ALPENVEREIN

Deutscher Alpenverein
München & Oberland

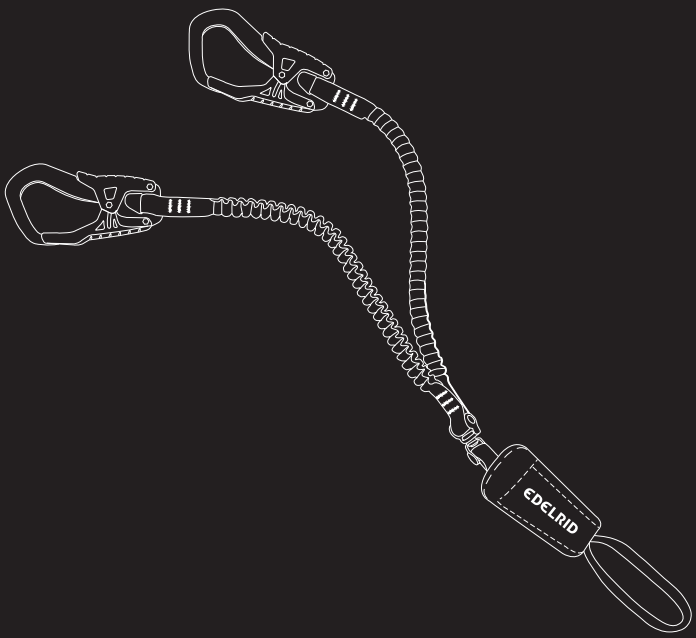
Gebrauchsanweisung
Klettersteigbremse 40 - 120 Kg

1. Edelrid Cable Comfort 5.0

2. Petzl Scorpio Vertigo

Je nach Servicestelle und Verfügbarkeit erhalten Sie bei der Miete eines der oben genannten Modelle. Mit Klick auf dieses rufen Sie die Original-Gebrauchsanleitung des Herstellers auf.

Die Sektionen München & Oberland übernehmen keine Haftung für die Inhalte der Gebrauchsanweisungen.



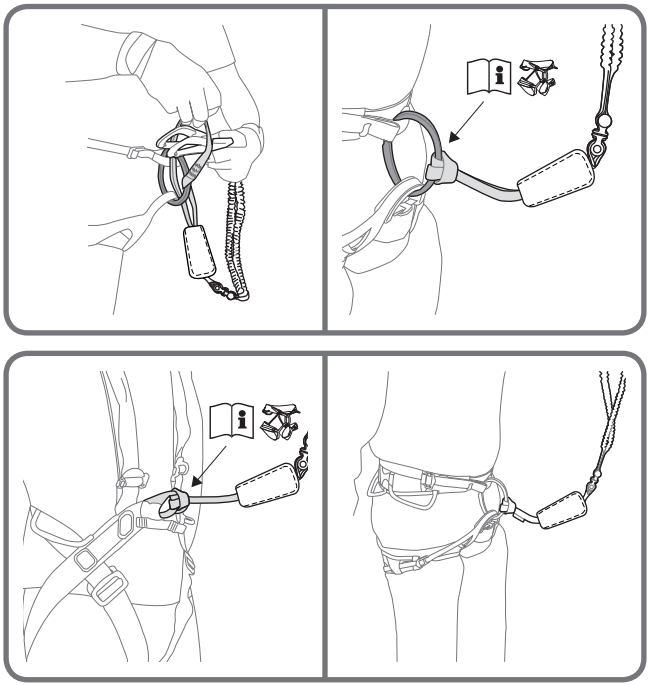
EDELRID

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 1 09.05.2017 09:33:46

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 2 09.05.2017 09:33:46

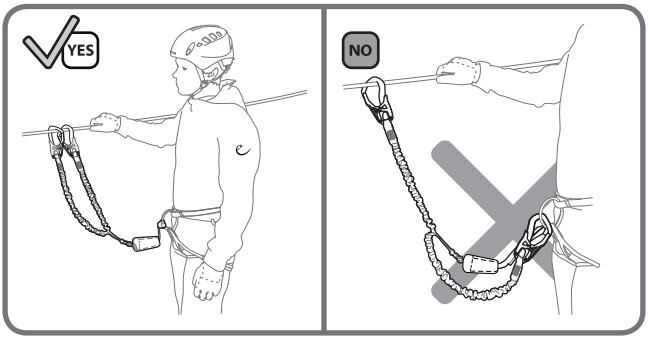
Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

1

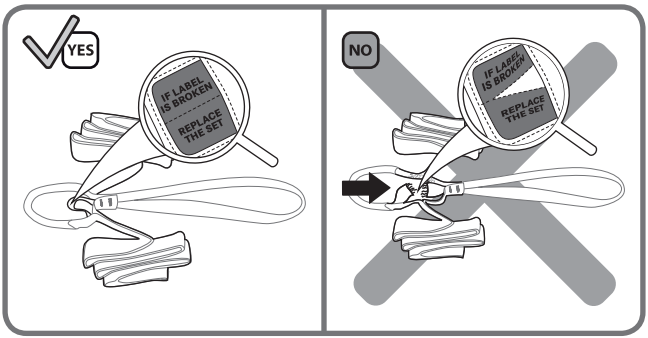


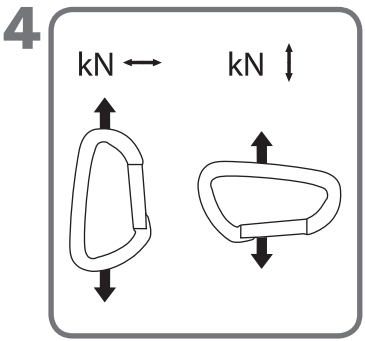
54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 3 09.05.2017 09:33:46

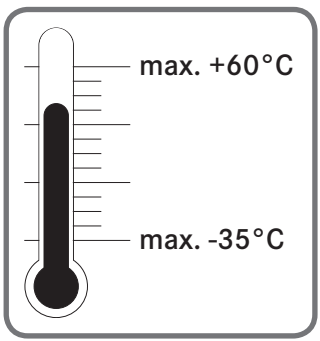
2

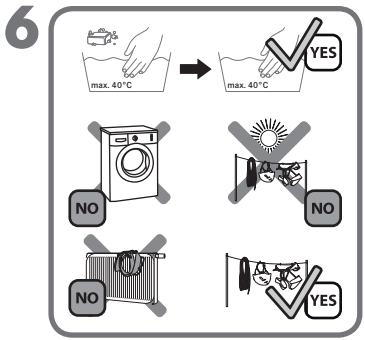

YES
NO

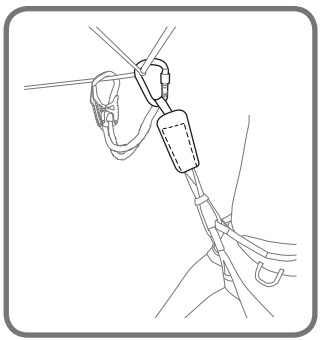
3


YES
IF LABEL IS BROKEN
REPLACE THE SET
NO
IF LABEL IS BROKEN
REPLACE THE SET





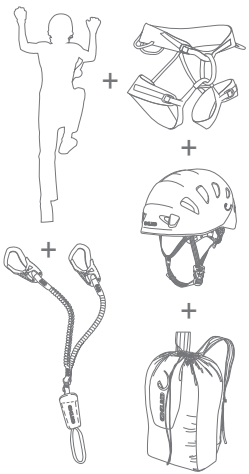




54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 5 09.05.2017 09:33:47

8

Nutzergewicht
User weight

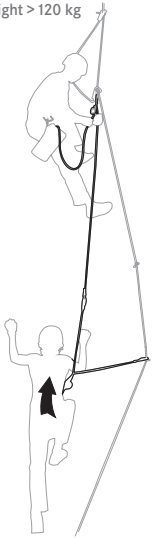


= min. 40 kg max. 120 kg

9

Nutzergewicht < 40 kg
User weight < 40 kg

Nutzergewicht > 120 kg
User weight > 120 kg



54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 6 09.05.2017 09:33:47

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein und sind unbedingt zu beachten. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

Anwendungshinweise

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Klettern, Bergsteigen und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Klettern und Bergsteigen auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Bedienung

Abb. 1: Befestigen des Klettersteigsets am Anseilgurt mittels Durchschlaufen der Einbindeschlaufe. Nur an einem, durch den Gurtheersteller zugelassenen, Anseilpunkt befestigen.
Abb. 2: Beide Karabiner müssen in der Klettersteigsicherung eingehängt sein. Beim Umhängen an Zwischensicherungen muss stets ein Karabiner in der Klettersteigsicherung eingehängt bleiben. Der zweite Karabiner darf nicht in tragende Elemente des Sets oder des Anseilgurts eingehängt werden.
Abb. 3: Vor Benutzung ist das Klettersteigset auf eventuelle Vorbelastungen zu prüfen. Ist ein Dämpfungssystem über seine Anspruchgrenze hinaus belastet worden, muss das Set ersetzt werden.
Abb. 4: Erklärung der Symbole Längs- und Querbelastung
Abb. 7: Einhängen eines zusätzlichen Karabiners in Querungen oder zum Rasten

Sicherheitshinweise

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE- gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Abb. 8: Das Klettersteigset ist nur für Nutzer zugelassen mit einem Gesamtgewicht (Kletterer inklusive Ausrüstung) größer als 40 kg und kleiner als 120 kg.
Abb. 9: Außerhalb dieses zugelassenen Nutzergesamtgewicht muss der Kletterer mit einem Seil gemäß EN 892, EN 1891 oder einem vergleichbaren PSA-System zur Nachstiegssicherung nachgesichert werden.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 7 09.05.2017 09:33:47

Achtung! Bei Klettersteigsets, die ohne eingenähte Karabiner ausgeliefert werden, dürfen nur automatisch verriegelnde Klettersteig-Karabiner nach EN 12275, Typ K verwendet werden!

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Insbesondere ist es untersagt, die Verbindungsarme durch Knoten oder die Bremsmechanik zu verändern.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und die einwandfreie Funktion ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Das Produkt ist zudem mindestens einmal jährlich durch eine qualifizierte Person zu überprüfen.

Wird das Produkt im Verleih verwendet, ist der Verleiher für die Überprüfung vor bzw. nach der Herausgabe des Produktes an den Benutzer verantwortlich.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z. B.: Säuren (Batteriesäure!), Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Achtung! Bei der Benutzung eines Klettersteigsets besteht grundsätzlich die Gefahr der Strangulation zwischen den beiden Verbindungsmitteln.

Achtung! Im Falle eines Sturzes kann es beim Begehen von Klettersteigen trotz korrekter Funktionsweise dieses Produktes zu schweren Verletzungen des Anwenders kommen. Das Dämpfungssystem ist darüber hinaus nur in der Lage einen Sturz dieser Norm entsprechend zu dämpfen. Eine Partnersicherung mittels eines zusätzlichen Seils ist unerlässlich in folgenden Fällen:

- Unsicherheit oder Unerfahrenheit des Benutzers,
- Potentielle Sturzhöhen von 5 Metern oder mehr,
- bei Personen die das zulässige Anwendergewicht über - oder unterschreiten. Bei diesen Benutzern kann das Klettersteigset möglicherweise nicht seine optimale Dämpfungsfunktion erreichen.
- Wenn das Dämpfungssystem einer dynamischen Sturzbelastung ausgesetzt wurde. (Markierung der Auslöseposition beachten, Abb. 3)

Gebrauchsklima: Siehe Abb. 5.

Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produkts ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Dieses Produkt unterliegt zudem einem ständigen Verschleiß durch Benutzung, welcher die Sicherheitsreserven der Materialien reduzieren kann. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 8 09.05.2017 09:33:47

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung):
- Ohne Benutzung: 10 Jahre
- Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung (ca. 1–2 mal monatlich) ohne erkennbaren Verschleiß: 5 Jahre
- Bei häufiger Benutzung (wöchentlich) ohne erkennbaren Verschleiß: 3 Jahre
- Bei professioneller/gewerblicher Benutzung (wöchentlich bis täglich): 2 Jahre

Treten folgende, festigkeitsmindernde Faktoren überdurchschnittlich stark/häufig auf, kann sich die maximale Lebensdauer um bis zu 50% reduzieren:
- Staub
- UV-Strahlung
- Nass-Trocken-Zyklen (z. B. Canyoning)
- Hitze (> 60°)

Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung
Bei Beschädigungen ist das PSA – Produkt sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

Bei folgenden Einflussfaktoren muss das Produkt umgehend ersetzt werden:
- Beschädigung der Gurtbandkanten
- Abrieberscheinungen der Nähte
- Kontakt mit Chemikalien (Säure, Lauge, Reinigungsmittel ...)
- Dynamische Sturzbelastung, Markierung der Auslöseposition beachten (siehe Abb. 3)

Karabiner mit starken Scharten oder Riefen müssen ebenfalls ausgetauscht werden, es muss jederzeit die Funktionsfähigkeit des Karabiners gegeben sein, d.h. der Schnapper muss selbstständig vollständig schließen.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE
Lagerung, Transport:
Dauerlagertemperatur ca. –10 °C bis +30 °C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.
Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien (Säuren (Achtung: Batteriesäure!), Laugen, Reinigungsmittel, etc.), korrosive Substanzen, Verschmutzungen, Staub und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein geeigneter Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung: Siehe Abb. 6.
Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Kennzeichnungen auf dem Produkt
Hersteller: EDELRID
Produktbezeichnung: Fangstoßdämpfer für die Verwendung auf Klettersteigen nach EN 958:2017
CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle
i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
Modell: Produktname
Chargennummer
YYYY MM : Herstelljahr und Monat
Gewichtsangabe min kg<m< max kg (Symbol):
min = minimal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers 40 kg,
max= maximal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers 120 kg

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 9 09.05.2017 09:33:47

Kennzeichnungen auf dem Karabiner
(bei Klettersteigsets mit eingenähten Karabinern)
Hersteller: EDELRID
Modell: Produktname
Produktbezeichnung: Karabiner nach EN 12275, Typ K, ggf. auch nach EN 362
Belastbarkeit des Karabiners (Minimumwerte, siehe Abb. 4)
Ggf. Herstellungsjahr mit Seriennummer
i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle

Anmerkung:
Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfung des Produktes zuständig ist.

Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

EN — VIA FERRATA SET acc. to EN 958

GENERAL NOTES CONCERNING USE, SAFETY, SERVICE-LIFE, STORAGE, MAINTENANCE AND LABELLING

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual. This information leaflet contains important information which must be understood and observed under all circumstances. before the product is used. This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents must never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of etquipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility. Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition. Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures. The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. In all cases, the users or the persons responsible bear the responsibility and the risk.

USE

Fig. 1: Fasten the via ferrata set to the securing harness, lashing it to the tie-in loop. Only tie it to a securing point approved by the harness manufacturer.
Fig. 2: Both Karabiners must be hinged to the via ferrata cable. When switching ropes at intermediate securing points, one carabiner must always remain attached to the via ferrata cable.
The second karabiner must not be attached to load-bearing elements of the set or the securing harness.
Fig. 3: Before using the via ferrata set, check it for possible previous straining. If a damper system has been strained beyond its strain limit, the set must be replaced.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 10 09.05.2017 09:33:47

Fig. 4: Explanation of symbols for longitudinal and transversal loading
Fig. 7: Attachment of an additional karabiner for traversing or resting

SAFETY NOTICES
When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

Fig. 8: The Via Ferrata set is approved exclusively for users with a total weight (climber including equipment) of more than 40 kg and less than 120 kg.
Fig. 9: Outside the admissible total weight of the user, the climber must be additionally secured with a rope conforming to EN 892, EN 1891, or a comparable PPE system for securing of top rope climbers.

Attention! If the Via Ferrata set is supplied without sewn-in karabiners, only self-locking Via Ferrata karabiners to EN 12275, type K, must be used!

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

It is strictly forbidden to knot the via ferrata set's arms or manipulate the breaking system.

Prior to and after use the product must be checked for possible damage; fitness for use and perfect function must be ensured. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

The product has to be checked at least once a year by a qualified person.

If the product is being used for rental purposes, the lender/owner is responsible for the inspection of the product both before handing it out to the user and on its return after being used.

Attention! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids (battery acid!), alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

Attention! Use of a Via Ferrata set generally entails a hazard of strangulation between the two lanyards.

Attention! In case of a fall from a via ferrata, serious injury of the user may occur although the product is functioning properly. Additionally, the dampening system is only capable of compensating for a fall within the scope defined in the standard. Securing by a partner using an additional rope is mandatory in the following cases:
- uncertainty or inexperience on the part of the user
- potential fall heights of 5 metres or more
- if persons weigh less than the minimum or more than the maximum allowed. In case of such users, the via ferrata set may not reach its optimum dampening effect.
- if the dampening system has been subjected to a dynamic fall strain. (Note the mark at the trigger position, Fig. 3)

CLIMATE REQUIREMENTS: Fig. 5

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 11 09.05.2017 09:33:47

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.
Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensivity of UV-rays and environmental influences.
Additionally, this product is subject to constant wear from use, which may reduce the safety reserves of the materials.
When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum service life at optimum storage conditions (see under "Storage"):
- Unused: 10 years
- Occasional, proper use (approx. 1–2 times per month) without visible signs of wear: 5 years
- Frequent use (weekly) without visible signs of wear: 3 years
- Professional/commercial use (weekly to daily): 2 years

If strength reducing factors occur with above average severity/frequency, the maximum service life may be reduced by up to 50 %:
- Dust
- UV radiation
- Wet-dry cycles (e. g. as occurring in canyoning)
- Heat (> 60°)

Frequent or extreme use, catch load

Following a fall load or in the event of damage, the personal protection equipment product should be withdrawn from use immediately and passed on to an expert or to the manufacturer for checking with a written confirmation to this effect and/or, if necessary, to be repaired.
If the following influences have occurred, the product must be discarded immediately:
- Damage of ribbon edges of the harness
- Signs of abrasion on seams
- Contact with chemicals (acid, lye, cleaning agents...)
- Dynamic fall strain; observe the mark left at the trigger position (see Fig. 3)

Karabiners with deep scratches and grooving must likewise be replaced. Proper function of the karabiner must be guaranteed at all times, that is, the snap lock must close by itself and fully.

Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage, Transport:

Continuous temperature for storage approx. –10 °C to +30 °C, dry and protected from daylight. Without mechanic strain by crushing, pressure or tension.
The product must be protected from direct sunlight, chemicals (acids (Caution: Battery acid!), lye, cleaning agents, etc.), corrosive substances, contaminations, dust and mechanical damage. To ensure this, use a suitable transport container.

Cleaning: Fig. 6

If required, halogen-free commercial desinfectants may be used. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

Warning! Failure to follow these instructions may endanger life!

MARKINGS ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID
Product description: fall shock absorber for use with Via Ferrata sets according to EN 958:2017

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 12 09.05.2017 09:33:47

CE XXXX: The authority supervising production of PPE
i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed
Model: product name
Lot number
MM YYYY: Year and month of manufacture
Weight min. kg < m < max kg
min = minimum admissible total weight of user 40 kg
max = maximum admissible total weight of user 120 kg

MARKING ON THE KARABINER
(on Via Ferrata sets with sewn-in karabiners)
Manufacturer: EDELRID
Model: product name
Product description: karabiner according to EN 12275, type K,
Breaking strength of the carabiner (minimum values, see fig. 4)
Year of manufacture, with serial number, respectively
i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed
CE XXXX: the authority supervising production of PPE

NOTE:
CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

When filing claims please state the lot number.

FR **SET VIA FERRATA SELON 958**

REMARQUES GÉNÉRALES RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA LONGÉVITÉ, AU STOCKAGE, À L'ENTRETIEN ET AU MARQUAGE
Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique. Ce mode d'emploi contient des remarques importantes que l'utilisateur doit lire avant d'utiliser ce produit et respecter impérativement.Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION
L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures.
Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées.
L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.
Avant une mise en oeuvre du produit, l'ut ilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sure et efficace de mesures de sauvetage. En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité.

La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs resp. à la personne qui a délégué les activités.

MANIEMENT

Fig. 1 : Fixer le kit via ferrata au niveau du baudrier en le passant dans la sangle de taille. Fixer uniquement à un point d'attache autorisé par le fabricant du harnais.

Fig. 2 : Les deux mousquetons doivent être accrochés à la longe d'assurage spéciale « via ferrata ». En cas de déplacement par des points d'assurage intermédiaires, un mousqueton doit toujours rester accroché à la longe d'assurage. Le deuxième mousqueton ne doit pas être accroché dans des éléments porteurs du kit ou du baudrier.

Fig. 3 : Avant utilisation, vérifier si le kit via ferrata a été éventuellement soumis à des charges préliminaires. Si le seuil de sollicitation d'un absorbeur de choc est dépassé, le kit doit être remplacé.

Fig. 4 : Utilisation du mousqueton « one touch »

Fig. 7 : Accrochage d'un mousqueton supplémentaire dans les traversées ou à l'arrêt pour se reposer

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Fig. 8 : Le kit via ferrata est uniquement autorisé pour les utilisateurs avec un poids total (de l'utilisateur, équipement compris) de plus de 40 kg et de moins de 120 kg.

Fig. 9 : Au-delà du poids total autorisé pour l'utilisateur, le randonneur devra être assuré en second avec une corde conformément aux normes EN 892 et EN 1891 ou avec un système EPI similaire pour l'assurage du second de cordée.

ATTENTION! Pour les sets via ferrata qui sont fournis sans mousquetons cousus, seuls des mousquetons via ferrata à verrouillage automatique de type K conformes à la norme EN 12275 doivent être utilisés !

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Il est notamment interdit de modifier le mécanisme de freinage ou la longe par des nœuds.

Avant et après utilisation, vérifier si le produit présente d'éventuels endommagements, s'il est bien prêt à l'usage et si son fonctionnement irréprochable est garanti. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

De plus, le produit doit être contrôlé au moins une fois par an par une personne qualifiée.

Si le produit est utilisé en location, le service de location sera responsable du contrôle avant et après la remise du produit à l'utilisateur.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides (électrolyte!), lessives, eau de brasage, huiles, nettoyants) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.
De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

Attention ! L'utilisation d'un kit via ferrata implique générale-

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 14 09.05.2017 09:33:47

ment un risque de strangulation entre les deux longes.

Attention! Malgré le fonctionnement correct de ce produit, l'utilisateur peut se blesser grièvement en cas de chute lors d'une progression en via ferrata. De plus, l'absorbeur de choc est uniquement en mesure d'amortir une chute conformément à cette norme. L'assurage du partenaire à l'aide d'un câble supplémentaire est indispensable dans les cas suivants:

- Utilisateur peu sûr ou inexpérimenté
- Hauteurs de chute potentielles de 5 mètres ou plus.
- pour des personnes dépassant le poids d'utilisateur minimal ou maximal. Pour ces utilisateurs, le kit via ferrata ne peut éventuellement pas assurer sa fonction d'amortissement optimale.
- Si l'absorbeur a subi une sollicitation dynamique due à une chute (tenir compte du repère de la position de déclenchement, fig. 3)

CLIMAT D'UTILISATION: voir fig. 5

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema®, vectran®) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Ce produit est également exposé à une usure permanente due à son utilisation, ce qui peut réduire les réserves de sécurité du matériel.

Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

Durée de vie maximale pour des conditions de stockage optimales (voir le point « stockage ») :

- Sans utilisation : 10 ans
- En cas d'utilisation appropriée et occasionnelle (env. 1–2 fois par mois) sans usure visible : 5 ans
- En cas d'utilisation fréquente (hebdomadaire) sans usure visible : 3 ans
- En cas d'utilisation professionnelle/commerciale (hebdomadaire ou quotidienne) : 2 ans

Si les facteurs réducteurs de stabilité suivants surviennent de manière particulièrement intense/fréquente, la durée de vie maximale peut être limitée à 50 % :

- Poussières
- Rayonnement UV
- Cycles sec/humide (par ex. descente de canyon)
- Chaleur (> 60°)

Utilisation fréquente ou extrême sollicitation de chute:

Après une chute ou un endommagement, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé mais doit être contrôlé sans retard par un expert ou par le fabricant, une attestation par écrit étant nécessaire. Si les facteurs d'influence suivants surviennent, le produit doit être remplacé sans délai :

- Endommagement des bords des sangles
- Traces d'usure sur les coutures
- Contact avec des produits chimiques (acides, lessives, agents nettoyants, etc.)
- Sollicitation de chute dynamique, tenir compte du marquage de la position de déclenchement (voir fig. 3)

Les mousquetons présentant de fortes ébréchures ou rayures doivent être remplacés eux aussi ; la fonctionnalité du mousqueton doit être garantie en permanence, c'est-à-dire que le doigt doit se refermer complètement de manière automatique.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 15 09.05.2017 09:33:48

Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage, transport :

Température de stockage permanente env. –10 °C à +30 °C, dans un endroit sec et à l'abri de la lumière. Stocker le produit mécanique sans sollicitation mécanique telle que l'écrasement, la pression à la traction.

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques (acides (attention : électrolyte !), lessives, agents nettoyants, etc.), des substances corrosives, des impuretés, de la poussière et de toute détérioration mécanique. Utiliser pour cela une housse de transport appropriée.

Nettoyage: Voir fig. 6

La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées **régulièrement** après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

ILLUSTRATIONS SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: amortisseur de chute pour l'utilisation lors d'escalades selon EN 958:2017

CE XXXX: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

Désignation de modèle: Nom du produit

Numéro du lot

MM AAAA : Année et mois de fabrication

Poids mini kg<m< maxi kg (symbole) :

mini = poids total minimal de l'utilisateur : 40 kg,

maxi = poids total maximal de l'utilisateur : 120 kg

MARQUAGES SUR LE MOUSQUETON

(pour les sets via ferrata avec mousquetons cousus)

Fabricant: EDELRID

Désignation de modèle: Nom du produit Désignation du produit: mousqueton selon EN 12275, type K,

Charges de rupture du mousqueton (valeur minimale, cf. ill 4)

Année de fabrication, le cas échéant avec numéro de série

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

CE XXXX: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle

Note: Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.

NL KLETTERSTEIGSET VOLGENS EN 958

ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN IDENTIFICATIE

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen die vóór het gebruik van dit product goed begrepen en onvoorwaardelijk in acht genomen dienen te worden.

Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en

dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.
De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen.
Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties.
De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruikers c.q. de verantwoordelijken gedragen.

BEDIENEN

Afb. 1: bevestigen van de klimset op het touw via doorlussen van de lus. Slechts aan één, door de riemfabrikant toegestaan, bevestigingspunt bevestigen.
Afb. 2: beide Karabijnhaken moeten in de klimzekering zijn ingehangen. Bij het omhangen van de tussenzekeringen moet altijd een karabijnhaak in de klimzekering ingehangen blijven. De tweede karabijnhaak mag niet in dragende elementen van de set of het harnas worden ingehangen.
Afb. 3: voor gebruik moet de klimset op eventuele voorbelasting worden getest. Wanneer een dempingssysteem tot boven de belastingsgrenzen belast is, dan moet de set worden vervangen.
Afb. 4: Verklaring van de symbolen langs- en dwarsbelasting
Afb. 7: inhangen van een extra karabijnhaak in kruisingen of voor borgen

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

Afb. 8: De klimset is alleen toegestaan voor gebruikers met een totaal gewicht (klimmer inclusief uitrusting) groter dan 40 kg en kleiner dan 120 kg.
Afb. 9: Buiten dit toegestane totale gewicht van de gebruiker moet de klimmer met een kabel volgens EN 892, EN 1891 of een soortgelijk PBM-systeem voor het zekeren van naklimmers worden gezekerd.

OPGELET! Bij klettersteigsets, die zonder ingenaaide karabiners worden geleverd, mogen uitsluitend de automatisch vergrendelende klettersteig-karabiners conform EN 12275, Type K worden gebruikt!

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Vooral is het verboden om de verbindingsarmen door knopen

of het remmechanisme te veranderen.

Voor en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen, de gebruiksklare toestand en de optimale werking moet worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Het product moet bovendien minstens een keer per jaar door een gekwalificeerde persoon gecontroleerd worden.

Wordt het product geleend, dan is de lener voor de controle voor of na het overhandigen van het product aan de gebruiker verantwoordelijk.

Opgelet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren (accuzuur!), logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

Opgelet! Bij het gebruik van een klimset bestaat er in principe gevaar voor wurging tussen de twee verbindingsmiddelen.

Opgelet! Bij een val kan ondanks het goed functioneren van dit product ernstig letsel van de gebruiker ontstaan. Het dempingssysteem is daarnaast slechts in staat om een val overeenkomstig deze norm te dempen. Een partnerzekering via een extra touw is absoluut noodzakelijk in de volgende gevallen:
- onzekerheid of onervarenheid van de gebruiker
- potentiële valhoogten van 5 meter of meer.
- bij personen die het toegestane gebruikersgewicht over- of onderschrijden. Bij deze gebruikers kan de klimset mogelijkerwijs niet de optimale dempingsfunctie bereiken.
- Wanneer het dempingssysteem werd blootgesteld aan een dynamische valbelasting. (Markering van de activeringspositie in acht nemen, afb. 3)

GEBRUIKSKLIMAAT: Zie Afb. 5

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.
Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.
Dit product staat bovendien bloot aan een continue slijtage door het gebruik, die de veiligheidsreserves van het materiaal kan reduceren.
Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagomstandigheden (zie punt opslag):
- zonder gebruik: 10 jaar
- Bij incidenteel, deskundig gebruik (ca. 1–2 maal per maand) zonder herkenbare slijtage: 5 jaar
- Bij regelmatig gebruik (wekelijks) zonder herkenbare slijtage: 3 jaar
- Bij professioneel/bedrijfsmatig gebruik (wekelijks tot dagelijks): 2 jaar

Wanneer de volgende, sterkteverminderende factoren bovengemiddeld vaak optreden, dan kan de maximale levensduur met tot 50 % worden gereduceerd:
- Stof

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 18 09.05.2017 09:33:48

- UV-straling
- Nat-droog-cycli (bijv. canyoning)
- Hitte (> 60°)

Vaak of extreem gebruik, valbelasting

Na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product direct uit gebruik worden genomen en aan een vakkundige persoon of de fabrikant worden gegeven om te worden getest met een schriftelijke bevestiging hiervan en/of indien nodig een reparatie.

Bij de volgende invloedsfactoren moet het product direct worden vervangen:

- Beschadiging van de gordelbandranden
- Slijtageverschijnselen van de naden
- Contact met chemicaliën (zuren, logen, reinigingsmiddelen ...)
- Dynamische valbelasting, markering van de activeringspositie bewaken (zie afb. 3)

Karabijnhaken met grote kerven of krassen moeten ook worden vervangen; de goede werking van de karabijnhaak moet te allen tijde gegeven zijn, d.w.z. de sluiting moet zelfstandig volledig sluiten.

Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Opslag, transport:

Continue opslagtemperatuur ca. –10°C tot +30°C, droog en beschermd tegen daglicht Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting opslaan.

Het product moet worden beschermd tegen directe zonnestralen, chemicaliën (zuren (let op accuzuren!), logen, reinigingsmiddelen, enz.), corrosieve substanties, vervuilingen, stof en mechanische beschadiging. Daarvoor moet een geschikte transportcontainer worden gebruikt.

Reinigen: Zie Afb. 6

In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

De scharnieren van metalen delen moeten **regelmatig** na het reinigen met zuurvrije olie of een middel op basis van teflon of siliconen worden ingesmeerd.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Vangstootdempers voor het gebruik bij klettersteigen volgens EN 958:2017

Productiejaar

CE XXXX: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

Model: productnaam

Batchnummer

MM YYYY: jaar en maand van fabricage

Gewichtsopgave min kg<m< max kg (symbool):

min = minimaal toegestaan totaal gewicht van de gebruiker 40kg,

max = maximaal toegestaan totaal gewicht van de gebruiker 12 kg

AANDUIDINGEN OP DE KARABINERS

(bij klettersteigsets met ingenaaide karabiners)

(Klettersteigset „Brenta DeLuxe“)

Fabrikant: EDELRID

Model: productnaam

Omschrijving van het product: Karabiner volgens EN 12275, type K

Breukvastheden van de karabiners (minimumwaarde, zie afb. 4)

Evt fabricagejaar met serienummer

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te

worden gelezen en in acht genomen te worden
CE XXXX: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.
Bij reclamatie vragen wij u om de informatie van het lotnummer.

IT SET DA FERRATA SECONDO EN 958

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, IL MAGAZZINAGGIO, LA PULIZIA ED IL CONTRASSEGNO

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona.
Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti che devono essere ben capiti prima d'impiegare il prodotto e che sono da osservare imperativamente.
La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.
L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.
Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace.
Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore ovvero dei responsabili.

USO

Fig. 1: Fissaggio del set da ferrata sull'imbracatura facendoci passare l'anello cucito. Da fissare unicamente in un punto di aggancio definito dal fabbricante dell'imbracatura come punto di aggancio.
Fig. 2: Ambidue i moschettoni devono essere agganciati nell'attacco di sicurezza in ferrata. Cambiando la posizione dei moschettoni su attacchi intermedi, uno deve rimanere sempre agganciato nell'attacco di sicurezza della ferrata (fune o chiodo).
L'aggancio del secondo moschettone in un elemento portante del set o dell'imbracatura è vietato.
Fig. 3: Prima di utilizzare il set da ferrata, controllarlo per individuare eventuali danni da sovraccarichi precedenti. Se un sistema dissipatore di energia è stato sollecitato con un carico superiore al carico ammesso, il set deve essere ricambiato.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 20 09.05.2017 09:33:48

Fig. 4: Spiegazione dei simboli per carico longitudinale e carico trasversale
Fig. 7: Aggancio di un moschettone aggiuntivo sui tratti di traversata o per la sosta

AVVERTENZE DI SICUREZZA
Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

Fig. 8: Il set da via ferrata è collaudato unicamente per utilizzatori di peso totale (arrampicatore più equipaggiamento) superiore ai 40 kg e inferiore ai 120 kg.
Fig. 9: Se il peso totale fuoriesce da tale peso totale ammesso per l'arrampicatore, l'arrampicatore deve essere assicurato aggiuntivamente con una corda sec. EN 892, EN 1891 o con un sistema DPI comparabile.

Attenzione! Con i set da ferrata consegnati senza moschettoni cuciti devono essere utilizzati esclusivamente moschettoni da ferrata a chiusura automatica secondo EN 12275, di tipo K!

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

In particolare è vietata ogni modifica dei rami di collegamento tramite nodi o del meccanismo di frenata.

Prima e dopo ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e il funzionamento perfetto. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Se il prodotto viene impiegato in noleggio, il noleggiatore è responsabile dell'esecuzione del controllo del prodotto prima di consegnarlo all'utilizzatore e/o dopo la restituzione.

Attenzione! I prodotti non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi (acido delle batterie!), basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili.

Attenzione! Con l'utilizzo di un set da via ferrata per principio esiste il pericolo di strangolazione tra ii due connettori.

Attenzione! In caso di caduta durante le escursioni nelle vie ferrate possono essere causate gravi ferite nonostante il corretto funzionamento di questo prodotto. In più il sistema assorbitore di energia è solamente in grado di frenare una caduta secondo le specifiche indicate da tale norma. E' indispensabile l'uso di una corda aggiuntiva per l'assicurazione della seconda persona nei casi seguenti:
- Insicurezza o manco di esperienza dell'utilizzatore
- Potenziali altezze di caduta uguali a 5 metri o più.
- con persone di peso superiore o inferiore al peso ammesso per l'utilizzo. Utilizzato da questo tipo di persone, il set da ferrata potrebbe non sviluppare il suo pieno effetto dissipatore di energia.
- Se il sistema assorbitore di energia è stato esposto a carichi di caduta dinamici (tenere conto della posizione di sgancio, vedi indicazioni in fig. 3).

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 21 09.05.2017 09:33:48

TEMPERATURA D'UTILIZZO: Vedi fig. 5

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema®, aramid, vectran®) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Il presente prodotto è in più soggetto ad usura continua dovuta all'utilizzo che può ridurre le riserve di sicurezza dei materiali.

Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

Massima durata di vita in condizioni d'immagazzinamento ottimali (vedi punto "Immagazzinamento"):

- Senza utilizzo: 10 anni
- Con utilizzo occasionale ed impiego corretto (circa 1–2 volte/mese) e senza tracce visibili di usura: 5 anni
- Con utilizzo frequente (a cadenza settimanale) e senza tracce visibili di usura: 3 anni
- Con utilizzo professionale/commerciale (a cadenza settimanale fino a giornaliera): 2 anni

Se i seguenti fattori riducenti la resistenza si manifestano con intensità/frequenza più del normale, la massima durata di vita può ridursi fino a 50 %:

- Polvere
- Raggi UV
- Cicli alternati di bagnato-secco (ad es. canyoning)
- Caldo (> 60°)

Utilizzo frequente o a condizioni estreme, carico in caduta

Dopo una caduta o in caso di danneggiamento, il prodotto di protezione individuale non deve più essere utilizzato e va inviato con conferma scritta al fabbricante o a una persona competente per sottoporlo a controllo e/o riparazione.

A presenza dei fattori seguenti, il prodotto è da sostituire immediatamente:

- Bordi di cinture e/o cinghie danneggiate
- Segni di abrasione sulle cuciture
- Contatto con prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, prodotti di pulizia...)
- Carico dinamico del materiale avvenuto in caduta, controllare la marcatura della posizione di scatto (v. fig. 3)

Sostituire anche i moschettoni fortemente intaccati o rigati. Il corretto funzionamento del moschettone deve essere garantito a qualsiasi momento, ciò significa che la chiusura della ghiera deve avvenire in modo automatico e completo.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Conservazione, trasporto:

Temperatura di magazzinaggio permanente: circa -10°C a +30°C, al secco e protetto dalla luce diurna. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, da sostanze chimiche (acidi (attenzione: acido delle batterie!), soluzioni alcaline, prodotti di pulizia ecc.), sostanze corrosive, sporco, polvere e danneggiamenti meccanici. Si raccomanda l'utilizzo di un contenitore di trasporto adatto.

Pulizia: Vedi fig. 6

Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

I giunti di parti in metallo vanno regolarmente protette dopo averli puliti, trattandoli con un grasso senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 22 09.05.2017 09:33:48

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL PRODOTTO
Fabbricante: EDELRID
Denominazione del prodotto: dissipatore d'energia per uso in via ferrata secondo EN 958:2017
CE XXXX: ente di controllo di DPI
Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni
Modello: Nome di prodotto
Numero lotto
MM AAAA: Anno e mese di fabbricazione

Indicazione del peso in kg min.<m< kg max. (simbolo):
min. = peso totale minimo ammesso dell'utilizzatore 40 kg
max. = peso totale massimo ammesso dell'utilizzatore 120 kg

MARCATURE SUL MOSCHETTONE
(per i set da ferrata consegnati con moschettoni cuciti)
Fabbricante: EDELRID
Modello: Nome di prodotto
Denominazione del prodotto: moschettone secondo EN12275, di tipo K
Carico di rottura del moschettone (valori minimi, vedi fig. 4)
Evtl. anno di fabbricazione, evtl. con numero di serie:
Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni
CE XXXX: ente di controllo di DPI

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.
In caso di reclami, specificate per cortesia il numero lotto.

ES SET PARA VÍA FERRATA SEGÚN EN 958

INDICACIONES GENERALES ACERCA DE LA APLICACIÓN, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE, MANTENIMIENTO E IDENTIFICACIÓN
Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes del uso de este producto es necesario haberlas entendido completamente para poder aplicarlas a continuación.Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO
El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.
El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.
Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamen-

to. El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden, en todo caso, al usuario o a la persona responsable.

MANEJO

Imagen 1: Fijación del set de escalada en la cordada mediante lazos de pasada del lazo de anudado. Fijar únicamente en un punto de fijación habilitado por el fabricante de la correa.

Imagen 2: Ambos mosquetones deben estar enganchados en el sistema de seguridad de escalada. Al cambiar en seguros intermedios siempre debe permanecer un mosquetón en el seguro de escalada.

El segundo mosquetón no debe colgarse en elementos portantes del set o del set de escalada.

Imagen 3: Antes de usar debe controlarse posibles cargas previas en el set de cordada. En caso de que el sistema de amortiguación haya sufrido de una sobrecarga que exceda sus exigencias, hay que cambiar el set.

Imagen 4: Explicación de los símbolos Carga longitudinal y transversal

Imagen 7: colgar un mosquetón adicional en transversales o para engatillar

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso. Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

Fig. 8: El set de escalada sólo está habilitado para usuarios con un peso general (escalador incl. equipo) mayor a 40 kg y menor a 120 kg.

Fig. 9: Además de este peso total homologado de usuario, el escalador debe ser asegurado adicionalmente con una cuerda según la norma EN 892, EN 1891 o un sistema PSA similar para asegurar a los siguientes en la cordada.

¡ATENCIÓN! ¡En sets de escalada que se suministran sin mosquetones cosidos en el tejido, sólo se pueden emplear mosquetones de escalada que bloquean de forma automática según EN 12275, tipo K!

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Especialmente está prohibido modificar los brazos de unión mediante nudos. Tampoco está permitido modificar la mecánica de frenos.

Antes y después del uso, es importante controlar si hay posibles daños en el producto y es necesario asegurar el estado utilizable completo y el funcionamiento perfecto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

Adicionalmente, el producto debe ser controlado por lo menos una vez al año por una persona calificada.

En caso de utilizar el producto para alquilarlo, el prestamista es responsable por el control antes o después de la entrega del producto al usuario.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos (¡ácido para acumuladores!), lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas.¡Asimismo,

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 24 09.05.2017 09:33:48

aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

¡Atención! Al usar un set de escalada se corre siempre el peligro de estrangulación entre los dos medios de unión.

¡Atención! En el caso de una caída puede darse el caso de lesiones mayores del usuario al escalar, a pesar de que el producto esté funcionando perfectamente. Adicionalmente, el sistema de amortiguación sólo está en condiciones de amortiguar la caída efectivamente conforme a esta norma. En los siguientes casos es absolutamente necesario tener un seguro de segundo mediante una cuerda adicional:
- Inseguridad o inexperiencia del usuario
- Alturas de posibles caídas de 5 metros o más.
- En el caso de personas que no pesen lo suficiente o demasiado en cuanto al peso del usuario. En el caso de estos usuarios, el set de cordada no puede alcanzar su función de amortiguación óptima.
- Si se expuso el sistema de amortiguación a una carga de caída dinámica. (Tener en cuenta la marcación de la posición de activación, fig. 3)

CLIMA DE USO: Véase imagen 5

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas. Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid, vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.
Adicionalmente, este producto está sujeto a un desgaste constante por el uso que se dé, lo cual puede reducir las reservas de seguridad de los materiales.
Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil con condiciones óptimas de almacenaje (véase punto Almacenaje):
- Sin uso: 10 años
- En caso de usarlo repentina y correctamente (aprox. 1–2 veces al mes) sin desgaste reconocible: 5 años
- En caso de usarlo a menudo (semanalmente) sin desgaste reconocible: 3 años
- En caso de uso profesional (semanalmente hasta diariamente): 2 años

La máxima vida útil puede reducirse por un 50% en el caso de producirse frecuentemente los siguientes factores que reduzcan la estabilidad:
- Polvo
- Irradiación ultravioleta
- Ciclos de mojado – seco (p.ej. canyoning)
- Calor (> 60°)

Uso frecuente o extremo, amortiguación de caída

Tras una caída o en caso de que se produzcan daños, el producto del EPI deberá dejarse de usar y remitirse a un experto o al fabricante para que lo revise y certifique su idoneidad por escrito y/o, en caso necesario, para que lo mande reparar.
Deberá recambiarse inmediatamente el producto en el caso de haber los siguientes factores de influencia:
- Daño de los bordes del correa
- Señales de desgaste de las costuras
- Contacto con químicos (ácidos, bases, agentes de limpieza...)
- Cargas dinámicas de caídas, observar la marcación de la posición de activación (véase imagen 3)

También es necesario recambiar mosquetones con fuertes

mellas o con acanaladuras, debe asegurarse en cualquier momento la funcionalidad del mosquetón, es decir, que el pestillo debe cerrar por sí sólo de manera completa.

Sólo se permite realizar reparaciones conforme al procedimiento indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento, transporte:

Temperatura de almacenamiento constante: aprox. –10 °C hasta +30 °C, seco y protegido contra la luz natural. Almacenar sin carga mecánica de presión o de carga.

Proteger el producto contra rayos solares directos, agentes químicos (ácidos (atención: ácido de baterías), bases, agentes de limpieza, etc.), sustancias corrosivas, suciedad, polvo y daños mecánicos. Usar para ello un recipiente de transporte adecuado.

Limpieza: Véase imagen 6

En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

Las articulaciones de las piezas metálicas deben lubricarse regularmente con aceite exento de ácido o con un producto a base de teflón o silicona.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Disipador para el uso en vías ferrata según EN 958:2017

CE XXXX: organismo supervisor de la producción de PSA

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

Modelo: Nombre del producto

Número de serie

MM AAAA : Año y mes de fabricación

Indicaciones de peso mín kg<m<máx kg (símbolo):

min = peso total mínimo permitido del usuario 40 kg,

máx= peso total máximo permitido del usuario 120 kg

IDENTIFICACIÓN EN EL MOSQUETÓN

(en sets de escalada con mosquetones cosidos en el tejido)

Fabricante: EDELRID

Modelo: Nombre del producto

Denominación del producto: Mosquetón según EN 12275, tipo K

Cargas de rotura del mosquetón (valores mínimos, ver fig. 4)

Si procede, año de fabricación, con número de serie:

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar CE 0XXXX: organismo supervisor de la producción de PSA

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

En caso de haber reclamaciones pedimos indicarnos el número de lote.

NO — VIA FERRATA SETT ETTER EN 958

GENERELL INFORMASJON OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, OPPBEVARING, VEDLIKEHOLD OG MERKING

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Før bruk av dette produktet må informasjonen være forstått, og den må følges. Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må befinne seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

BRUKSANVISNING

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsportutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.

BRUK

Fig. 1: Fest via ferrata-settet til selen ved å træ den som en løkke gjennom sentralløkka. Må kun festes på innbindingspunktet, som er godkjent fra belteprodusenten.

Fig. 2: Begge karabinerne må være festet i via ferrata-sikringen. Ved mellomsikringer skal alltid en karabiner være festet i via ferrata-sikringen. Den andre karabineren må ikke festes til bærende elementer på settet eller selen.

Fig. 3: Kontroller alltid via ferrata-settet med tanke på eksisterende belastninger før bruk. Hvis et falldempingssystem er belastet ut over sin belastningsgrense, må det byttes ut.

Fig. 4: Forklaring av symbolene lengde- og tverrbelastning

Fig. 7: Feste av en ekstra karabiner ved traverser eller hvilepauser.

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

Fig. 8: Via ferrata settet er kun tillat for brukere med en samlet totalvekt (klatrer inkludert utstyr) større enn 40 kg og mindre enn 120 kg.

Fig. 9: Utenom den tillat totalvekt av brukeren må klatrer sikres i tillegg med klatretau iht. EN 892, EN 1891 eller en tilsvarende godkjent PSA-system for tausikring ovenfra.

NB! Via ferrata-sett som leveres uten fastsydde karabinere, må kun brukes i kombinasjon med selvlåsende via ferrata-karabinere iht. EN 12275, type K.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustningen bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler.

Det er spesielt ikke tillatt å endre forbindelsesarmene med skjøter eller bremsemekanismen.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader. Det må sikres at det er i bruksklar stand og fungerer riktig. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

Produktet må i tillegg inspiseres minst én gang i året av en kvalifisert person.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 27 09.05.2017 09:33:48

Hvis produktet leies ut, er utleieren ansvarlig for inspeksjon før hhv. etter utlevering av produktet til brukeren.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer (batterisyre!, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

NB! Ved bruk av via ferrata settet består det prinsipiell fare for strangulasjon mellom de to forbindelsesledd.

NB! Ved eventuelle fall på en via ferrata kan brukeren pådra seg alvorlige skader selv om dette produktet fungerer som det skal. Dempesystemet er kun i stand til å dempe et styrt, som tilsvarer denne normen. I følgende tilfeller er det helt nødvendig med kameratsikring ved hjelp av et ekstra tau:
- Hvis brukeren er usikker eller uerfaren.
- Hvis den potensielle fallhøyden er 5 meter eller mer.
- for personer som over- eller undeskrider tillatt brukervekt. For disse brukerne kan via ferrata-settet muligens ikke oppnå sin optimale falldempingsfunksjon.
- når dempesystemet ble utsatt en dynamisk fallbalastning. (bemerk markering av utløsningsposisjon, fig. 3)

BRUKSKLIMA: Se illustrasjon 5

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.
Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Dette produktet utsettes i tillegg for kontinuerlig slitasje ved bruk, noe som kan redusere materialenes sikkerhetsmarginer. Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

Maksimal levetid under optimale oppbevaringsforhold (se punktet oppbevaring):
- Uten bruk: 10 år
- Ved sporadisk, forskriftsmessig bruk (ca. 1–2 ganger i måneden) uten synlig slitasje: 5 år
- Ved hyppigere bruk (ukentlig) uten synlig slitasje: 3 år
- Ved profesjonell/yrkesmessig bruk (ukentlig til daglig): 2 år

Dersom følgende fasthetsreduserende faktorer forekommer i sterkere grad eller hyppigere enn gjennomsnittet, kan den maksimale levetiden reduseres med opptil 50 %:
- støv
- UV-stråling
- våt-tørr-sykluser (f.eks. juving)
- varme (> 60°)

HYPPIG ELLER EKSTREM BRUK, FALLBELASTNING

Etter en fallbelastning eller ved skade må PV-produktet tas ut av bruk og gjennomgå kontroll hos en sakkyndig eller hos produsenten, og det skal følge skriftlig bekreftelse på kontrollen og/eller en eventuell reparasjon.
Dersom følgende faktorer er til stede, må produktet byttes ut omgående:
- Skader på beltekantene
- Tegn på at sømmene har gått opp
- Kontakt med kjemikalier (syrer, baser, rengjøringsmidler...)
- Dynamisk fallbelastning, vær obs på markeringen for utløsningsposisjonen (se fig. 3)

Karabinere med store hakk eller riper må også byttes ut. Karabineren må til enhver til være i brukbar stand, dvs. at den må

kunne gå i lås automatisk.

Reparasjoner må bare foretas i overenstemmelse med de framgangsmåtene som produsenten har angitt.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD
Oppbevaring, transport:
Oppbevaringstemperatur for lengre tid: ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mot dagslys. Oppbevares uten mekanisk klem-, trykk- eller strekkbelastning.
Produktet må beskyttes mot direkte sollys, kjemikalier (syrer (advarsel: batterisyre!), baser, rengjøringsmidler, etc.), korrosive substanser, forurensninger, støv og mekaniske skader. Det bør brukes en egnet beholder under transport.

Rengjøring: Se illustrasjon 6
Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.
Etter rengjøring må leddene i metalldeler **regelmessig** smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET
Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse: Fangstøtdemper for bruk av via ferrata settet iht. EN 958: 2017
CE XXXX: Organet som overvåker produksjonen av PSA
i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene
Modellen: Produktnavn
Batch-nummer (6-sifret varekode)
MM YYYY : Produksjonsår og måned
Vektangivelse min kg<m< max kg (symbol):
min = laveste tillatte totalvekt på brukeren 40 kg,
max= høyeste tillatte totalvekt på brukeren 120 kg

BETEGNELSER PÅ KARABINEREN
(for via ferrata-sett med fastsydde karabinere)
Produsent: EDELRID
Modellen: Produktnavn
Produktbetegnelse: Karabiner etter EN 12275, type K
Karabinerens bruddlast (minimumsverdier, se fig. 4)
Ev. produksjonsår, med serienummer:
i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene
CE 0XXX: Organet som overvåker produksjonen av PSA

NB! Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.
Angi lot-nummer ved reklamasjoner.

PT SET DE VIA FERRATA CERTICIFADO PELA NORMA EUROPÉIA EN 958

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAS À UTILIZAÇÃO, SEGURANÇA, VIDA ÚTIL, ARMAZENAMENTO, CONSERVAÇÃO E IDENTIFICAÇÃO
Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa.
Este manual de utilização contém indicações importantes, antes da utilização deste produto, estas devem ser compreendidas e devem ser cumpridas.
Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembrese de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO
Atividades de escalada e montanhismo envolvem riscos impre-visíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança

máxima durante atividades de escalada e montanhismo, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técni-cos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada e montanhismo. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência. Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. A responsabilidade e o risco cabem sempre ao utilizador ou aos responsáveis.

MANUSEIO

Fig. 1: Fixação do kit de escalada no arnês, enlaçando a presilha de amarrar. Fixar apenas em um ponto que seja autorizado pelo fabricante do cinto.

Fig. 2: Ambos os mosquetões têm de estar engatados na protecção de escalada. Ao passar o engate para protecções intermédias, tem de manter sempre um mosquetão engatado na protecção de escalada. O segundo mosquetão não deve ser pendurado em elementos sustentadores do set ou do arnês.

Fig. 3: Antes de utilizar, deve verificar se existem eventuais pré-esforços no kit de escalada. O kit tem de ser substituído se verificar que o sistema de amortecimento foi sujeito a cargas para além do seu limite de esforço.

Fig. 4: Explicação dos símbolos carga na longitudinal e na transversal

Fig. 7: Pendurar um mosquetão adicional ao fazer travessias ou para fazer pausa

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

Fig. 8: A autorização para o uso do set para escalada vigora apenas para usuário com um peso total (escalador inclusive o equipamento) superior a 40 kg e inferior a 120 kg.

Fig. 9: Fora desta margem de peso total autorizado (do usuário), o escalador precisa estar protegido com uma corda de acordo com o EN 892, EN 1891 ou um sistema de equipamentos de proteção individual semelhante que seja para a proteção dos escaladores seguintes.

ATENÇÃO! Nos conjuntos de via ferrata fornecidos sem mosquetões costurados, pode utilizar somente mosquetões de via ferrata de bloqueio automático em conformidade com EN 12275, tipo K!

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

É sobretudo proibido modificar os talabartes dando nós ou

alterar usando os mecanismos de freio.

Antes de qualquer uso é necessário verificar se o produto apresenta algum dano, controlar se o seu estado permite um uso seguro e se está funcionando perfeitamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

O produto precisa ser controlado por uma pessoa qualificada no mínimo uma vez ao ano.

Caso o produto seja utilizado para aluguel, a pessoa que o empresta é a responsável pelo controle antes e depois da entrega do produto ao usuário.

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos (fluídos de bateria!), alcalinos, fluído de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

Atenção! Utilizando-se um set para escalada, há sempre o risco de estrangulamento entre ambos os meios de ligação.

Atenção! No caso de uma queda e apesar de um funcionamento correcto deste produto, a continuação da escalada pode implicar graves ferimentos para o utilizador. O sistema de amortecimento só pode amortecer uma queda se a respectiva norma for respeitada. É imprescindível uma protecção de parceiro, através de uma corda adicional, nas seguintes situações:
- Insegurança ou inexperiência do utilizador
- Alturas de potencial queda de 5 metros ou mais.
- em pessoas cujo peso seja inferior ou superior ao peso permitido para o usuário. Nestes utilizadores, o kit de escalada pode não facultar a sua função de amortecimento optimizada.
- Se o sistema de absorção tiver ficado exposto à forte solicitação devido queda. (Observar marcação da posição de soltar, fig. 3)

Temperatura Operacional: Ver fig. 5

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da freqüência de utilização, além de outros fatores externos. Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid, vectran®) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados.Este produto está constantemente exposto a um desgaste permanente causado pelo uso o que pode reduzir as reservas de segurança dos materiais.
Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

Vida útil máxima sob condições de armazenamento ideais (vide secção Armazenamento):
- Sem uso: 10 anos
- Em caso de uso esporádico e correto (aprox. 1–2 vezes mensalmente) sem desgaste visível: 5 anos
- Em caso de uso frequente (semanalmente) sem desgaste visível: 3 anos
- Em caso de uso profissional/comercial (semanalmente até diariamente) : 2 anos

Se surgirem os fatores abaixo citados que reduzem, acima da média, muito a resistência/frequentemente, a vida útil máxima pode ser reduzida em até 50 %:
- Pó
- Raio ultra-violeta
- Ciclos secos-úmidos (por ex. canyoning)

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 31 09.05.2017 09:33:48

- Calor (> 60°)

Utilização Frequente ou Extrema, Sujeito a Carga na Queda
Depois de sujeito a carga numa queda ou quando danificado, não deve voltar a usar o produto EPP e tem de o entregar a um técnico especializado ou ao fabricante para verificação com confirmação escrita de confirmação e/ou entregue-o para reparação.
Caso surjam os fatores abaixo citados que exerçam influência, o produto precisará ser substituido imediatamente:
- Danos das bordas das tiras
- Sinais de abrasão das costuras
- Contato com produtos químicos (ácidos, lixivia, produtos de limpeza...)
- Observar a carga dinâmica de queda, marcação da posição de soltar (vide fig. 3)

Mosquetões que apresentem ranhuras ou arranhões profundos também precisam ser substituídos. O mosquetão precisa estar em condições de funcionar corretamente em qualquer momento e situação, isto é, a trava precisa poder fechar completa e autonomamente.

A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO
Armazenamento, transporte:
Temperatura permanente de armazenamento aprox. -10 °C até +30 °C, seco e protegido contra luz solar. Armazenado sem sofrer carga mecânica causada por esmagamento, por pressão ou tração.
É necesário proteger o produto contra raios solares diretos, produtos químicos (ácidos (atenção: ácidos de pilha!), lixivias, produtos de limpeza etc.), substâncias corrosivas, sujeira, pó e dano de natureza mecânica. Para tal deve ser utilizado um recipiente adequado para transporte.

Limpeza: Ver fig. 6
Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

ATENÇÃO: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO
Fabricante: EDELRID
Nome do produto: Amortecedor de segurança para uso em "Via Ferrata" certificado pela norma européia EN 958:2017
CE XXXX: Local designado para o controle da produção do EPI
Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções
Modelo: Nome do produto
Número do lote:
MM YYYY : ano de fabricação e mês
Indicação do peso mín. kg<m< máx kg (símbolo):
mín = peso total mínimo permitido do utilizador 40 kg,
máx= peso total máximo permitido do utilizador 120 kg

ETIQUETAS PRESENTES NO MOSQUETÃO
(em conjuntos de via ferrata com mosquetões costurados)
Fabricante: EDELRID
Modelo: Nome do produto
Nome do produto: Mosquetão certificado pela EN 12275, tipo K.
Carga máxima de quebra do mosquetão (valores mínimos, consulte as figuras 4)
Caso necessário, ano de construção, com número de série:
Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções
CE 0XXX: Local designado para o controle da produção do EPI

Observação: Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro

responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade européia.

Em caso de reclamação necessitamos da indicação do número do lote.

DK VIA FERRATA SÆT I HENHOLD TIL EN 958

GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger. Før produktet tages i brug, skal disse læses og forstås, ligesom de til enhver tid skal følges.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSESHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og/eller ikke korrekt anvendelse. Brugerne eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen.

BETJENING

Fig. 1: Fastgørelse af klatresættet på fastbindingsremmen ved at sno indbindingsslyngen igennem. Må kun fastgøres til ét fastbindingspunkt, der er godkendt af remmens producent.

Fig. 2: Begge karabiner skal være hægtet fast i klatresikringen. Ved fastgørelse på mellemforankringer skal én karabiner altid forblive hægtet i klatresikringen. Den anden karabinhage må ikke hægtes på sættets eller fastbindingsremmens bærende elementer.

Fig. 3: Før brug skal klatresættet kontrolleres for eventuelle tidligere belastninger. Hvis et dæmpersystem har været belastet ud over sin maksimale grænse, skal sættet skiftes ud.

Fig. 4: Symbolforklaring langs- og tværgående belastning

Fig. 7: Påhægtning af en ekstra karabinhage ved krydsninger eller i forbindelse med hvil

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

Fig. 8: Klatrestisættet er kun godkendt til brugere med en samlet vægt (klatrer inklusive udstyr) på mere end 40 kg og mindre end 120 kg.

Fig. 9: Uden for denne tilladte samlede brugervægt skal klatreren sikres yderligere med et reb iht. EN 892, EN 1891 eller et sammenligneligt PSU-system til sikring af eftergående klatrer.

PAS PÅ! Ved bjergbestigersæt, som leveres uden fastsyede karabinhager, må der kun anvendes bjergbestigerkarabinhager med automatisk låsning iht. EN 12275, type K!

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele.

Det er især forbudt at ændre forbindelsesarmene med knuder eller bremsemekanikken.

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, og brugsrigtig stand og fejlfri funktion skal sikres.
Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

Produktet skal desuden kontrolleres af en autoriseret forhandler mindst en gang om året.

Hvis produktet bruges til udlejning, er udlejeren ansvarlig for at kontrollere produktet, før det udleveres til brugeren, samt efter at brugeren har leveret det tilbage.

PAS PÅ! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer (batterisyre!), lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.
Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

PAS PÅ! Ved anvendelse af et klatrestisæt er der principielt fare for strangulering mellem de to forbindelsesmidler.

PAS PÅ! I tilfælde af nedstyrtning kan brugeren ved gang på klatrestier på trods af en korrekt funktion af dette produkt komme alvorligt til skade. Dæmpningssystemet er desuden kun i stand til at dæmpe et styrt i overensstemmelse med denne standard. Partnersikring med et ekstra tov er nødvendigt i følgende tilfælde:
- Hvis brugeren er usikker eller uerfaren.
- Ved potentielle nedstyrtningshøjde på 5 meter eller derover.
- ved personer, som vejer mere eller mindre end den tilladte brugervægt. Ved disse brugere kan klatresættet muligvis ikke opnå sin optimale dæmpningsfunktion.
- Hvis dæmpningssystemet har været udsat for en dynamisk styrtbelastning. (Bemærk markeringen af udløsningspositionen, ill. 3)

ANVENDELSESTEMPERATUR: Se fig. 5

LEVETID OG UDSKIFTNING
Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.
Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre(polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.
Dette produkt udsættes desuden for et konstant slid under brugen, hvilket kan reducere materialernes sikkerhedsreserver. Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid under optimale opbevaringsbetingelser (se

under Opbevaring):
- Uden brug: 10 år
- Ved lejlighedsvis, korrekt brug (ca. 1–2 gange om måneden) uden synligt slid: 5 år
- Ved hyppig brug (ugentlig) uden synligt slid: 3 år
- Ved professionel/erhvervsmæssig brug (ugentlig til daglig): 2 år

Hvis følgende styrkereducerende faktorer forekommer i usædvanlig grad/ofte, kan den maksimale levetid reduceres med op til 50 %:
- Støv
- UV-stråling
- Våd-tør-cyklusser (f.eks. canyoning)
- Varme (> 60°)

Hyppig eller ekstrem brug, faldbelastning
Efter en faldbelastning eller i tilfælde af beskadigelse skal det personlige værnemiddel straks tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person eller til producenten med henblik på kontrol med skriftlig bekræftelse af gennemført kontrol og/eller om nødvendigt med henblik på reparation. Ved følgende påvirkningsfaktorer skal produktet omgående udskiftes:
- Beskadigelse af remkanter
- Synlig slitage af syninger
- Kontakt med kemikalier (syre, lud, rengøringsmidler...)
- Dynamisk faldbelastning, vær opmærksom på markeringen for udløserpositionen (se fig. 3)

Karabinhager med store hak eller revner skal ligeledes udskiftes, karabinhagerne skal fungere til enhver tid, dvs. fallen skal kunne lukke helt af egen drift.

Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE
Opbevaring, transport:

Temperatur ved længerevarende opbevaring ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mod dagslys. Skal opbevares uden mekanisk belastning som følge af klemning, tryk eller træk.
Produktet skal beskyttes mod direkte solindstråling, kemikalier (syre (Vigtigt: batterisyre!), lud, rengøringsmidler, etc.), korrosive stoffer, snavs, støv og mekaniske skader. Til det formål kræves en egnet transportbeholder.
Rengøring: Se fig. 6
Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.
Leddene på metaldele skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.

OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET
Producent: EDELRID
Produktbetegnelse: Falddæmper til anvendelse på klatrestier i henhold til EN 958:2017
CE XXXX: produktionen af kontrolorganet for personlige værne
i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.
Model: Produktnavn
lotnummer
MM ÅÅÅÅ: Fremstillingsår og -måned
Vægtangivelse min kg<m< max kg (symbol):
min = tilladt samlet minimumvægt for bruger 40 kg,
max= tilladt samlet maksimumvægt for bruger 120 kg

MÆRKNINGER PÅ KARABINHAGEN
Producent: EDELRID
(ved bjergbestigersæt med fastsyede karabinhager)
Model: Produktnavn
Produktbetegnelse: Karabinhage i henhold til EN 12275, type K
Brudbelastning for karabinhagen (minimumsværdier jf. fig. 4)

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 35 09.05.2017 09:33:48

Eventuelt Fremstillingsår med serienummer:
CE XXXX: produktionen af kontrolorganet for personlige værne

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet. Ved reklamationer skal batch-nummer oplyses.

PL

ZESTAW WSPINACZKOWY ZGODNY Z EN 958

OGÓLNE ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA, KONSERWACJI I OZNACZANIA

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia, których treść należy zrozumieć przed przystąpieniem do użytkowania produktu i koniecznie przestrzegać. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegal-nego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

OBSŁUGA

Rys. 1: Lonżę przymocować do uprzęży, przekładając pętlę. Przymocować tylko jednego punktu zaczepienia, dozwolonego przez producenta uprzęży.

Rys. 2: Oba karabinki muszą być przypięte do liny asekuracyjnej. Podczas przepinania karabinków jeden karabinek zawsze musi być przypięty do liny asekuracyjnej. Drugiego karabińczyka nie wolno zawieszać za nośne elementy zestawu ani pas uprzęży.

Rys. 3: Przed rozpoczęciem użytkowania lonżę należy sprawdzić pod kątem wytrzymałości na ewentualne obciążenia wstępne. W przypadku nadmiernego obciążenia systemu tłumienia należy wymienić zestaw.

Rys. 4: Objaśnienie symboli: obciążenie wzdłużne i obciążenie poprzeczne

Rys. 7: Zawieszenie dodatkowego karabińczyka na krzyżowaniach lin lub do odpoczynku

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkowania. Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Rys. 8: Zestaw wspinaczkowy dozwolony jest tylko dla osób o wadze całkowitej (wspinacz łącznie z wyposażeniem) wynoszącej powyżej 40 kg i poniżej 120 kg.
Rys. 9: Jeśli całkowita waga użytkownika nie mieści się w dozwolonym przedziale, to wspinacz musi być dodatkowo zabezpieczony liną wg EN 892, EN 1891 lub porównywalnym systemem indywidualnego wyposażenia ochronnego służącym zabezpieczeniu wspinania dochodzącego.

UWAGA! Zestawy wspinaczkowe, które dostarczono bez wszytych karabinków, wolno używać tylko z automatycznie blokującymi się karabinkami wspinaczkowymi wg normy EN 12275, typ K!

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wypos-ażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

W szczególności zabroniona jest zmiana ramion łączących przez węzły lub mechaniki hamowania.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli ist-nieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania.

Produkt musi być sprawdzany co najmniej raz w roku przez wykwalifikowaną osobę.

Jeśli produkt jest wypożyczany, to wypożyczający odpowiedzialny jest za sprawdzenie produktu przed względnie po wydaniu użytkownikowi.

UWAGA! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami (Kwas akumulatorowy!), ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.Podobnie, ostre kra-wędzie, wilgoć, a szczególnie zamarznięcie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

Uwaga! Podczas korzystania z zestawu wspinaczkowego istnieje ogólnie ryzyko uduszenia się między dwoma lonżami.

UWAGA! W przypadku odpadnięcia użytkownika podczas pokonywania kolejnych perci może dojść do poważnych kontuzji pomimo właściwego zastosowania produktu. Ponadto system tłumiący jest w stanie tłumić jedynie odpadnięcie zgodnie z daną normą. Asekuracja partnera przy pomocy dodatkowej liny jest niezbędna w następujących przypadkach:

- niepewność lub brak doświadczenia użytkownika
- możliwe wysokości odpadnięcia powyżej 5 m
- dla osób, które są cięższe lub lżejsze niż dopuszczalny ciężar użytkownika. W przypadku bardzo niskiej lub bardzo wysokiej wagi użytkownika lonża może nie spełniać swojej optymalnej funkcji tłumienia.
- Jeśli system tłumienia był poddany dynamicznemu obciąże-

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 37 09.05.2017 09:33:48

niu przy odpadnięciu. (należy przestrzegać oznaczenia pozycji uaktywnienia, rys. 3)

WARUNKI UŻYTKOWANIA: Patrz. rys. 5

ŻYWOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.
Produkty wykonane z włókien chemicznych(poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytko-wane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych. Ponadto produkt ten podlega stałemu zużyciu na skutek używania, które może zmniejszyć rezerwy bezpieczeństwa materiałów.
Po upływie okresu użytkowania wzg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach magazynowania (patrz punkt Magazynowanie):
- Bez używania: 10 lat
- Przy używaniu okazyjnym i prawidłowym (ok. 1–2 razy na miesiąc) bez widocznego zużycia: 5 lat
- Przy częstym używaniu (co tydzień) bez widocznego zużycia: 3 lata
- Przy używaniu profesjonalnym / zarobkowym (co tydzień, codziennie) : 2 lata

Jeśli następujące czynniki zmniejszające wytrzymałość występują w ponadprzeciętnym stopniu/często, to maksymalny okres użytkowania może ulec skróceniu o maks. 50 %:
- Pył
- Promieniowanie UV
- Cykle moczenia i schnięcia (np. kanioning)
- Wysoka temperatura (> 60°)

Częste lub ekstremalne używanie, obciążenie przy odpadnięciu

Po wystąpieniu obciążenia przy odpadnięciu lub przy uszkodzeniach produkt osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i przekazać rzeczoznawcy lub producentowi dla sprawdzenia z pisemnym potwierdzeniem przeprowadzenia tej kontroli oraz/lub ewentualnej naprawy.
W przypadku oddziaływania następujących czynników produkt trzeba natychmiast wymienić:
- Uszkodzenie krawędzi taśmy uprzęży
- Widoczne przetarcia szwów
- Kontakt z chemikaliami (kwasy, ługi, środki czyszczące...)
- Dynamiczne obciążenie przy odpadnięciu, należy przestrzegać oznaczenia pozycji odblokowania (patrz rys. 3)

Karabińczyki z ostrymi krawędziami lub żłobkami trzeba również wymienić, karabińczyki muszą być zawsze sprawne, tzn. zatrzask musi zamykać się samoczynnie całkowicie.

Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie, transport:

Temperatura przechowywania w długim okresie czasu od ok. –10°C do +30°C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym. Przechowywać bez mechanicznego obciążenia zgniatającego, ściskającego lub pociągowego.
Produkt należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, chemikaliami (kwasy (uwaga: kwas akumulatorowy!), ługi, środki czyszczące, itp.), substancjami korozyjnymi, zanieczyszczeniami, pyłem i uszkodzeniami mechanicznymi.
W tym celu należy stosować odpowiedni pojemnik transportowy.

Czyszczenie: Patrz. rys. 6

W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki

dezynfekcyjne, niezawierające chloru. Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

OZNACZENIA NA PRODUKCIE:
Producent: EDELRID
Oznaczenie produktu: tłumik siły upadku do stosowania w uprzężach wspinaczkowych zgodnych z normą EN 958:2017
CE XXXX: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej
Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać
Modelu: Nazwa produktu
Numer partii
MM RRRR : Rok i miesiąc produkcji

Wartość wagi min. kg<m< maks. kg (symbol):
min. = minimalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 40 kg, maks. = maksymalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 120 kg

OZNAKOWANIA NA KARABIŃCZYKU
(w zestawach wspinaczkowych z wszytymi karabinkami)
Producent: EDELRID
Modelu: Nazwa produktu
Oznaczenie produktu: Karabińczyk zgodny z normą EN 12275, typ K
Obciążenie niszczące karabińczyka (minimalne wartości, zob. rys.)
Ewentualnie rok produkcji, z numerem serii:
Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać
CE 0XXX: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony

Uwaga: instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.
Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.
Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE VIA FERRATA I ENLIGHET MED EN 958

INFORMATION OM ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD, FÖRVARING OCH VÅRD
Denna produkt är en PPE produkt (Personal Protective Equipment) avsett för individuellt användande.
Bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, innan produkten används måste du förstå och sedan ovillkorligen följa dess innehåll.
Detta dokument måste tillhandahållas kunden av försäljaren i respektive lands språk, och skall finnas med utrustning när den används.

BRUKSANVISNING
Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förståelig information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och

djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge.
Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer.
Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst.

Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.
Fig 1: Befästning av slingan vid selen genom indragning genom selen. Fästes endast på en repförbindelsepunkt som godkänts av selens tillverkare.
Fig 2: Bägge karbinhakar måste fästas vid säkringslinan. Vid omfästning vid mellansäkringar måste alltid en karbinhake vara kvar fäst vid säkringslinan. Den andra karbinhaken får ej fästas vid setets bärande element eller vid selen.
Fig 3: Innan setet används måste det undersökas på eventuella skador. Om ett dämpningssystem har belastats utöver belastningsgränsen så måste setet bytas.
Fig 4: Förklaring av symbolerna för längs- och tvärbelastning
Fig 7: Befästning av en extra karbinhake i korsning eller under pauser.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER
När man kombinerar denna produkt med andra säkerhetsprodukter kan dessa störa varandras fulla funktion. Denna produkt skall endast användas i samband med andra PPE produkter, med en CE markering som indikerar säkerhet vid fall från höjder.

Fig. 8: Klättringssetet är endast godkänt för användare med en totalvikt (klättrare inklusive utrustning) större än 40kg och mindre än 120kg.

Fig. 9: Utanför dessa tillåtna användartotalvikter måste klättraren ytterligare säkras med ett rep enligt EN 892, EN 1891 eller jämförbart PSU-system till säkring genom efterföljande klättrare.

OBS! Används set utan insydda karbinhakar så får endast automatiskt låsande klätterkarbinhakar enligt EN 12275, typ K, användas!

Om originaldelar modifieras eller tas bort, reduceras säkerheten i produkten. Produkten bör inte modifieras för att sätta på extra utrustning utan tillverkarens rekommendationer.

I synnerhet är det förbjudet att förändra förbindelserna genom knutar eller att förändra bromsmekaniken.

Utrustningen måste kontrolleras för skador både före och efter användning. Säkerställ att utrustningen är brukbar och att den fungerar felfritt. Produkten skall bytas ut vid minsta misstanke på felande funktionsduglighet.

Produkten måste dessutom kontrolleras av en kvalificerad person minst en gång om året.

Om produkten används för uthyrning så ansvarar uthyrande person för kontroll av produkten före och efter utlämning av produkten till användare.

OBS! Produkten skall hållas ifrån skadliga omgivningar.Detta omfattar kontakt med frätande medel (syror (batterisyra!), alkoholer, oljor och rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor. Varning! Skarpa kanter, fukt och kyla kan skada tygets flexibilitet och stabilitet.

OBS! Vid användning av klättringsset består principiellt fara för strypning mellan de bägge förbindelserna.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 40 09.05.2017 09:33:49

OBS! Fall kan leda till svåra personskador även om produkten används på rätt sätt. Därutöver kan dämpningssystemet endast dämpa fall som motsvarar denna norm. En partnersäkring via ett extra rep är erforderlig i följande fall:
- osäkerhet eller oerfaren användare
- potentiell fallhöjd på över 5 meter
- hos personer med en vikt över eller under den tillåtna användarvikten. Hos dessa användare kan setet ej uppnå optimal dämpningsfunktion.
- Om dämpningssystemet utsätts för en dynamisk fallbelastning. (laktag utlösningspositionens markering, fig. 3)

TEMPERATUR FÖRESKRIFTER: Se fig. 5

LIVSLÄNGD OCH BYTE

Livslängden är beroende av användnings frekvens och intensitet. Produkter gjorda på syntetfiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) har en åldringsprocess även när de inte används. Detta är beroende av UV-strålning och andra yttre faktorer. Denna produkt är utsatt för ständigt slitage under användningen, detta kan reducera materialets säkerhetsmarginaler.

Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden uppnås måste produkten kasseras.

Maximal livslängd i optimala förvaringsförhållanden (se punkt Lagring):
- Utan användning: 10 år
- Tillfällig korrekt användning (ca 1-2 gånger per månad) utan synligt slitage: 5 år
- Regelbunden användning (varje vecka) utan synligt slitage: 3 år
- Professionell/kommersiell användning (varje vecka eller dagligen): 2 år

Inträder följande, hållbarhetsreducerande faktorer över genomsnittet starkt/ofta så kan den maximala livslängden reduceras med upp till 50 %:
- Damm
- UV-strålning
- Våt-torr-cykler (t.ex. canyoning)
- Hetta (> 60°)

REGELBUNDEN OCH EXTREM ANVÄNDNING

Om skadat PSA. Produkt omedelbart återkalla och användningen av en behörig person eller tillverkaren för undersökning med en skriftlig bekräftelse på detta och/eller eventuellt att leverera reparation. Inträder följande faktorer så måste produkten genast ersättas:
- Skador på rembandkanterna
- Slitage av sömmarna
- Kontakt med kemikalier (syror, lut, rengöringsmedel...)
- Dynamisk fallbelastning, beakta utlösningspositionens markering (se fig. 3)

Även karbinhakar med starka hack eller repor måste bytas, karbinhakens funktion måste alltid vara given, dvs. stängaren måste alltid stängas fullständigt självständigt.

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren enligt rekommendationer från tillverkaren.

TRANSPORT, FÖRVARING OCH VÅRD

Förvaring, transport:

Permanent förvaringstemperatur ca. –10 °C bis +30 °C, torrt och skyddat mot dagsljus. Förvara utan mekanisk påfrestning, såsom klämning, tryck eller töjning.

Produkten måste skyddas mot direkt solstrålning, kemikalier (syror (se upp: batterisyra!), lut, rengöringsmedel, osv.), korrosiva ämnen, försmutsning, damm och mekaniska skador. Använd en lämplig transportbehållare.

Rengöring: Se fig. 6

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 41 09.05.2017 09:33:49

Vid behov, använd milda antibakteriella medel. Vid behov, smörj in metalldelar efter rengöring med olja.

Varning! Att inte följa instruktioner medför direkt livsfara!

PRODUKTINFORMATION.
Tillverkare: EDELRID
Produktbeskrivning: falldämpare vid användande av Via Ferrata enligt EN 958:2017
Tillverkningsår
CE XXX: auktoritet som övervakar produktion av PPE
i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!
Modell: Produktnamn
Lottnummer
MM ÅÅÅÅ: Tillverkningsår och -månad

Viktangivelse min kg<m< max kg (symbol):
min = användarens lägsta tillåtna totala vikt 40 kg,
max = användarens högsta tillåtna totala vikt 120 kg

MARKERING PÅ KARBIN (SET MED INSYDDA KARBINHAKAR)
Tillverkare: EDELRID
Modell: Produktnamn
Produktbeskrivning: Karbin EN 12275, typ K
Karbinstyrka (Minimivärden se fig.)
Ev tillverkningsår, med serienummer
i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!
CE XXXX: Auktoritet som övervakar produktion av PPE

TILLÄGG: Instruktioner: CE XXXX: auktoritet som är ansvarig för kontroll och godkännande av EC certifikat för produkten. Vänligen ange lottnummer vid reklamation.

CZ **VIA FERRATA SET EN 958**

NÁVOD NA POUŽITÍ, BEZPEČNOST, ŽIVOTNOST, SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBU
Tento produkt je součástí výbavy pro osobní ochranu před pádem z výšky, proto je nutné, aby byl vybrán s ohledem na individuální potřebu. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit a které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Tento dokument je nutné doručit k zákazníkovi v odpovídajícím jazyce a je nutné jej uchovat v čase používání produktu.

NÁVOD K POUŽITÍ
Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit. Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením jiné školené osoby.
Uvědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi. Před použitím tohoto produktu se seznamte s bezpečnostními a záchranářskými procedurami.
Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřípustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete,

nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek nepoužívejte.

Použití

Obr.1: Připevnění ferratového setu na úvazek provléknutím smyčky. Upevňujte jen k navazovacímu bodu, který byl schválen výrobcem úvazku.

Obr.2: Obě karabiny musí být zavěšeny na jistící lano. Při zavěšování u postupových jištění musí vždy jedna karabina zůstat zavěšená na jistícím laně.
Druhá karabina se nesmí zavěšovat na nosné prvky setu nebo úvazku.

Obr. 3: Před použitím ferratového setu jej zkontrolujte, zda není poškozený předchozím použitím. Pokud byl tlumič pádu zatížen více, než je jeho limit, musí se set vyměnit.

Obr. 4: Vysvětlení symbolů podélného a příčného zatížení

Obr. 7: Zavěšení přídavné karabiny v příčném směru nebo při odpočinku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu. Tento produkt je možné použít v kombinaci jenom s produkty osobní ochrany nesoucími symbol CE a chránícími před pádem z výšky.

Obr. 8: Ferratový set je schválen jen pro uživatele s celkovou hmotností (lezec včetně vybavení) větší než 40 kg a menší než 120 kg.

Obr. 9: Mimo tuto povolenou hmotnost uživatele se lezec musí dodatečně zajistit lanem podle EN 892, EN 1891 nebo srovnatelným systémem OOV pro jištění druholezce.

Pozor! U feratových setů, které se dodávají bez všitých karabin, se smí používat pouze karabiny s automatickou pojistkou pro feratové sety podle EN 12275, typ K!

Neoprávněná úprava nebo oprava produktu může snížit jeho bezpečnost. Výrobek nesmí být upraven nebo pozměněn přídavnými díly pokud to výrobce písemně nedoporučuje.

Zejména je zakázáno upravovat spojovací ramena pomocí uzlů nebo brzdovou mechaniku.

Před použitím a po něm produkt zkontrolujte, zda není poškozený. Musí být zajištěn použitelný stav produktu, jakož i jeho dokonalá funkčnost.
Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

Kromě toho musí výrobek nejméně jednou ročně zkontrolovat kvalifikovaná osoba.

Používá-li se zapůjčený výrobek, je půjčovatel odpovědný za zkontrolování před nebo po vydání výrobku uživateli.

UPOZORNĚNÍ: Uchovávejte tento produkt mimo – abrazivní a agresivní substance jako např. acidy (Akumulátorová kyselina!), alkaloidy, kontaminovanou vodu, oleje a čistící prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na lano nešlapejte, pozor na ostré hrany, vlhkost a zmrznutí – to všechno může snížit stabilitu textilií!

Pozor! Při používání ferratového setu v zásadě hrozí nebezpečí zaškrcení mezi oběma spojovacími prostředky.

Pozor! V případě pádu může při lezení dojít i přes správné fungování tohoto produktu k těžkým zraněním uživatele. Tlumič pádu je mimo to schopen tlumit pouze pád podle této normy. Jištění druhou osobou pomocí dalšího lana je nezbytné v následujících případech:
- Nejistota nebo nezkušenost uživatele.
- Možný pád z výšky 5 metrů nebo více.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 43 09.05.2017 09:33:49

- u osob, které mají vyšší nebo nižší hmotnost, než je povolená hmotnost uživatele. U těchto uživatelů je možné, že ferratový set nedosáhne optimální tlumicí funkci.
- Když byl tlumič pádu vystaven dynamickému zatížení pádem. (dbejte na označení polohy aktivace, obr. 3)

TEPLOTNÍ POŽADAVKY: Viz obr. 5

ŽIVOTNOST A VYŘAZENÍ

Životnost produktu závisí hlavně na způsobu a frekvenci používání a také na vnějších vlivech. Produkty vyrobené ze syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) stárnou i když nejsou používány. To je způsobeno UV-zářením a enviromentálními vlivy. Kromě toho u tohoto produktu dochází při jeho používání ke stálému opotřebování, které může způsobit snížení bezpečnostní rezervy materiálu.

Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování):

- Bez používání: 10 roků
- Při příležitostném, vhodném používání (cca 1–2x měsíčně) bez znatelného opotřebení: 5 let
- Při častém používání (týdně) bez znatelného opotřebení: 3 roky
- Při profesionálním / pracovním používání (týdně až denně): 2 roky

Pokud se následující faktory, které snižují pevnost, vyskytují nadprůměrně často, může se maximální životnost zkrátit až na 50 %:

- Prach
- UV-záření
- Střídání cyklů sucho-mokro (např. canyoning)
- Horko (> 60°)

Časté nebo extrémní používání

Všeobecná pravidla říkají, že produkty osobní ochrany je nutné ihned vyměnit, když má například produkt s páskami roztřepené konce nebo vlákna z opletu, když šití (švy) vykazují známky poškození nebo oděru a/anebo když produkt přišel do styku s chemikáliemi.

- Při výskytu následujících ovlivňujících faktorů je nutné výrobek okamžitě vyměnit:
- Poškození okrajů popruhu
- Známky oděru u švů
- Kontakt s chemikáliemi (kyseliny, louhy, čistící prostředky, ...)
- Dynamické zatížení pádem, dodržujte vyznačenou polohu uvolňovacích mechanismů (viz obr. 3)

Rovněž je třeba vyměnit karabiny, na kterých jsou výrazné zuby nebo rýhy; vždy musí být zaručena funkčnost karabiny, tzn. západka se musí sama úplně uzavřít.

Opravy je možné akceptovat jen v případě, když jsou v souladu s doporučeními výrobce.

SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE

Skladování, transport:

Teplota při dlouhodobém skladování: cca -10 °C až +30 °C, skladujte na suchém místě chráněném před denním světlem. Produkt skladujte tak, aby nebyl stlačen ani zatížen tlakem nebo tahem.

Produkt chraňte před přímým slunečním zářením, chemikáliemi (kyseliny (pozor: akumulátorová kyselina!), louhy, čistící prostředky, atd.), korozivními látkami, znečištěním, prachem a mechanickým poškozením. K tomu je třeba použít vhodný přepravní obal.

Čištění: Viz obr. 6

V případě nutnosti použijte dezinfekční prostředek (bez halo-

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 44 09.05.2017 09:33:49

génů). V případě nutnosti můžete naolejovat kovové části.

UPOZORNĚNÍ: OPOMENUTÍ TĚCHTO INSTRUKCÍ MŮŽE OHROZIT ŽIVOT!

INFORMACE O TOMTO PRODUKTU:
Výrobce: EDELRID
Označení produktu: tlumič pádů použitý s Via Ferrata setem odpovídající EN 958:2017
CE XXXX: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno
i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody
Modelové : Název výrobku
Číslo šarže
MM YYYY : Rok výroby a měsíc
Údaj o hmotnosti min kg<m< max kg (symbol):
min = minimální povolená celková hmotnost uživatele 40kg,
max = maximální povolená celková hmotnost uživatele 120 kg

OZNAČENÍ NA KARABINÁCH (U FERATOVÝCH SETŮ SE VŠITÝMI KARABINAMI)
(Karabina s Via Ferrata set soupravy s našitými)
Výrobce: EDELRID
Modelové : Název výrobku
Označení produktu: karabiny odpovídající EN 12275, typu K
Nosnost karabiny (min. hodnoty na obr.)
Event. rokem výroby s sériové číslo)
i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody
CE XXXX: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno

POZNÁMKY:
Návod na použití: CE XXXX: autorita zodpovědná za kontrolu a vydání CE certifikátu pro tento produkt.
Při reklamacích prosím uvádějte číslo šarže.

RO — VIA FERRATA SET POTRIVIT EN 958

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, SIGURANȚĂ, VIAȚĂ UTILĂ, DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE ȘI ETICHETAREA

Acest produs face parte din echipamentul de protecție personală contra căderilor de la înălțime și trebuie alocat unei singure persoane.
Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, al căror conținut trebuie înțeles și respectat în mod obligatoriu, înainte de utilizarea acestui produs. Acest document trebuie să fie furnizat clientului de către distribuitor în limba țării respective și trebuie să însoțească echipamentul în decursul utilizării acestuia.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și la adâncime comportă adesea pericole și riscuri ascunse, în virtutea unor factori externi. Pericolul de accidente nu poate fi niciodată exclus. Pentru a obține un grad de siguranță maximă la alpinism, escaladă și lucrul la înălțimi și adâncimi, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă respectă normele din domeniu. Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați articolele speciale relevante. Instrucțiunile următoare sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a echipamentului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui experiența, un comportament responsabil și conștientizarea pericolelor inerente alpinismului, cățărării și lucrului la înălțimi și adâncimi și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor în condiție fizică bună și experimentate sau sub o îndrumare și instrucțiuni adecvate. Utilizatorii trebuie să fie conștienți că o condiție fizică și mentală slabă poate periclita siguranța în condiții normale și în cazuri de urgență. Înainte de a utiliza echipamentul, utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu procedurile de salvare sigure și eficiente. Fabricantul nu poate fi tras

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 45 09.05.2017 09:33:49

la răspundere dacă echipamentul a fost utilizat abuziv sau incorect. Toate pericolele și responsabilitățile sunt suportate în orice situație de către utilizator.

Fig. 1: Fixarea setului de cățărare pe chinga de asigurare în coardă, prin trecerea buclei de legare. Se va fixa numai de un punct de asigurare admis de producătorul centurii.
Fig. 2: Cele două cârlige cu carabină trebuie să fie agățate în coarda de siguranță. La mutarea cârligelor de agățare în siguranțe intermediare, trebuie ca un cârlig cu carabină să rămână întotdeauna agățat în coarda de siguranță. Cel de-al doilea cârlig cu carabină nu are voie să fie agățat în elementele portante ale setului sau ale scaunului (hamului).
Fig. 3: Înainte de folosire se va verifica dacă setul de cățărare prezintă eventuale presolicitări. Dacă un sistem de amortizare a fost solicitat peste limita de reacție, setul trebuie înlocuit.
Fig. 4: Explicarea simbolurilor solicitare longitudinală și solicitare transversală
Fig. 7: Agățarea unui cârlig cu carabină suplimentar pentru traversări sau pentru odihnă

ATENȚIONĂRI PRIVIND SIGURANȚA
La combinarea acestui produs cu alte componente, elementele de siguranță ale produselor se pot afecta reciproc. Acest echipament se va utiliza numai simultan cu acele părți din echipamentul de protecție personală (EPP) ce poartă simbolul CE pentru a asigura persoanele contra căderilor de la înălțime.

Fig. 8: Setul via ferrata este admis pentru un utilizator cu o greutate totală (alpinist inclusiv echipamentul) mai mare decât 40 kg și mai mică decât 120 kg.
Fig. 9: În afara acestei greutăți totale admise pentru utilizator, alpinistul trebuie să fie echipat cu o coardă conform EN 892, EN 1891 sau cu un sistem EIP comparabil pentru asigurarea siguranței secundului.

Atenție! La seturile de cățărare care se livrează fără cârlige cu carabină în cusătură, este permisă utilizarea numai a cârligelor de carabină cu blocare automată pentru corzile de cățărare conforme cu EN 12275, tip K!

În cazul modificării sau îndepărtării de componente originale din produs, este posibilă limitarea siguranței oferite.

În special este interzisă modificarea brațelor de legătură prin noduri sau modificarea mecanismului de frânare.

Înainte și după utilizare, produsul se verifică dacă prezintă eventuale deteriorări, se va asigura starea complet utilizabilă și funcționarea impecabilă a acestuia. Echipamentul trebuie să fie eliminat imediat dacă există până și cea mai mică îndoială privind gradul său de utilizabilitate.

În plus, produsul trebuie verificat cel puțin o dată anual de către o persoană calificată.

Dacă produsul este utilizat prin închiriere, închiriatorul este responsabil pentru verificarea înainte, respectiv după închirierea produsului către utilizator.

Atenție! Țineți produsele la distanță de mediile dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (ex. Acizi (acid pentru baterie!), alcali, apă de aliaj, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteile libere. În plus, muchiile ascuțite, umezeala și mai ales acumulările de gheață pot reduce stabilitatea textilelor !

Atenție! La utilizarea unui set via ferrata, există în principiu pericolul de strangulare între cele două mijloace de legătură.

Atenție! În cazul unei căderi, la deplasarea pe corzile de cățărare sunt posibile vătămări grave ale utilizatorului, chiar

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 46 09.05.2017 09:33:49

dacă acest produs funcționează corect. Sistemul de amortizare poate asigura în plus, în situația unei căderi, numai o amortizare în conformitate cu acest standard. Asigurarea partenerului cu o coardă suplimentară este indispensabilă în cazurile următoare:

- Nesiguranță sau lipsă de experiență a utilizatorului
- Înălțime potențială de cădere de 5 metri sau mai mult.
- la persoane care sunt sub sau peste greutatea de utilizare admisă. În cazul acestor utilizatori, este posibil ca setul de cățărare să nu își îndeplinească în mod optim funcția de amortizare.
- Dacă sistemul de amortizare a fost expus unei solicitări de cădere dinamice. (A se respecta marcajul la poziția de declanșare, Fig. 3)

CONDIȚII DE MEDIU: A se vedea fig. 5

VIAȚĂ UTILĂ ȘI ÎNLOCUIRE

Viața utilă a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare și influențele externe. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramid, vectran®) sunt expuse unui proces de uzură naturală, chiar și în cazul neutilizării. Acesta este provocat de intensitatea razelor ultraviolete și factorilor de mediu.

În plus, acest produs este supus unei uzuri permanente datorită utilizării, care ar putea reduce rezervele de siguranță ale materialelor.

După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie retras din uz.

Durata maximă de viață în condiții optime de depozitare (consultați secțiunea privind condițiile de depozitare):

- Fără utilizare: 10 ani
- La utilizare ocazională, adecvată (cca. 1–2 ori pe lună), fără uzură evidentă: 5 ani
- La utilizare frecventă (săptămânal), fără uzură evidentă: 3 ani
- La utilizare profesională/industrială (săptămânal, până la zilnic): 2 ani

Dacă următorii factori care diminuează rezistența apar peste medie, puternic/frecvent, aceștia pot diminua durata maximă de viață cu până la 50 %:

- Praf
- Raze UV
- Cicluri umed-uscat (de ex. Canyoning)
- Căldură (> 60°)

UTILIZARE FRECVENTĂ SAU EXTREMĂ

După o solicitare cauzată de cădere sau în caz de deteriorare, produsul PSA va fi retras imediat din folosință și predat unei persoane specializate sau producătorului pentru verificare cu confirmare scrisă a acesteia și/sau, după caz, pentru reparație.

La următorii factori de influență, produsul trebuie imediat înlocuit:

- Deteriorarea marginilor chingilor
- Semne de frictiune la cusături
- Contactul cu substanțe chimice (acid, leșie, agenți de curățare...)
- Solicitare dinamică la cădere, se va lua în considerare marcajul poziției de declanșare (a se vedea Fig. 3)

Cârligele cu carabină care prezintă știrbituri sau crestături puternice, trebuie de asemenea înlocuite, de fiecare dată trebuie asigurată funcționabilitatea cârligului cu carabină, adică sistemul de blocare trebuie să închidă automat și complet.

Reparațiile sunt permise numai în conformitate cu procedeul indicat de producător.

DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNTREȚINERE

Depozitare, transport:

Temperatura de depozitare pe durată lungă de timp, cca. –10 °C

până la +30 °C, loc uscat şi ferit de lumina zilei. Se depozitează fără solicitări mecanice de strivire, presiune sau de tracţiune. Produsul se va proteja de razele solare directe, substanţe chimice (acizi (Atenţie: acid de baterie!), leşii, agenţi de curăţare, etc.), substanţe corosive, murdărie, praf şi deteriorări mecanice. În acest scop se va utiliza un recipient adecvat de transport.

Curăţare: A se vedea fig. 6
Dacă este necesar, se pot utiliza dezinfectanţi din comerţ fără halogeni.
Daca este necesar partile principale ale produselor de metal pot fi unse dupa curatare.

ATENŢIE! Nerespectarea acestor instrucţiuni poate prezenta un pericol de moarte !

INFORMAŢII PE PRODUS
Fabricant: EDELRID
Denumirea produsului: amortizor de cădere în coardă pentru sisteme de cățărare conforme EN 958:2017
CE XXXX: organizaţia de monitorizare a producţiei de EPP
Simbol-i: avertizările şi instrucţiunile trebuie citite şi respectate
Model: Nume produs
Număr lot
LL AAAA : Anul şi luna de fabricaţie
Specificaţia greutăţii min kg<m< max kg (Simbol):
min = greutatea totală minim admisă a utilizatorului 40 kg,
max = greutatea totală maxim admisă a utilizatorului 120 kg

MARCAJELE DE PE CARABINIERE (LA SETURI DE CĂŢĂRARE CU CÂRLIGE CU CARABINĂ CUSUTE)
Fabricant: EDELRID
Model: Nume produs
Denumire produs: Carabinieră, conform NE 12275, Tip K
Portanţă carabinieră (valorile minime a se vedea fig. 4)
Anul de fabricaţie, eventual cu număr de serie
Simbol-i: avertizările şi instrucţiunile trebuie citite şi respectate
CE XXXX: organizaţia de monitorizare a producţiei de EPP

OBSERVAŢII:
CE XXXX: organizaţia avizată responsabilă de controlarea şi emiterea Certificatului de Aprobare Tip CE a produsului.
În caz de reclamaţii vă rugăm să indicaţi numărul lotului.

FI — VIA FERRATA SETTI EN 958

KÄYTTÖ-, TURVALLISUUS-, KÄYTTÖIKÄ-, VARASTONTI- JA HOITO-OHJEITA

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhdelle henkilölle. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Ohjeita on ehdottomasti noudatettava.
Jälleenmyyjän täytyy toimittaa asiakkaalle nämä ohjeet kyseisen maan kielellä, ja ne täytyy pitää varusteiden yhteydessä koko käytön ajan.

KÄYTTÖOHJEITA
Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja.
Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikea käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi kor-

vata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan. Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykkinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelastustoimet suoritetaan turvallisesti ja tehokkaasti. Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja/tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

Kuva 1: Kiipeilysarjan kiinnitys kiipeilyvyöhön kiinnityslenkin läpi. Kiinnitä vain valjaiden valmistajan hyväksymään kiinnityspisteeseen.
Kuva 2: Molempien karbiinihakojen täytyy olla kiinnitetty varmistusköyteen. Siirrettäessä kiinnitystä välivarmistusköyteen yhden karbiinihaan täytyy aina pysyä kiinnitettynä. Toista karbiinihakaa ei saa kiinnittää sarjan tai kiipeilyvyön kantaviin osiin.
Kuva 3: Ennen kiipeilysarjan käyttöä on tarkastettava, kohdistuuko siihen mahdollisia esikuormituksia. Jos vaimennusjärjestelmää on kuormitettu yli sen rajojen, sarja on vaihdettava.
Kuva 4: Pitkittais- ja poikittaiskuormituksen symbolien selitykset
Kuva 7: Lisäkarbiinihaan kiinnittäminen ylityksissä tai taukoja varten

TURVALLISUUS

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen. Tätä tuotetta tulisi käyttää vain yhdessä CE-hyväksyttyjen, korkealta putoamista vastaan suojaavien muiden henkilönsuojainten kanssa.

Kuva 8: Kiipeilyvarustepaketti on sallittu vain käyttäjille, joiden kokonaispaino (kiipeilijä ja varusteet) ylittää 40 kg ja on alle 120 kg.

Kuva 9: Jos käyttäjän kokonaispaino ylittää mainitun kokonaispainon, kiipeilijä on varmistettava normin EN 892, EN 1891 mukaisella köydellä tai siihen verrattavissa olevalla toisen kiipeilijän varmistukseen tarkoitetulla henkilösuojainjärjestelmällä.

Varoitus! Kiipeilysarjoissa, jotka toimitetaan ilman kiinni ommeltuja karbiinihakoja, saa käyttää vain EN 12275 -standardin mukaisia, automaattisesti lukittuvia kiipeilykarbiinihakoja (tyyppi K)!

Mikäli tuotteen alkuperäisosia muutetaan tai poistetaan, sen turvallisuusominaisuudet saattavat heiketä. Varusteita ei saa muuttaa tai muokata lisäosien kiinnittämistä varten muuten kuin valmistajan kirjallisen suosituksen perusteella.

Erityisesti liitäntävarsien muuttaminen solmuilla tai jarrutusmekanismin muuttaminen on kielletty.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta ja varmistettava sen käyttövalmius ja moitteeton toiminta.
Tuotteen käytettävyys ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Tuote on lisäksi annettava kerran vuodessa pätevän henkilön tarkastettavaksi.

Jos tuotetta käytetään lainatuotteena, lainaaja on vastuussa tuotteen tarkastamisesta ennen tuotteen luovuttamista käyttäjälle tai tuotteen luovuttamisen jälkeen.

Varoitus! Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot (huom. akkuhappo!), emäkset, juottovesi,

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 49 09.05.2017 09:33:49

öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset lämpötilat ja kipinöinti. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

Varoitus! Kiipeilyvarustepaketin käytön yhteydessä on aina olemassa kuristumisen vaara kahden liitosköyden välillä.

Varoitus! Kiipeiltäessä putoaminen saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tuotteen moitteettomasta toimintatavasta huolimatta. Sen lisäksi vaimenninjärjestelmä pystyy vaimentamaan putoamisen vain tämän normin mukaisesti. Toisen kiipeilijän suorittama varmistus lisäköyden avulla on välttämätön seuraavissa tapauksissa:
- Käyttäjä on epävarma tai kokematon.
- Mahdollinen putoamiskorkeus 5 metriä tai enemmän.
- Henkilöt, joiden paino ylittää tai alittaa sallitun käyttäjäpainon. Tällaisten käyttäjien kohdalla kiipeilysarja ei ehkä saavuta parasta mahdollista vaimennusta.
- Vaimenninjärjestelmä altistui dynaamiselle putoamiskuormitukselle. (Huomioi laukaisukohdan merkintä, kuva 3)

KÄYTTÖOLOSUHTEET: Ks. kuva 5

KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTO

Tuotteen käyttöikään vaikuttavat oleellisesti sen käyttötapa ja tiheys sekä ulkoiset tekijät. Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema®, aramid, vectran®) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Tämä tuote altistuu lisäksi jatkuvan käytön aiheuttamalle kulumiselle, mikä voi vähentää materiaalien turvallisuusreservejä.
Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttämisaika on kulunut loppuun tai viimeistään maksimimaalisen käyttöiän päätyttyä.

Maksimaalinen käyttöikä ideaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Varastointi):
- Ilman käyttöä: 10 vuotta
- Satunnaisessa, asianmukaisessa käytössä (noin 1–2 kertaa kuukaudessa) ilman havaittavaa kulumista: 5 vuotta
- Tiheässä käytössä (viikoittain) ilman havaittavaa kulumista: 3 vuotta
- Ammattikäytössä (1 – 7 kertaa viikossa): 2 vuotta

Jos ilmenee seuraavia lujuutta vähentäviä tekijöitä keskimääräistä enemmän/useammin, silloin maksimaalinen käyttöikä voi vähetä jopa 50 % verran:
- Pöly
- UV-säteily
- Märkä-kuiva-jaksot (esim. kanjonikiipeilyssä)
- Kuumuus (> 60°)

Tiheä käyttö tai käyttö äériolosuhteissa:
Tuotteen peruutettava välittömästi ja käytön toimivaltaisen henkilön tai valmistajan tutkittavaksi kirjallinen vahvistus tämän ja/tai mahdollisesti korjata tarjonnan - Kun lasku tai törmäysvahinkojen klo PSA.

Seuraavien vaikuttavien tekijöiden ilmetessä tuote täytyy vaihtaa välittömästi:
- Vyön reunat vaurioitununeet
- Saumat kuluneita
- Altistunut kemikaaleille (hapot, emäsliuokset, puhdistusaineet...)
- Dynaaminen putoamiskuormitus, huomioi laukeamispisteen merkintä (katso kuva 3)

Erittäin naarmuiset tai hankaantuneet karbiinihaat täytyy niinikään vaihtaa, karbiinihaan täytyy olla aina toimintakykyinen, ts. salvan täytyy sulkeutua automaattisesti ja täydellisesti.

Korjaaminen on sallittua ainoastaan valmistajan suositteleman ja hyväksymän menetelmän mukaan.

VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

Varastointi, kuljetus:

Jatkuva säilytyslämpötila noin –10 °C ... +30 °C, kuivassa tilassa ja suojassa auringonvalolta. Säilytä ilman mekaanista puristus-, paine- tai vetokuormitusta.

Tuotetta tulee suojata suoralta auringonpaisteelta, kemikaaleilta (hapot (huomio: akkuhappo!), emäsliuoksilta, puhdistusaineilta yms.), korrodoivilta aineilta, lialta, pölyltä ja mekaaniselta vaurioitumiselta. Sitä varten tulee käyttää sopivaa kuljetuspakkausta.

Puhdistus: Ks. kuva 6

Huuhtele hyvin.

Kuivaa huoneenlämmössä, älä koskaan kuivausrummussa tai lämpöpattereiden läheisyydessä! Tarvittaessa voit käyttää yleisiä, halogeeneja sisältämättömiä desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet voidaan tarvittaessa öljytä puhdistuksen jälkeen.

Varoitus: Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa hengenvaaran!

MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELRID

Tuotteen kuvaus: Nykäyksenvaimentimet, joita voidaan käyttää via ferrata -kiipeilyssä, EN 958:2017

CE XXXX: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Mallimerkintä: Tuotenimi

Eränumero

KK VVVV : Vamistusvuosi ja -kuukausi

Painotiedot min. kg<=m< maks. kg (symboli):

min. = käyttäjän pienin sallittu kokonaispaino 40 kg,

maks. = käyttäjän suurin sallittu kokonaispaino 120 kg

MERKINNÄT SULKURENKAASSA (KIIPEILYSARJOISSA, JOISSA ON KIINNI OMMELLUT KARBIINIHAAT)

Valmistaja: EDELRID

Mallimerkintä: Tuotenimi

Tuotteen kuvaus: Sulkurengas EN 12275 mukaan, K-tyyppi

Sulkurenkaan murtumispiste (minimiarvot, ks. 4)

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

CE XXXX: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin

HUOMAUTUKSET: Käyttöohje: CE XXXX: Tarkastuselin, joka vastaa tuotteen EY-tyyppihyväksynnästä.

Valitustapauksissa pyydämme ilmoittamaan valmistuseränumeron.

SK

VIA FERRATA I ENLIGHET MED EN 958

NÁVOD NA POUŽITIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A ÚDRŽBU

Tento výrobok je jedným z prostriedkov osobnej ochrany pred pádom z výšky, preto je nutné, aby bol vyberaný s ohľadom na individuálnu potrebu.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať.

Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom jazyku a uchovať ho po celý čas používania výrobku.

NÁVOD NA POUŽITIE

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť sebe, či inej osobe úraz, alebo dokonca smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Detailnejšie a komplexnejšie informácie

môžete nájsť v odbornej literatúre. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu primeraného a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môžu používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením školenej osoby.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti rovnako v normálnych podmienkach, ako aj v núdzi.

Pred použitím tohto výrobku sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi a záchranárskymi postupmi. Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

Obr. 1: Pripevnenie ferratového setu na úväz prostredníctvom prevlečenia viazacej slučky. Upevňujte len k naväzovaciemu bodu, ktorý bol schválený výrobcom úväzku.

Obr. 2: Obe karabíny musia byť zavesené na istiace horolezecké lano. Pri zavesovaní na postupové istenia musí vždy jedna karabína zostať zavesená na istiacom lane.

Druhá karabína sa nesmie zavesiť na nosné prvky sady alebo bezpečnostného postroja.

Obr. 3: Pred použitím ferratového setu skontrolujte, či nie je poškodený predchádzajúcim použitím. Ak by tlmič pádu bol predtým zaťažený viac, než je jeho limit, musíte set vymeniť za nepoškodený set.

Obr. 4: Vysvetlenie symbolov pozdĺžneho a priečneho zaťaženia

Obr. 7: Zavesenie dodatočnej karabíny v miestach križovania alebo na odpočinok

Obr. 8: Ferratový set je schválený len pre používateľov s celkovou hmotnosťou (lezec vrátane vybavenia) väčšou ako 40 kg a menšou ako 120 kg.

Obr. 9: Mimo túto povolenú hmotnosť používateľa sa lezec musí dodatočne zabezpečiť lanom podľa EN 892, EN 1891 alebo porovnateľným systémom osobnej ochrany OOP pre istenie druholezca.

BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

Pokiaľ používate tento výrobok s inými komponentmi ubezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom CE a chrániacimi pred pádom z výšky.

Pozor! Pri ferratových setoch, ktoré sa dodávajú bez všitých karabín, sa smú používať len karabíny s automatickou poistkou pre ferratové sety podľa EN 12275, typ K!

Nedovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Výrobok nesmie byť upravený, alebo pozmenený prídavnými dielmi, pokiaľ to výrobca písomne neodporúča.

Predovšetkým je zakázané upravovať spojovacie ramená pomocou uzlov alebo brzdovú mechaniku.

Pred a po použití je výrobok potrebné skontrolovať, či nemá nejaké poškodenia, je potrebné zabezpečiť užívaniaschopný stav a bezchybné fungovanie.

Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

Okrem toho musí výrobok minimálne raz do roka skontrolovať kvalifikovaná osoba.

Ak sa používa zapožičaný výrobok, je požičiavateľ zodpovedný za skontrolovanie výrobku pred alebo po jeho vydaní používateľovi.

POZOR! Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 52 09.05.2017 09:33:49

a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny (kyselina z batérií!), alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na výrobok nešliapte. Pozor na ostré hrany, vlhkosť a zmrznutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií!

Pozor! Pri používaní ferratového setu v zásade hrozí nebezpečenstvo zaškrtenia medzi oboma spojovacími prostriedkami.

Pozor! V prípade pádu môže aj pri lezení na zaistených cestách dôjsť aj napriek správnemu fungovaniu tohto produktu k ťažkým zraneniam používateľa. Okrem toho je tlmič pádu schopný tlmiť iba taký pád, ktorý je definovaný podľa tejto normy. Istenie druhým spolulezcom pomocou ďalšieho lana je nevyhnutné v nasledujúcich prípadoch:

- Neistota alebo neskúsenosť používateľa.
- Možný pád z výšky 5 metrov alebo z väčšej výšky.
- pri osobách, ktoré majú vyššiu alebo nižšiu hmotnosť, než je prípustná hmotnosť používateľa. U týchto používateľov je možné, že ferratový set nedosiahne optimálnu tlmiacu funkciu.
- Keď bol tlmič pádu vystavený dynamickému zaťaženiu pádom. (dbajte na označenie polohy aktivácie, obr. 3)

TEPLOTNÉ POŽIADAVKY: Pozri obr. 5

ŽIVOTNOSŤ A VYRADENIE

Životnosť výrobku je závislá hlavne od spôsobu a frekvencie používania a tiež od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené zo syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema®, vectran®) starnú aj keď nie sú používané. To je zapríčinené UV-žiarením a environmentálnymi vplyvmi.

Tento produkt sa používaním neustále opotrebúva, čo môže znížiť bezpečnostné rezervy materiálov.

Po uplynutí doby upotrebiteľnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť pri optimálnych skladovacích podmienkach (pozri bod Skladovanie):

- Bez používania: 10 rokov
- Pri príležitostnom používaní na stanovený účel (cca. 1–2x mesačne) bez viditeľného opotrebovania: 5 rokov
- Pri častom používaní (týždenne) bez viditeľného opotrebovania: 3 roky
- Pri profesionálnom používaní/používaní na pracovné účely (týždenne až denne): 2 roky

Ak sa nadpriemerne silno/často vyskytujú nasledujúce faktory, ktoré znižujú pevnosť, môže sa maximálna životnosť skrátiť až o 50 %:

- Prach
- UV-žiarenie
- Striedanie mokra a sucha (napr. canyoning)
- Horúčava (> 60 °C)

ČASTÉ, ALEBO EXTRÉMNE POUŽÍVANIE

Ak výrobok používate v extrémnych podmienkach s častými, alebo extrémnymi pádmi životnosť výrobku môže byť natoľko znížená, že ho bude nutné vymeniť už po niekoľkých týždňoch takéhoto používania.

Pri nasledujúcich ovplyvňujúcich faktoroch musí byť výrobok okamžite nahradený novým:

- Poškodenie okrajov popruhov
- Príznaky opotrebovania švov
- Kontakt s chemikáliami (kyselina, lúh, čistiace prostriedky...)
- Dynamické namáhanie pádom, dbať na označenie uvoľňovacej polohy (viď obr. 3)

Karabíny so silnými prasklinami alebo ryhami musia byť tiež nahradené novými, vždy musí byť zabezpečená funkčnosť karabín, t.j. západka sa musí samostatne a dokonale zatvárať.

Opravy je možné vykonať iba v tom prípade, ak sú v súlade s odporúčaniami výrobcu.

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 53 09.05.2017 09:33:49

SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

Skladovanie, preprava:

Trvalá skladovacia teplota cca. -10 °C až +30 °C, suché prostredie a chránené pred denným svetlom. Skladovať bez mechanického zaťaženia mliaždením, tlakom alebo ťahom.

Výrobok musí byť chránený pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami (kyseliny (pozor: akumulátorová kyselina!), lúhy, čistiace prostriedky, atď.), koróznymi látkami, znečisteniami, prachom a mechanickým poškodením. Preto je potrebné používať vhodnú nádobu na prepravu.

Čistenie: Pozri obr. 6

V prípade nutnosti použite dezinfekčný prostriedok (bez halogénov). V prípade nutnosti môžete kovové časti naolejovať.

UPOZORNENIE: Nedodržanie týchto inštrukcií môže ohroziť život!

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRID

Označení produktu: tlmič pádu pre použitie na ferratách podľa EN 958:2017

CE XXXX: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané

i-symbol: čítajte a dodržujte varovné pokyny a návody

Modelové: Názov výrobku

Číslo šarže

MM YYYY : Rok výroby a mesiac

Údaj o hmotnosti min kg<m< max kg (symbol):

min = minimálna prípustná celková hmotnosť používateľa 40 kg, min = maximálna prípustná celková hmotnosť používateľa 120 kg

OZNAČENIE NA KARABÍNACH (PRI FERRATOVÝCH SETOCH SO VŠITÝMI KARABÍNAMI)

Výrobca: EDELRID

Modelové: Názov výrobku

Označenie výrobku: karabíny zodpovedajúce EN 12275, typu K

Nosnosť karabíny (minimálne hodnoty na obr.)

Možná rokom výrob s sériové číslo

i-symbol: čítajte a dodržujte varovné pokyny a návody

CE XXXX: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané

POZNÁMKY:

Návod na použitie: CE XXXX: autorita zodpovedná za kontrolu a vydanie CE certifikátu pre tento výrobok.

Pri reklamáciách prosím uveďte číslo šarže.

HU **EN 958 szerinti via ferrata szett**

ALKALMAZÁSRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA, ÁPOLÁSRA ÉS JELÖLÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz, a termék használatához ezek megértése elengedhetetlen, betartásuk kötelező. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

Felhasználási utasítások

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A balesetek nem zárhatók ki. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során a maximális biztonság eléréséhez a szakszerű alkalmazás csak a szabványoknak megfelelő hegyisport-felszereléssel együtt lehetséges. A megfelelő szakirodalom részletes

és átfogó információkkal szolgál ezekkel kapcsolatban. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás és sziklamászás során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A felhasználónak tudatában kell lennie, hogy a nem megfelelő fizikai és szellemi állapot normál és vészhelyzetben egyaránt befolyásolhatja a biztonságot. Használat előtt a felhasználónak a mentőakciók biztonságos és hatékony végrehajtásáról tájékozódnia kell. A gyártó visszaélés és hibás felhasználás esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli.

Kezelés

1. ábra: A via ferrata szett rögzítése a beülőbe a bekötőhurok áthurkolásával. Csak a beülő gyártója által engedélyezett bekötési ponthoz rögzítse.
2. ábra: Mindkét karabinert be kell akasztani a via ferrata biztosítóeszközbe. A köztes biztosításoknál az átakasztás során egy karabinernek mindig a via ferrata biztosítóeszközbe beakasztva kell maradnia. A második karabinert tilos a szett vagy a beülő teherhordó elemeibe beakasztani.
3. ábra: Használat előtt a via ferrata szettet esetleges előterhelés szempontjából ellenőrizni kell. Ha egy energiaelnyelő rendszert a terhelhetőségének határain túl terheltek, a szettet le kell cserélni.
4. ábra: Hosszanti és keresztterhelés szimbólumainak magyarázata
7. ábra: Egy további karabiner beakasztása kereszteződéseknél vagy pihenéshez

Biztonsági tudnivalók

A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. A használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen.

8. ábra: A via ferrata szett csak 40 kg-nál nagyobb és 120 kg-nál kisebb össztömegű felhasználó (mászó a felszereléssel együtt) számára engedélyezett.
9. ábra: Az ezen megengedett felhasználói össztömegen kívül eső mászókat az EN 892, EN 1891 szerinti, vagy ennek megfelelő személyi védőfelszereléssel kell felső biztosítással utánbiztosítani.

Figyelem! Bevarrt karabiner nélküli via ferrata szettek esetén csak automatikusan reteszelő, az EN 12275 szerinti, K típusú via ferrata karabiner használható!

Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani.

Különösen tilos az összekötőszárak csomózással történő módosítása, illetve a fékmechanika módosítása.

Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és kifogástalan működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

A terméket legalább évente egyszer erre képzett személynek ellenőriznie kell.

Ha a terméket kölcsönzőben használják, a termék felhasználónak történő kiadása előtt, illetve után a bérbeadó felelős az

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 55 09.05.2017 09:33:49

ellenőrzését.

Figyelem! A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl.: savak (akkumulátorsav!), lúgok, forrasztófolyadék, olajok, tisztítószerek), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

Figyelem! Via ferrata szett használata során alapjában fennáll a két összekötőszár között a fojtás veszélye.

Figyelem! Zuhanás esetén a via ferrata megmászásakor a jelen termék megfelelő működése esetén is súlyosan megsérülhet a felhasználó. Az energiaelnyelő rendszer csak ennek a szabványnak megfelelő módon képes a zuhanást tompítani. Mászópartner általi biztosítás egy további kötéllel az alábbi esetekben elengedhetetlen:
- a felhasználó bizonytalansága vagy tapasztalatlansága,
- 5 méter, vagy annál nagyobb potenciális zuhanási magasság,
- a megengedett felhasználói tömegnél kisebb vagy nagyobb tömegű személyek. Ilyen felhasználóknál lehetséges, hogy a via ferrata szett nem képes optimális energiaelnyelő funkcióját elérni.
- Ha az energiaelnyelő rendszer dinamikus zuhanási terhelésnek volt kitéve. (Vegye figyelembe a kioldási pozíció jelölését, lásd 3. ábra)

Hőmérsékleti előírások: lásd 5. ábra.

Élettartam és csere
A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ. Ez a termék állandó, használatból eredő kopásnak van kitéve, amely csökkentheti az anyagok biztonsági tartalékait. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

Maximális élettartam optimális tárolási körülmények esetén (lásd a tárolásról szóló részt):
- Használat nélkül: 10 év
- Alkalmi, szakszerű használat esetén (havonta kb. 1–2-szer) látható kopás nélkül: 5 év
- Gyakori használat esetén (hetente) látható kopás nélkül: 3 év
- Professzionális/ipari használat esetén (hetente–naponta): 2 év
Amennyiben a következő, szilárdságot csökkentő tényezők átlagon felüli mértékben/gyakorisággal lépnek fel, a maximális élettartam akár 50%-kal is csökkenhet:
- por
- UV-sugárzás
- nedves-száraz ciklusok (pl. kanyontúra)
- hőség (> 60 °C)

Gyakori vagy extrém használat, zuhanási terhelés
Sérülést követően a személyi védőfelszerelést azonnal ki kell vonni a használatból, és szakértőnek vagy a gyártónak ellenőrzésre és írásbeli véleményezésre, illetve szükség esetén javításra el kell juttatni.

A következő befolyásoló tényezők esetén azonnal le kell cserélni a terméket:
-
a hevederszalagok széleinek sérülése
- kopás nyomai a varratokon
- vegyszerrel (savval, lúggal, tisztítószerrel stb.) történt érintkezés
- dinamikus zuhanási terhelés, vegye figyelembe a kioldási pozíció jelölését (lásd 3. ábra)

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 56 09.05.2017 09:33:49

Az erősen csorbult vagy barázdált karabinereket is le kell cserélni, a karabinerek működőképességének mindig adottnak kell lennie, tehát a csappantyúnak magától teljesen záródnia kell.

Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS
Tárolás, szállítás:
Tartós tárolási hőmérséklet: kb. –10 °C és +30 °C között, száraz, nappali fénytől védett helyen. Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.
A terméket közvetlen napsütéstől, vegyszerektől (savak (figyelem: akkumulátorsav!), lúgoktól, tisztítószerektől stb.), korrozív anyagoktól, szennyeződésektől, portól és mechanikai sérülésektől óvni kell. E célból megfelelő szállítótartályt kell használni.

Tisztítás: lásd 6. ábra
A kereskedelemben kapható, halogént nem tartalmazó fertőtlenítőszerek használata szükség esetén engedélyezett. A fémrészek csuklóit tisztítás után rendszeresen meg kell kenni savmentes olajjal vagy teflon-, illetve szilikonalapú szerrel.

Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

Jelölések a terméken
Gyártó: EDELRID
Termékmegnevezés: Az EN 958:2017 szerinti, via ferrata (drótkötéllel biztosított mászóutakon történő) mászáshoz használható energiaelnyelő fékezőeszköz
CE XXXX: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás
i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni
Modell: Terméknév
Gyártási szám
MM YYYY : gyártás hónapja és éve
Tömegadatok, min kg<m< max kg (szimbólum):
min = a felhasználó megengedett legkisebb tömege 40 kg,
max = a felhasználó megengedett legnagyobb tömege 120 kg

Jelölések a karabineren
(bevarrt karabinerekkel ellátott önbiztosító szettek esetén)
Gyártó: EDELRID
Modell: Terméknév
Termékmegnevezés: az EN 12275 szerinti, K típusú karabiner, adott esetben az EN 362-nek is megfelelő
Karabiner terhelhetősége (minimum értékek, lásd 4. ábra)
Adott esetben a gyártás éve sorozatszámmal
i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni
CE XXXX: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás

Megjegyzés:
Használati útmutató: CE XXXX: a termék EK-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős bejegyzett vizsgálóállomás.

Kifogások esetén adja meg a gyártási számot.

KOR **EN 958을 준수하는 비아 페라타 세트**

사용, 안전, 사용 연한, 보관, 유지보수 및 레이블 부착에 관한 일반 주의사항

이 제품은 고도 추락을 방지하는 개인 보호 장비의 일부이며 각 개인에게 하나씩 지급되어야 합니다.어떠한 상황에서든, 제품을 사용하기 전에 본 정보용 소책자에 나

와 있는 중요 정보를 숙지하고 준수해야 합니다.소매업체는 이 문서를 해당 국가의 언어로 고객에게 제공해야 하며, 장비 사용 중에는 이 문서를 항상 지참해야 합니다.

사용 지침
등산, 등반을 하거나 높은 곳 또는 지하에서 작업할 경우 숨겨진 위험과 외부 요인으로 인한 위험이 항시 존재합니다.사고가 발생할 가능성을 배제해서는 안 됩니다.등산, 등반을 하거나 높은 곳 또는 지하에서 작업할 경우 최대한의 안전을 확보하기 위해서는 산업 규준을 준수하는 장비를 사용해야만 합니다.종합적이고 상세한 정보는 관련 특수 문서를 참조하십시오.장비를 적절하고 올바르게 사용하려면 다음 지침을 준수해야 합니다.그러나 해당 지침은 사용자의 경험, 책임감 있는 행동 또는 등산, 등반, 높은 곳 또는 지하에서 작업 시 항시 존재하는 위험에 대한 인지를 대체할 수 없으며, 장비 사용에 따른 책임은 개인에게 있습니다.본 장비는 숙련된 사용자만 사용해야 하며, 그렇지 않은 경우 지도/감독하에서만 사용해야 합니다.신체 및 정신 건강에 문제가 있는 사용자가 사용할 경우 정상적인 상황 및 긴급 상황 모두에서 안전에 위협이 될 수 있습니다.장비를 사용하기 전에 안전하고 효율적인 구조 절차를 숙지해야 합니다.제조업체는 장비의 오용 또는 부적절한 사용에 대해 책임지지 않습니다.모든 상황에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 감수합니다.

사용
그림. 1:고리 매듭에 단단히 묶어서 비아 페라타 세트를 안전 장비에 고정시키십시오.장비 제조업체에서 지정한 안전한 위치에만 묶으십시오.
그림. 2:비아 페라타 케이블에 두 개의 카라비너를 모두 끼워야 합니다.중간 안전 위치에서 로프를 교체하는 경우 항상 비아 페라타 케이블을 통해 하나의 카라비너를 고정해 두어야 합니다.
비아 페라타 세트 또는 안전 장비에서 하중을 지지하는 요소에 두 번째 카라비너를 고정해서는 안 됩니다.
그림 3:비아 페라타 세트를 사용하기 전에 기존에 변형된 부분이 있는지 점검하십시오.완충 장치가 한도를 초과하여 변형된 경우 세트를 교체해야 합니다.
그림 4:가로 및 세로 방향 변형에 대한 기호 설명
그림 7:사활강 또는 휴식 시 추가 카라비너 고정

안전 주의사항
이 제품을 다른 부품과 결합하여 사용하면 안전하지 않을 수 있습니다.
이 장비는 사용자를 고도 추락으로부터 보호하는 CE 기호가 부여된 개인 보호 장비(PPE) 품목과 함께 사용할 수 있으며 그 외의 용도로는 사용할 수 없습니다.

그림 8 비아 페라타 세트는 사용자와 장비를 합친 총 중량이 40kg - 120kg 미만인 경우에만 사용할 수 있습니다.
그림 9 허용 가능한 총 중량 범위에 포함되지 않는 사용자는 톰 로프 클라이머의 안전을 위해 EN 892 및 EN 1891을 준수하는 로프 또는 그에 준하는 PPE 장치를 사용하여 안전성을 강화해야 합니다.

주의! 비아 페라타 세트에 카라비너가 부착되어 있지 않은 경우 EN 12275, 유형 K에 해당하는 자체 잠금식 비아 페라타 카라비너만 사용해야 합니다.

제품의 원래 부품을 개조하거나 제거하면 안전하지 않을 수 있습니다.제조업체의 문서상 권장사항이 아닌 경우 어떤 식으로든 장비를 개조하거나 다른 부품을 연결하기 위해 변경할 수 없습니다.

비아 페라타 세트의 암 부분에 매듭을 묶거나 브레이크 시스템을 조작하는 것은 엄격하게 금지됩니다.

제품 사용 전후에 손상이 있는지, 사용하기 적합한지, 완벽하게 작동되는지 여부를 점검해야 합니다.기능이 조

금이라도 의심스러울 때는 장비를 즉시 폐기해야 합니다.

제품 점검은 유자격자가 연 1회 이상 실시해야 합니다.

대여 용도로 사용하는 경우 대여자/소유자는 제품의 인도 및 반납 시점에 제품을 점검해야 합니다.

주의! 손상될 수 있는 환경을 피해서 제품을 보관해야 합니다.위 환경에는 제품을 마모시킬 수 있는 물질(예: 산(배터리 산!), 알칼리, 납땜액, 유류, 세제) 및 극한 온도와 대기 중 스파크도 포함됩니다.또한 날카로운 모서리, 습기, 특히 결빙으로 인해 직물 강도가 약해질 수 있습니다.

주의! 비아 페라타 세트를 사용할 때 두 랜야드가 서로 엉킬 위험이 있습니다.
주의! 비아 페라타에서 추락 시 제품 기능에 이상이 없더라도 사용자가 심각한 부상을 입을 위험이 있습니다.또한 완충 장치는 표준에 정의된 범위 내에서 추락할 경우에만 기능을 수행합니다.다음 상황에서는 반드시 로프를 추가로 사용하여 파트너를 안전하게 보호해야 합니다.
- 경험이 없는 사용자이거나 불확실한 경우

- 높이가 5m 이상인 경우

- 사용자가 허용되는 중량 범위에 포함되지 않는 경우이러한 사용자의 경우 비아 페라타 세트가 최적의 완충 효과를 내지 못할 수 있습니다.

- 완충 장치가 동적 추락으로 인해 변형된 경우(그림 3 - 트리거 위치의 표시 참고)

기후 요건: 그림 5 참조

제품 수명 및 교체
제품 수명은 주로 제품 사용 방식, 빈도 및 외부 요인에 따라 달라집니다.합성 섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마R, 아라미드, 벡트란R) 소재 제품은 사용하지 않아도 특정한 수명 단축 과정이 진행될 수 있습니다.이러한 현상은 자외선 강도 및 환경 요인으로 인해 발생합니다.또한 제품을 사용하게 되면 일정 정도 마모가 발생하며, 이로 인해 소재의 안전성이 감소될 수 있습니다.사용 가능 기간이 경과되거나 최대 사용 연한에 도달한 경우 제품을 사용하지 마십시오.

최적의 조건에서 보관 시 최대 사용 연한(„보관“ 참조):

- 미사용 시: 10년

- 사용법을 준수하여 가끔(월 1 ~ 2회 정도) 사용했으며 눈에 띄게 마모된 부분이 없는 경우: 5년

- 자주(매주) 사용했으나 눈에 띄게 마모된 부분이 없는 경우:3년

- 전문가용/상업용 용도로 사용(매주/매일):2년

평균 강도/빈도 이상으로 제품 강도를 약화시키는 요인이 있는 경우 최대 사용 연한이 50%까지 줄어들 수 있습니다.

- 먼지

- 자외선

- 건조한 상태와 젖은 상태가 주기적으로 반복되는 경우(예: 계류 타기)

- 열(60°C 초과)

찢거나 과도한 사용, 하중이 가해진 경우
추락 시 하중이 가해지거나 손상된 개인 보호 장비 제품은 즉시 사용을 중단하고 전문가나 제조업체에 맡겨 제품에 가해진 영향에 대해 문서화된 확인을 받거나 수리(필요 시)해야 합니다.

아래 상황에서는 제품을 바로 폐기해야 합니다.

- 장비의 리본 가장자리가 손상된 경우

- 솔기가 마모된 경우

- 산, 알칼리, 세제 등의 화학 물질에 닿은 경우

- 동적인 추락 시 변형:트리거 위치의 표시 참조(그림 3 참조)

카라비너가 심하게 긁히거나 홈이 패인 경우에도 교체해야 합니다.항상 카라비너의 기능에 문제가 없어야 하며, 스냅식 잠금 부분이 저절로 완전히 잠겨야 합니다.

수리가 필요한 경우 제조업체의 권장 절차에 따라 수리해야만 합니다.

보관, 운송 및 관리
보관, 운송:
직사광선과 습기를 피해 약 –10 °C ~ 30 °C의 상온에 보관하십시오.눌리거나 잡아당겨지는 등 외부 압력에 의해 기계적으로 무리가 가지 않도록 하십시오.
직사광선, 화학 물질(산(주의: 배터리 산!), 알칼리 액, 세제 등), 부식성 물질, 오염, 먼지와 기계적 손상으로부터 제품을 보호하십시오. 제품 보호를 위해 운송 시에는 적합한 용기를 사용하십시오.

세척: 그림 6 참조
필요한 경우 시판되는 무 할로겐 소독제를 사용할 수 있습니다.금속 부품의 연결 부분은 정기적으로 닦고 산 성분이 포함되지 않은 윤활유나 테프론 또는 실리콘 성분의 윤활유를 바르십시오.

경고! 이 지침을 따르지 않을 경우 치명적인 위험이 발생할 수 있습니다.

제품 표시사항
제조업체: EDELRID
제품 설명: EN 958:2017 규정에 따른 비아 페라타 세트에 사용하는 추락 시 충격 흡수 장치
CE XXXX: PPE 생산 감독 기관
i 기호: 경고 알림 및 지침을 읽고 준수해야 함
모델: 제품 이름
로트 번호
MM YYYY: 제조연월
중량 범위(kg)
최소 중량(허용 가능한 최소 총 중량): 40kg
최대 중량(허용 가능한 최대 총 중량): 110kg

카라비너 표시 사항
(비아 페라타 세트에 카라비너가 부착된 경우)
제조업체:EDELRID
모델: 제품 이름
제품 설명: EN 12275, 유형 K에 해당하는 카라비너(EN 362에도 일부 포함됨)
카라비너의 파손 강도(최소값: 그림 4 참조)
제조 연도, 각 제품마다 일련번호가 부여됨
i 기호: 경고 알림 및 지침을 읽고 준수해야 함
CE XXXX: PPE 생산 감독 기관

참고:
CE XXXX: 제품의 EC 유형 승인 인증서 관리 및 발급 담당 기관

고객 불만 접수 시 로트 번호를 기재해 주십시오.

使用、安全、耐用年数、保管、お手入れ、表示についての一般的説明

本製品は高所からの墜落に対応する個人保護用具の一部で、個人の使用を目的としています。 本説明書には本製品の使用前にどのような状況においても理解し守らなければいけない重要な情報が含まれています。 本書類は各小売店が其々の国の言語によって顧客に提供する必要があり、本製品使用の際には必ず一緒に保管すべきものです。

取扱説明

登山、クライミング、高所や奥地での作業には外部の環境により引き起こされる隠れた危険やリスクが伴います。 常に事故のリスクを考慮に入れなければなりません。 登山、クライミング、高所や奥地での作業において最高の安全性を確立するためには、業界の基準に合った使用方法で器具の安全な使用を確実にしなければなりません。 より詳しく詳細な情報については、個別の関係書類をご覧ください。 以下の取扱説明は本製品を適切かつ正しく使用するために重要です。 しかし、以下の使用説明も登山、クライミング、高所や奥地での作業に付随する経験や、責任ある行動、危機への認識に代わるものではありませんので、ユーザー個々人が責任をもって行動することは必要です。 本製品の使用は健康で経験のある個人にのみ、もしくは適切なガイダンスや指導のもとでのみ許されます。 ユーザーは身体・精神の健康状態が損なわれている場合、通常の状況下でも、緊急時と同様に安全が脅かされることを認識する必要があります。 ユーザーは本製品使用前に安全で効率的な救出手順についてよく学ぶ必要があります。 製造元は本製品の不適切なもしくは誤使用について責任を負いません。 いかなる場合も、ユーザーもしくはその責任者が責任とリスクを負います。

使用

図 1: タイインループに縛り付けて、ヴィア・フェラータ(岩稜ハイキング)セットを固定ハーネスに取り付けます。 ハーネス製造元によって承認された安全ポイントにのみ繋ぐようにします。

図 2: 両方のカラビナをヴィア・フェラータのケーブルに取り付けなければなりません。 中間の安全ポイントにロープを移動する際は、カラビナの一方を常にヴィア・フェラータのケーブルに繋いだままにします。

二つ目のカラビナは必ず装置の荷重のかかる部品か、固定ハーネスに取り付けます。

図 3: ヴィア・フェラータセットを使う前に、以前の使用で負担がかかっていないかを確認してください。 限界を超えてダンパーシステムに負担がかかっている場合は、装置を交換する必要があります。

図 4: 縦と横方向の負担に関する記号の説明

図 7: 横断や休息のための追加カラビナのアタッチメント

安全のための注意事項

本製品を別の部品と併用するときは、製品同士が安全面で影響しあうことがあります。

高所からの墜落時に個人の安全を確保するには、本製品をCE-記号を付した個人保護用具(PPE) のパーツと共に使用する必要があります。

図 8: このヴィア・フェラータセットは(登山者と装置の合計で)40kg以上120kg未満の重量のユーザーにのみ使用が許可されています。

図 9: この許可された範囲外の重量のユーザーについてはEN 892、EN 1891規格やトップロープクライマーの安全を確保する同様のPPEシステムに適合したロープを追加してさらに安全を保証しなければなりません。

注意! ヴィア・フェラータセットにカラビナが縫製されていない場合は、自動ロックのKタイプ、EN 12275規格準拠のヴィア・フェラータ用カラビナのみ使用してください!

本製品のオリジナル部品を改造したり、取り外した場合、 安全性能が制限される場合があります。 本装置を製造元の推奨なく付属パーツを取り付けるため改造したり、改変させたり決してしないでください。

ヴィア・フェラータセットのアームを結ぶこと、ブレーキシステムの加工は厳しく禁じられています。

本製品を使用前後に損傷がないか確認してください。; 使用に適しているか、完全に機能しているかを確認する必要があります。 本装置はわずかでも有用性に疑問が生じた場合直ちに廃棄しなければなりません。

本製品は最低年に一度有資格者による点検を受ける必要があります。

本製品を貸し出す場合、 貸し手/所有者はユーザーに手渡す前と使用後返却時に点検する責任があります。

注意! 本製品は製品を損傷させる環境を避けて保管する必要があります。 こうした環境には研磨性、攻撃性のある物質(酸(電池酸!)アルカリ性化合物、はんだ液、油、クリーナーなど)との接触や極端な高低温、火花などが含まれます。 また、鋭利なエッジ(角部)、湿気、氷結は繊維の安定性を損ねることがあります。

注意! ヴィア・フェラータセットの使用には通常2本の縄の間に挟まれる危険が伴います。
注意! ヴィア・フェラータ(岩稜)から墜落した場合、本製品が適切に機能していても、ユーザーは深刻な怪我を負う場合があります。 また、本減速システムは本基準で定義された範囲内での墜落の場合のみ機能が保証されています。 以下の場合、パートナーが追加ロープでさらに安全確保することが必須となります:
- ユーザーに不安がある場合、または経験が浅い場合

- 5メートル以上墜落する可能性がある場合

- 使用者の体重が許容される最低以下、もしくは最高以上である場合。 そうしたユーザーの場合は、ヴィア・フェラータセットで最適な減速効果が期待できない場合があります。

- 大きな墜落の負担が減速システムにかかった場合。
(図3のトリガー位置のマークに注意)

気候条件: 図5参照

耐用年数と交換
本製品の耐用年数は主に使用方法、頻度、外部からの影響により変化します。 合成繊維(ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマR、アラミド、ベクトラR)で作られた製品は全く使用されない場合でもある程度老朽化します。 これは紫外線の強度や環境からの影響によるものです。 また、本製品は使用されることにより継続的に摩耗しますので、素材の安全性は損なわれることがあります。 使用可能期間を過ぎるか、もしくは最低限界耐用年数が経過した場合、本製品は使用してはなりません。

理想的な状態で保管された場合の限界耐用 年数(「保管」の下を参照):

- 未使用: 10年

- 時折の使用、適切な使用(一か月に1-2回程度) で摩耗が認められない場合: 5年

- 頻繁な使用(毎週) で摩耗が認められない場合: 3年

- プロ/商用の使用(毎週～毎日): 2年

性能低下要因が上記の平均的な強度/頻度に重なった場合は、限界耐用年数は50％まで短縮される場合があります。:

- 埃

- 紫外線照射

- 水濡れと乾燥の繰り返し(キャニオニングに使用する場合など)

- 熱(> 60°)

頻繁もしくは厳しい状況での利用や過剰な荷重
墜落による荷重や損傷の後は直ちにその個人保護用具の使用を中止し、専門家や製造元での検査をうけて必要に応じて修理した旨、書面による確認書をとります。

以下の影響がみとめられる場合、本製品を直ちに廃棄すること:

- ハーネスリボン端の損傷

- 縫製に摩滅が認められる。

- 化学物質(酸、 アルカリ液、クリーナー等)との接触

- 激しい墜落の負担; 図３のトリガー位置左側のマークに従うこと。（図3を参照）

同様に深い欠き傷や溝のできたカラビナも交換すること。 いかなる場合もカラビナが適切に機能する（スナップロックが自動的に完全にかかる）ことを確認します。

修理は製造元の推奨する手順に従ってのみ行ないます。

保管、輸送、お手入れ
保管と輸送:
常に–10 °C から+30 °Cの乾燥した日光の当たらない場所に保管すること。 衝撃、圧迫、伸張による機械的負担が及ばないように。
本製品は直射日光、化学物質(酸 (警告: 電池酸!)、アルカリ液、クリーナーなど)、腐食性物質、汚濁物、埃、 機械的損傷を避けて保管すること。 そのため、適切な輸送容器を使用すること。

クリーニング: 図6参照
必要な場合、ハロゲンフリーの業務用消毒剤を使用することができます。 金属パーツの接続部は定期的にクリーニングし、アシッドフリーオイルかテフロンやシリコンを主要成分とする潤滑油をさしてください。

警告! これらの取扱説明に従わない場合、命に危険が及ぶことがあります!

本製品のマーク
製造元: EDELRID
製品の仕様: EN 958: 2017規格に準拠し、ヴィア・フェラータセットと併用する墜落衝撃アブソーバー
CE XXXX: PPE製造の監督責任のある規制当局

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 63 09.05.2017 09:33:49

i-記号:　警告通知と取扱説明を読み、内容に従うこと。
モデル: 製品名
ロット番号
　年　　月: 製造年月
体重　最低 kg < m <　最大 kg
最低 = ユーザーの最低許容合計体重 40 kg
最大 = ユーザーの最大許容合計体重 110 kg

カラビナのマーク
(カラビナが縫製されているヴィア・フェラータセット上の)
製造元: EDELRID
モデル: 製品名

製品の仕様: EN 12275規格準拠カラビナ、Kタイプ、容器に入ったEN 362規格準拠の
カラビナのブレーキの強度(最低値、図4を参照)
製造年並びにシリアル番号
i-記号:　警告通知と取扱説明を読み、内容に従うこと。
CE XXXX: PPE製造の監督責任のある規制当局

注意書き:
CE XXXX: 本製品のEC-タイプ認定書を管理、発行する責任があると通知を受けた規制当局

被害申し立ての際は ロット番号を明示すること。

CHS　　攀岩套件，符合 EN 958

关于使用、安全、使用寿命、储存、维护和标识的一般注意事项

本产品是个人防护装备的一部分，保护使用者免于从高处坠落，应分配给一人使用。 本信息手册涵盖在使用该产品前以及在任何条件下都必须理解和遵守的重要信息。 零售商必须以所对应国家的语言向客户提供本文件，且必须在装备使用过程中将本文件与其存放在一处。

使用说明
登山、攀岩以及在高处和深处作业时，常常会存在由于外部影响造成的隐藏危险和风险。 必须始终考虑事故风险。 在登山、攀岩和在高处和深处作业时，为达到最大安全性，只有装备符合行业标准，才能保障装备的安全使用。 若要了解更多详细和全面的信息，请查看相关专业文献。 以下说明对于确保装备的恰当和正确使用非常重要。 但是，这些说明不能代替登山、攀岩、在高处和深处作业时的经验、负责任行为和风险意识，也不会免除使用者的任何个人责任。 仅允许健康且有经验的个人、或者经过恰当的指导和教授后才能使用该装备。 使用者必须意识到，如果身体和精神健康状态不佳，可能会在正常条件和紧急情况下危及安全。 在使用该装备前，使用者必须熟悉安全有效的救援程序。 如果装备被不当使用或错误使用，则制造商不承担任何责任。 在任何情况下，由使用者或者责任人承担责任和风险。

使用
图 1：将飞拉达装置固定在固定安全带上，将其绑在安全带绳圈上。仅能将其绑在安全带制造商批准的固定点处。
图 2：两个钢环都必须铰接在飞拉达钢索上。 在转换中间固定点处的绳索时，钢环必须始终系在飞拉达钢索上。
不得将第二个钢环系在弹性挽索或者固定安全带的承重元件上。
图 3：在使用飞拉达弹性挽索前，检查是否存在之前造成的应变。 如果缓冲系统的应变已经超过了其应变极限，则必须更换弹性挽索。

图 4： 纵向应变及横向应变标志解释
图 7： 另外连接一个钢环用于穿越或休息

安全注意事项
在将本产品与其他部件一起使用时，不同产品的安全特性可能会相互干扰。
本装备应仅与具有 CE 标志的个人防护装备 (PPE) 的部件一起使用，以保护人员免受高处坠落风险。

图 8： 飞拉达弹性挽索仅允许总重量大于 40 kg 且小于 120 kg 的使用者使用。
图 9： 如果未处于允许的使用者总重量范围内，攀岩者必须额外固定一根符合 EN 892、EN 1891 规定的绳索或用于固定顶绳攀岩者的同等 PPE 系统。

注意！飞拉达弹性挽索中不含通过缝制连接的钢环，必须仅可使用符合 EN 12275 中 K 类规定的自锁型飞拉达钢环！

如果产品中的原始部件受到修改或移除，其安全性可能受到限制。 除非收到制造商的书面建议，否则不应对装备进行任何形式的修改，或者为使其能够连接额外零件而进行改变。

严禁将飞拉达弹性挽索的双臂打结或操作断开系统。

在使用前及使用后，必须检查产品是否损坏； 必须确保其状态良好、功能正常。 如果对于装备的可用性存在哪怕丝毫怀疑，也必须立即弃用该装备。

每年必须由有资质人员对产品进行至少一次检查。

如果产品被借出使用，出借人/所有者负责在将其发放给使用者前和在使用完毕归还时检查产品。

注意！ 必须使产品远离会对其造成损坏的环境。 包括与磨耗性和侵蚀性物质的接触（例如酸（电池酸液！）、碱、助焊剂、油、清洁剂）、极端温度和火星。 此外，锐边、潮湿、特别是冰冻可能降低织物的稳定性。

注意！ 使用飞拉达弹性挽索时通常会发生两根挂绳扭结的危害。
注意！ 如果从飞拉达上坠落，即使产品功能正常，使用者也可能遭受严重伤害。 此外，缓冲系统仅能在标准中定义的坠落范围内进行补偿。在以下情况下，必须由使用另外一根绳索的伙伴进行固定：
- 使用者对部件不确定或者没有经验

- 潜在坠落高度大于或者等于 5 米

- 体重小于允许的最低限值或者高于最高限值。 在使用者为上述情况时，飞拉达弹性挽索可能无法实现其最佳缓冲效果。

- 如果缓冲系统受到动态坠落张力。（注意图 3 中触发位置的标记）

气候要求：参见图 5

寿命和更换
产品寿命主要取决于使用的方式和频率以及外部影响。 合成纤维（聚酰胺、聚酯纤维、大力马、芳族聚酰胺纤维、维克特拉）制成的产品，即使不使用，也会遭受特定的老化过程。 这是由紫外线强度和环境影响造成的。 此外，本产品还会在使用中不断磨损，可能降低材料的安全裕度。 在产品的寿命周期已经结束或者在最大使用寿命结束时，必须停止使用该产品。

最佳储存条件下的最大使用寿命（参见“储存”一节）：

- 未使用： 10 年

- 偶尔、恰当的使用（每个月使用 1–2 次），且没有明显磨损迹象： 5 年

- 经常使用（每周），没有明显磨损迹象： 3 年

- 专业/商业用途（每周直至每日使用）： 2 年

如果发生了高于平均严重程度/频率的强度降低因素，则最大使用寿命可能减少高达 50 %：

- 灰尘

- 紫外线辐射

- 干湿循环（例如溪降运动中的情况）

- 高温（> 60°）

频繁或极限使用，负载
发生坠落负载后或损坏时，应立即停止使用该个人防护装备产品并将其送至专业人员或制造商处检查，为其效果出具书面确认或者在必要时进行维修。

如果发生了以下影响，必须立即废弃该产品：

- 安全带织带边缘损坏

- 接缝处出现磨损迹象

- 与化学品接触（酸、碱、清洁剂等）

- 动态坠落张力； 观察触发位置处的标记（见图 3）

钢环有较深的划痕和凹槽时必须进行更换 必须始终确保钢环发挥正常功能，弹簧锁必须自行完全锁闭。

必须仅能根据制造商建议的程序进行维修。

储存、运输和保养
储存、运输：
应始终储存在温度范围约为 –10°C 到 +30°C 的干燥环境中，并避免阳光直射。 避免挤压、压力或压力造成的机械应变。
必须保护产品免受阳光直射并远离化学品（酸（注意： 电池酸液！）、碱液、清洁剂等）、腐蚀性物质、污染、灰尘并免受机械损坏。 为此，应使用合适的运输容器。

清洁： 参见图 6
如有需要，可使用无卤素商用消毒剂。 金属零件的接头必须定期清洁，并用无酸油或者特氟龙或硅润滑剂进行润滑。

警告！ 未遵守这些说明可能危及生命！

产品标识
制造商： EDELRID
产品说明： 符合 EN 958:2017 要求的、和飞拉达弹性挽带一起使用的坠落减震器
CE XXXX： 个人防护装备生产监督机构：
i-Symbol： 必须阅读并遵守警告和说明
型号： 产品名称
批号
MM YYYY： 生产年月
最小重量 kg < m < 最大重量 kg
最小重量 = 允许的使用者最小总重量，即 40 kg
最大重量 = 允许的使用者最大总重量，即 110 kg

钢环标志
（含缝制连接钢环的飞拉达弹性挽索）
制造商： EDELRID
型号： 产品名称

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 66 09.05.2017 09:33:49

产品说明： 符合 EN 12275 中 K 类规定、在某些情况
下符合 EN 362 的规定的钢环
钢环的断裂强度（最小值，见图 4）
生产年份和序列号
i-Symbol： 必须阅读并遵守警告和说明
CE XXXX： 个人防护装备生产监督机构：

注：
CE XXXX： 负责控制和发放产品 EC 型式批准证书的
公告机构。

提出索赔申请时请说明批号。

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 67 09.05.2017 09:33:49

EDELRID
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

EN 958

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany
CE 1019: VVUÚ, a.s. Testing Laboratory, 716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republik

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)

54521 08.14

54521_GAL_VIA FERRATA SET_JD_20170316.indd 68 09.05.2017 09:33:51

3 year guarantee / Garantie 3 ans

SCORPIO

CE 0082 | EN 958: 2017 | UIAA | VIA FERRATA

Energy absorbing lanyard for via ferrata
Longe absorbeur d'énergie pour Via-ferrata

40 kg < < 120 kg

WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

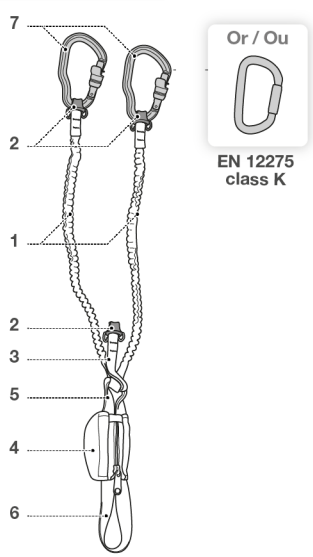
Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

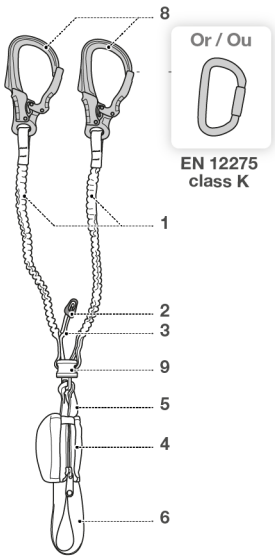
LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

1. Field of application (text part) / Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature

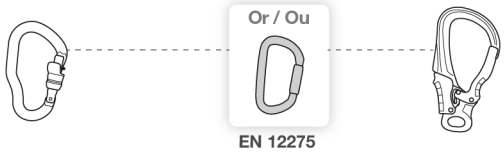


SCORPIO VERTIGO



SCORPIO EASHOOK

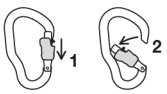
3. Connectors / Connecteurs



VERTIGO WL
EN 12275 class K,B

- 25 kN
- 10 kN
- 8 kN
- 24 mm

Open / ouvrir

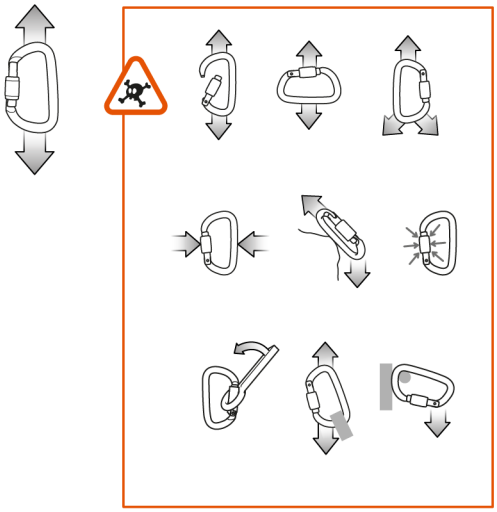


EASHOOK
EN 12275 class K

- 25 kN
- 7 kN
- 8 kN
- 32 mm

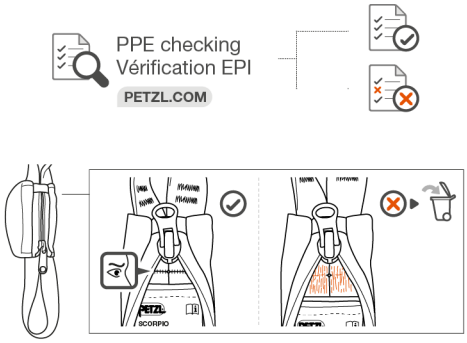
Open / ouvrir





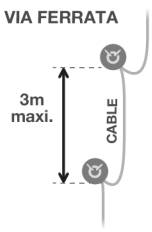
4. Inspection, points to verify / Contrôle, points à vérifier

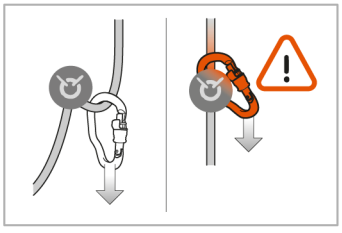
PPE checking
Vérification EPI
PETZL.COM



5. Compatibility / Compatibilité

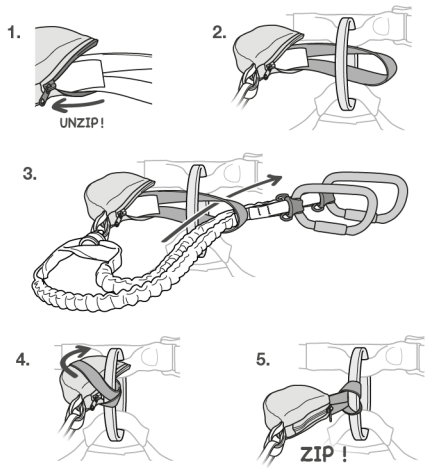
VIA FERRATA





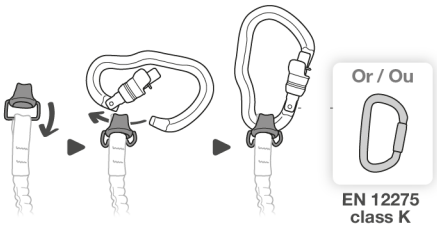
6. Installation

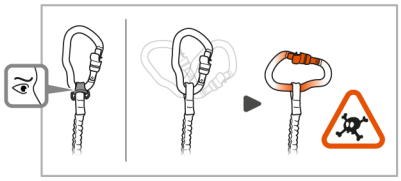
Installation on the harness
Installation au harnais

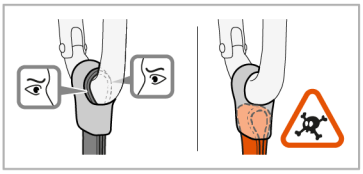


Installing the connectors
Installation des connecteurs



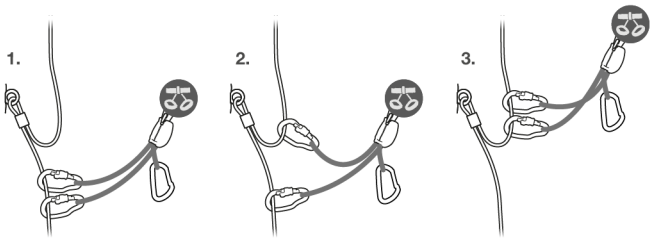


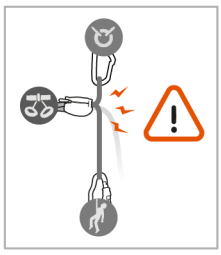




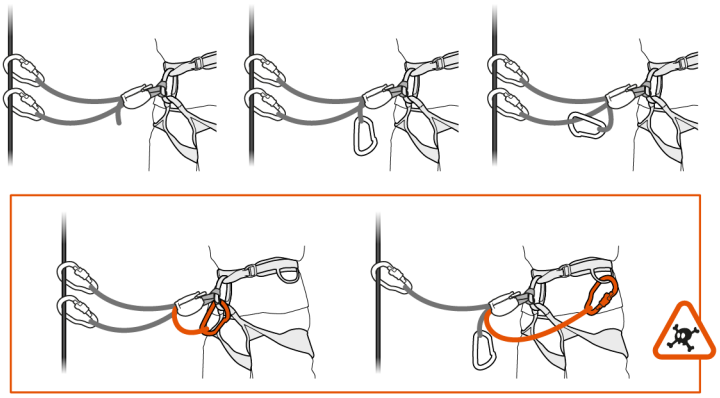
7. Use
Utilisation

Passing an anchor
Passage d'ancrage

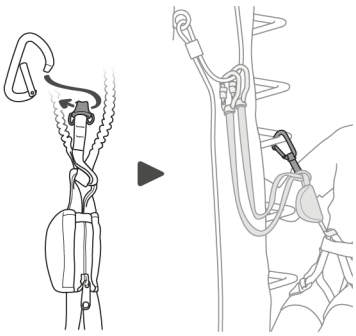




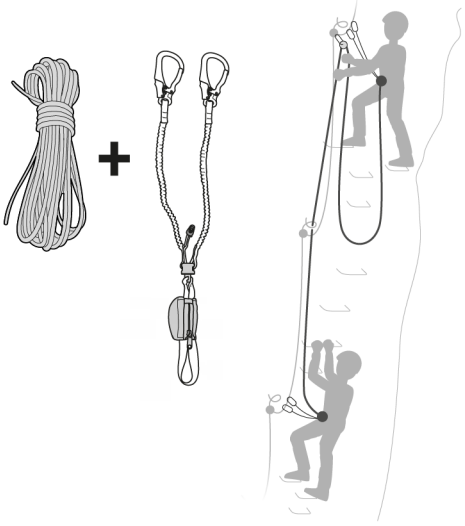
Do not shunt the energy absorber
Ne pas shunter l'absorbeur d'énergie



Resting point
Point de repos



Usage with rope
Utilisation avec corde



8. Supplementary information
Informations complémentaires



A. Lifetime / Durée de vie

∞ unlimited
illimitée

C. Acceptable T°
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

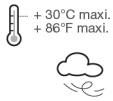
D. Precautions for use / Précautions d'usage



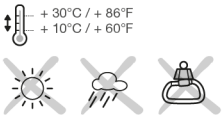
E. Cleaning / Nettoyage



F. Drying / Séchage



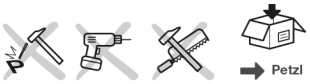
G. Storage - Transport
Stockage - transport



H. Maintenance
Entretien



I. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations



J. FAQ - Contact
Questions - Contact





A. Lifetime / Durée de vie

Serial n° / N° de série
00 XXX XX XXXX + 10 years ans

B. Markings
Marquage



C. Acceptable T°
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

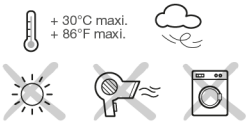
D. Precautions for use / Précautions d'usage



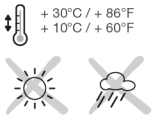
E. Cleaning - Disinfection / Nettoyage - Désinfection



F. Drying / Séchage



G. Storage - Transport
Stockage - transport



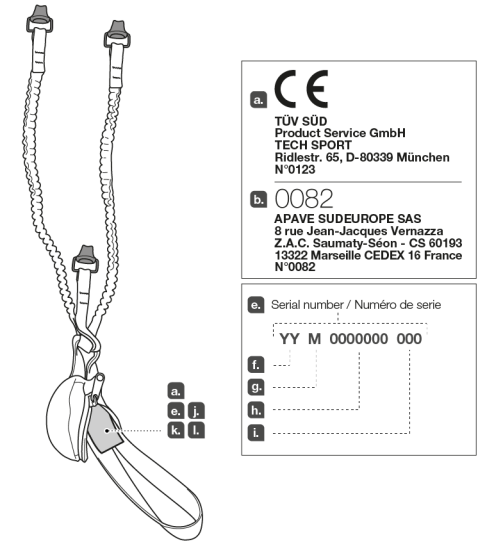
I. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations

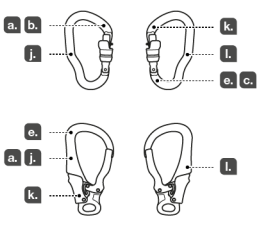


J. FAQ - Contact
Questions - Contact



Traceability and markings
Traçabilité et marquage





PETZL.COM



Warning symbols
Panneaux d'alertes



PETZL
F-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM

ISO 9001
© Petzl

Fondation
Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

EN

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.
The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.
You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Personal protective equipment (PPE) used for fall protection.
SCORPIO (lanyard without pre-installed connector).
SCORPIO SWIVEL (lanyard with SWIVEL without pre-installed connector).
SCORPIO EASHOOK (lanyard with SWIVEL and pre-installed EASHOOK connectors).
SCORPIO VERTIGO (lanyard with pre-installed VERTIGO connectors).
Energy absorbing lanyard for via ferrata, for users weighing 40-120 kg (including equipment).
This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Long arms, (2) STRING, (3) Short arm, (4) Pouch, (5) Tear-webbing energy absorber, (6) Attachment loop, (7) VERTIGO WL connectors, (8) EASHOOK connectors, (9) Swivel, (10) Lanyard-end connectors, to be installed.
Principal materials: nylon, polyester, aluminum.Connectors: aluminum.

3. Connectors

For models SCORPIO VERTIGO and SCORPIO EASHOOK.
EASHOOK: EN 12275 class K (via ferrata) auto-locking carabiner.

Lanyard-end connector for slings with a minimum width of 15 mm.

VERTIGO WL: EN 12275 class K (via ferrata) /B (basic) auto-locking carabiner.

Lanyard-end connector only.
A carabiner is not indestructible.
A carabiner is strongest when loaded on the major axis, with the gate closed.
Loading a carabiner in any other way is dangerous.

4. Inspection, points to verify

In addition to the inspection before each use, a detailed inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months.
Inspection results should be recorded on your PPE inspection form. See an example at Petzl.com.

Before each use

Check the condition of the lanyard arms, the pouch, and the attachment loop. Look for wear and damage due to use (cuts, fuzziness, signs of chemicals...). Check the condition of the safety stitching: look for any loose, worn, or cut threads.
Condition of the energy absorber:
Verify that the energy absorber webbing is intact.
Carabiners: verify the absence of wear, cracks, deformation... Open the gate, verify that it closes and locks itself automatically when released. Verify that the connector/sling/STRING assembly is correct.

During use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

5. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).
Equipment used with your SCORPIO lanyard must meet current standards in your country (e.g. EN 12277 harness).
Lanyard-end connector: use the connectors supplied with the lanyard, or EN 12275 type K connectors.

6. Installing the energy-absorbing lanyard

Installation on the harness:

Open the pouch zipper to make a lark's head hitch on the harness attachment point. Fold the label and close the zipper to use the lanyard.
Before each use, verify that your lanyard is correctly attached to the harness.

Installing the connectors:

A STRING must be installed on the end of each arm of the lanyard, to help position the connector in the major axis.
- Short arm: install a connector with a STRING on the short arm.
- Long arms: for lanyards with non-captive connectors, be sure to always install the connectors with a STRING on each arm of the lanyard.

7. Use

Passing an anchor:

Always keep at least one long arm attached to the safety cable.

Do not impede the deployment of the energy absorber:

Warning: connecting an arm of the lanyard to the harness prevents the energy absorber from deploying in case of a fall.
Do not make any knots in the lanyard arms, as this will reduce their strength.
Warning: beware of the risk of strangulation between the two lanyard arms.
Once an energy absorber has deployed in a fall, it may no longer function to absorb the energy of a second fall.

Resting point:

To rest, tether yourself to a rung with the short arm. Always keep at least one long arm attached to the safety cable.

Usage with rope

In all situations, belaying with a rope in addition to an energy-absorbing lanyard is recommended. Only a rope used with rock climbing belay techniques can minimize the potential fall distance.
Belaying with a rope is mandatory for users weighing less than 40 kg (without equipment) or more than 120 kg (with equipment).

Professionals

These Instructions for Use must be made available to any temporary user of the SCORPIO lanyard.

8. Additional information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy these products to prevent further use.
A. Lifetime - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions - E. Cleaning/disinfection - F. Drying - G. Storage/transport - H. Maintenance - I. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) **- J. Questions/contact**

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

Traceability and markings

a. Meets PPE regulatory requirements. Notified body performing the EU type examination - b. Number of the notified body responsible for the production control of this PPE - c. Traceability: datamatrix - d. Diameter - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Date of manufacture (month/year) - n. Manufacturer address

FR

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.
Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com.
Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur.
SCORPIO (longe sans connecteur pré-installé).
SCORPIO SWIVEL (longe avec SWIVEL sans connecteur pré-installé).
SCORPIO EASHOOK (longe avec SWIVEL et connecteurs EASHOOK pré-installés).
SCORPIO VERTIGO (longe avec connecteurs VERTIGO pré-installés).
Longe absorbeur d'énergie pour via ferrata, pour utilisateur de 40 à 120 kg (équipement compris).
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Brins longs, (2) STRING, (3) Brin court, (4) Pochette, (5) Sangle absorbeur d'énergie à déchirement, (6) Anneau de liaison, (7) Connecteurs VERTIGO WL, (8) Connecteurs EASHOOK, (9) Émerillon, (10) Connecteurs de bout de longe à installer.
Matériaux principaux : polyamide, polyester, aluminium. Connecteurs : aluminium.

3. Connecteurs

Pour les modèles SCORPIO VERTIGO et SCORPIO EASHOOK :
EASHOOK : mousqueton à verrouillage automatique EN 12275 classe K (via ferrata).

Connecteur de bout de longe pour sangle de largeur 15 mm minimum.

VERTIGO WL : mousqueton à verrouillage automatique EN 12275 classes K (via ferrata) / B (base).

Mousqueton de bout de longe uniquement.
Un mousqueton n'est pas indestructible.
Un mousqueton offre la résistance maximum dans le grand axe et doigt fermé.
Solliciter un mousqueton de toute autre manière est dangereux.

4. Contrôle, points à vérifier

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent au minimum tous les 12 mois.
Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de vie de l'EPI. Voir exemple sur Petzl.com.

Avant toute utilisation

Vérifiez l'état des brins de la longe, la pochette et l'anneau de connexion. Surveillez l'usure et les dommages dus à l'utilisation (coupures, peluches, traces de produits chimiques...). Vérifiez l'état des coutures de sécurité, détectez tout fil distendu, usé ou coupé.
État de l'absorbeur d'énergie :
Vérifiez que la sangle absorbeur d'énergie est intacte.
Mousquetons : vérifiez l'absence d'usure, fissures, déformations... Ouvrez le doigt, vérifiez qu'il se ferme et se verrouille automatiquement quand vous le relâchez.
Vérifiez le bon assemblage connecteur/sangle dans le STRING.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

5. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).
Les éléments utilisés avec votre longe SCORPIO doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays (harnais EN 12277 par exemple).
Connecteur de bout de longe : utilisez les connecteurs livrés avec la longe ou des connecteurs EN 12275 classe K.

6. Installation de la longe absorbeur

Installation au harnais :

Ouvrez le zip de la pochette pour réaliser une tête d'alouette sur le point d'attache du harnais. Repliez l'étiquette et refermez le zip pour l'utilisation de la longe.
Avant toute utilisation, vérifiez la connexion correcte de votre longe au harnais.

Installation des connecteurs :

Un STRING doit être installé à chaque extrémité de brin de longe, afin de maintenir le connecteur dans le grand axe.
- Brin court : installez un connecteur avec un STRING sur le brin court.
- Brins longs : pour les longes avec connecteurs non captifs, veillez à toujours installer les connecteurs avec un STRING sur chaque brin de longe.

7. Utilisation

Passage d'ancrage :

Conservez en permanence au moins un brin long connecté au câble d'assurage.

Ne shuntez pas l'absorbeur d'énergie :

Attention, reconnecter un brin de longe au harnais empêche le déploiement de l'absorbeur d'énergie en cas de chute.
Ne faites pas de nœud sur les brins de longe, ce qui réduirait leur résistance.
Attention au risque de strangulation entre les deux brins de longe.
Lors d'une chute, l'absorbeur d'énergie se déploie - il peut ne pas fonctionner pour absorber l'énergie d'une seconde chute.

Point de repos :

Utilisez le brin court pour vous longer sur un barreau pour vous reposer. Gardez toujours au moins un brin long sur le câble d'assurage.

Utilisation avec corde

Dans toutes les situations, l'assurage avec une corde, en plus d'une longe absorbeur d'énergie, est recommandé. Seules la corde et les techniques d'assurage d'escalade permettent de réduire la hauteur de chute au minimum.
L'assurage avec une corde est impératif si le poids de l'utilisateur est inférieur à 40 kg (sans le matériel) ou supérieur à 120 kg (avec le matériel).

Professionnels

Les instructions de cette notice technique doivent être à disposition de tout utilisateur temporaire de la longe SCORPIO.

8. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou de textile.
- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.
A. Durée de vie - B. Marquage - C. Températures tolérées - D. Précautions d'usage - E. Nettoyage/désinfection - F. Séchage - G. Stockage/transport - H. Entretien - I. Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) **- J. Questions/contact**

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'incident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

Traçabilité et marquage

a. Conforme aux exigences du règlement EPI. Organisme notifié pour l'examen UE de type - b. Numéro de l'organisme notifié pour le contrôle de production de cet EPI - c. Traçabilité : datamatrix - d. Diamètre - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Date de fabrication (mois/année) - n. Adresse du fabricant

DE

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt.
Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.
Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Absturz.
SCORPIO (Klettersteigset ohne vorinstallierte Karabiner).
SCORPIO SWIVEL (Klettersteigset mit SWIVEL und ohne vorinstallierte Karabiner).
SCORPIO EASHOOK (Klettersteigset mit SWIVEL und vorinstallierten EASHOOK-Karabinern).
SCORPIO VERTIGO (Klettersteigset mit vorinstallierten VERTIGO-Karabinern).
Klettersteigset mit Bandfalldämpfer für Anwender, die einschließlich ihrer Ausrüstung zwischen 40 und 120 kg wiegen.
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

Haftung

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.
Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Lange Sicherungsarme (2) STRING, (3) Kurzer Arm, (4) Schutzhülle, (5) Bandfalldämpfer, (6) Befestigungsschlaufe, (7) VERTIGO WL-Karabiner, (8) EASHOOK-Karabiner, (9) Wirbel, (10) Am Ende des Klettersteigsets zu installierende Karabiner.
Materialien: Polyamid, Polyester, Aluminium. Karabiner: Aluminium

3. Karabiner

Für die Modelle SCORPIO VERTIGO und SCORPIO EASHOOK:
EASHOOK: Karabiner mit automatischem Verriegelungssystem EN 12275 Klasse K (Klettersteig).

Karabiner zum Anbringen am Ende eines Verbindungsmittels für Schlingen mit einer Breite von mindestens 15 mm.

VERTIGO WL: Karabiner mit automatischem Verriegelungssystem EN 12275 Klassen K (Klettersteig) / B (Basismodell).

Karabiner nur für das Ende eines Verbindungsmittels.
Ein Karabiner ist nicht unzerstörbar.
Ein Karabiner weist die maximale Bruchlast in der Längsachse und bei geschlossenem Schnapper auf.
Jede andere Belastung des Karabiners ist gefährlich.

4. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz mindestens alle 12 Monate eine gründliche Kontrolle durch eine sachkundige Person durchführen. Die Ergebnisse dieser Kontrolle müssen in den Prüfbericht Ihrer PSA eingetragen werden. Siehe Beispiel unter Petzl.com.

Vor jedem Einsatz

Kontrollieren Sie den Zustand der Sicherungsarme, der Schutzhülle und der Befestigungsschlaufe. Achten Sie auf durch Benutzung entstandene Abnutzungserscheinungen und Beschädigungen (Einschnitte, aufgeraute Stellen, Spuren von chemischen Produkten usw.). Überprüfen Sie den Zustand der Sicherheitsnähte und achten Sie auf lose, abgenutzte oder durchtrennte Fäden.
Zustand des Falldämpfers:
Vergewissern Sie sich, dass das Gurtband des Falldämpfers intakt ist.
Karabiner: Vergewissern Sie sich, dass diese keine Abnutzungserscheinungen, Risse, Deformierungen usw. aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt und verriegelt. Achten Sie auf die korrekte Verbindung von Karabiner/Schlinge und STRING-Element.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

5. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).
Die mit Ihrem SCORPIO-Klettersteigset verwendeten Ausrüstungselemente müssen mit den in Ihrem Land geltenden Normen übereinstimmen (z.B. Gurt EN 12277). Karabiner am Ende des Klettersteigsets: Verwenden Sie die mit dem Klettersteigset gelieferten Karabiner oder Karabiner nach EN 12275 Klasse K.

6. Installation des Klettersteigsets mit Bandfalldämpfer

Installation am Gurt:

Öffnen Sie den Reißverschluss der Schutzhülle, um das Klettersteigset per Ankerstich mit der Einbindeschlaufe des Klettergurts zu verbinden. Schließen Sie den Reißverschluss anschließend wieder, um das Klettersteigset zu benutzen. Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz, dass das Klettersteigset ordnungsgemäß am Gurt befestigt ist.

Installation der Karabiner:

Am Ende jedes Sicherungsarms muss ein STRING-Element installiert werden, um den Karabiner in der Längsachse zu halten.
- Kurzer Arm: Installieren Sie einen Karabiner mit einem STRING-Element am kurzen Arm.
- Lange Arme: Bei Klettersteigsets mit Karabinern ohne geschlossenes Auge müssen die Karabiner immer zusammen mit einem STRING-Element an jedem Arm installiert werden.

7. Anwendung

Passieren eines Sicherungspunktes:

Lassen Sie mindestens einen Arm ständig am Sicherungs-Drahtseil eingehängt.

Überbrücken Sie den Falldämpfer nicht:

Warnung: Wenn ein Sicherungsarm mit dem Gurt verbunden ist, kann der Falldämpfer im Falle eines Sturzes nicht aufreißen.
Machen Sie keine Knoten in die Sicherungsarme, da hierdurch ihre Festigkeit reduziert wird.
Achten Sie auf das Strangulationsrisiko zwischen den beiden Sicherungsarmen des Klettersteigsets.
Wenn der Bandfalldämpfer bei einem Sturz aufgerissen ist, kann er die Energie eines weiteren Sturzes nicht mehr aufnehmen.

Ausruhen:

Benutzen Sie den kurzen Arm, um sich zum Ausruhen an einer Sprosse einzuhängen. Lassen Sie immer mindestens einen langen Arm am Sicherungs-Drahtseil eingehängt.

Verwendung eines Seils

Das Sichern mit einem Seil zusätzlich zum Klettersteigset mit Bandfalldämpfer ist in jedem Fall zu empfehlen. Die Sturzhöhe kann nur durch den Einsatz des Seils und der Sicherungstechniken auf ein Minimum reduziert werden.
Anwender, die unter 40 kg (ohne Ausrüstung) oder über 120 kg (mit Ausrüstung) wiegen, müssen in jedem Fall mit einem Seil gesichert werden.

Professionelle Nutzer (Materialverleih/Bergschule o.ä.)

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung müssen jedem Anwender des SCORPIO-Klettersteigsets zur Verfügung gestellt werden.

8. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG: außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- Wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte).
- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung).
- Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).
Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.
A. Lebensdauer - B. Markierung - C. Temperaturbeständigkeit - D. Vorsichtsmaßnahmen - E. Reinigung/Desinfektion - F. Trocknung - G. Lagerung/Transport - H. Pflege - I. Änderungen/Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) **- J. Fragen/Kontakt**

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Entspricht den Anforderungen der PSA-Verordnung. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung - b. Nummer der notifizierten Stelle für die Produktionskontrolle dieser PSA - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix - d. Durchmesser - e. Individuelle Nummer - f. Herstellungsjahr - g. Herstellungsmonat - h. Nummer der Fertigungsreihe - i. Individuelle Produktnummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung - m. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - n. Adresse des Herstellers

IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.
I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.
Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto.
SCORPIO (longe senza connettore pre-installato).
SCORPIO SWIVEL (longe con SWIVEL senza connettore pre-installato).
SCORPIO EASHOOK (longe con SWIVEL e connettori EASHOOK pre-installati).
SCORPIO VERTIGO (longe con connettori VERTIGO pre-installati).
Longe assorbitore di energia per via ferrata, per utilizzatore di peso compreso tra 40 e 120 kg (attrezzatura compresa).
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

(1) Capi lunghi, (2) STRING, (3) Capo corto, (4) Custodia, (5) Fettuccia assorbitore di energia a lacerazione, (6) Anello di collegamento, (7) Connettori VERTIGO WL, (8) Connettori EASHOOK, (9) Girello, (10) Connettori di estremità del cordino da installare.
Materiali principali: poliammide, poliestere, alluminio. Connettori: alluminio.

3. Connettori

Per i modelli SCORPIO VERTIGO e SCORPIO EASHOOK:
EASHOOK: moschettone con ghiera di bloccaggio automatico EN 12275 classe K (via ferrata).

Connettore di estremità della longe per fettuccia larga minimo 15 mm.

VERTIGO WL: moschettone con ghiera di bloccaggio automatico EN 12275 classi K (via ferrata) / B (base).

Soltanto moschettone per estremità della longe.
Un moschettone non è indistruttibile.
Un moschettone garantisce la massima resistenza sull'asse maggiore e leva chiusa.
Una diversa sollecitazione del moschettone è pericolosa.

4. Controllo, punti da verificare

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire una verifica approfondita come minimo ogni 12 mesi.
I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di vita del DPI. Vedi esempio su Petzl.com.

Prima di ogni utilizzo

Verificare lo stato dei capi della longe, la custodia e l'anello di collegamento. Fare attenzione all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo (tagli, perdita di tessuto, tracce di prodotti chimici...). Verificare lo stato delle cuciture di sicurezza, individuare fili allentati, usurati o tagliati.
Stato dell'assorbitore di energia:
Verificare che la fettuccia assorbitore di energia sia intatta.
Moschettoni: verificare l'assenza di usura, fessurazioni, deformazioni... Aprire la leva, controllare che si chiuda e si blocchi automaticamente quando viene rilasciata. Verificare il corretto assemblaggio connettore/fettuccia nella STRING.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

5. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).
Gli elementi utilizzati con la longe SCORPIO devono essere conformi alle norme in vigore nel vostro paese (per esempio imbracature EN 12277).
Connettore di estremità del cordino: utilizzare i connettori forniti con la longe o connettori EN 12275 classe K.

6. Installazione della longe assorbitore

Installazione su imbracatura:

Aprire la zip della custodia per fare un nodo a bocca di lupo sul punto di attacco dell'imbracatura. Ripiegare l'etichetta e richiudere la zip per l'utilizzo della longe.
Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto collegamento della longe all'imbracatura.

Installazione dei connettori:

Si deve installare una STRING su ogni estremità di capo di longe, per mantenere il connettore sull'asse maggiore.
- Capo corto: installare un connettore con una STRING sul capo corto.
- Capi lunghi: per le longe con connettori non di ancoraggio, assicurarsi d'installare sempre i connettori con una STRING su ogni capo di longe.

7. Utilizzo

Passaggio di ancoraggio:

Conservare permanentemente almeno un capo lungo connesso al cavo di assicurazione.

Non tagliare fuori l'assorbitore di energia:

Attenzione, ricollegare un capo della longe all'imbracatura impedisce l'apertura dell'assorbitore di energia in caso di caduta.
Non fare nodi sui capi della longe, in quanto ne ridurrebbe la resistenza.
Attenzione al rischio di strangolamento tra i due capi della longe.
Una volta aperto l'assorbitore di energia in caso di caduta, non può più funzionare per assorbire l'energia di una seconda caduta.

Punto di riposo:

Utilizzare il capo corto per assicurarsi su una barra per riposarsi. Conservare sempre almeno un capo lungo sul cavo di assicurazione.

Utilizzo con corda

In ogni situazione, si raccomanda l'assicurazione con una corda, oltre ad una longe assorbitore di energia. Soltanto la corda e le tecniche di assicurazione d'arrampicata consentono di ridurre al minimo l'altezza di caduta.
L'assicurazione con una corda è necessaria se il peso dell'utilizzatore è inferiore a 40 kg (senza il materiale) o superiore a 120 kg (con il materiale).

Professionisti

Le istruzioni di questa nota informativa devono essere a disposizione di ogni utilizzatore temporaneo della longe SCORPIO.

8. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).
Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.
A. Durata - B. Marcatura - C. Temperature tollerate - D. Precauzioni d'uso - E. Pulizia/disinfezione - F. Asciugatura - G. Stoccaggio/trasporto - H. Manutenzione - I. Modifiche/riparazioni (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) **- J. Domande/contatto**

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2. Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione. 3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

Tracciabilità e marcatura

a. Conforme ai requisiti del regolamento DPI. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - b. Numero dell'organismo notificato per il controllo della produzione di questo DPI - c. Tracciabilità: datamatrix - d. Diametro - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Mese di fabbricazione - h. Numero di lotto - i. Identificativo individuale - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificazione di modello - m. Data di fabbricazione (mese/anno) - n. Indirizzo del fabbricante

ES

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas utilizaciones y técnicas.
Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com.
Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) contra las caídas de altura.
SCORPIO (elemento de amarre sin conector preinstalado).
SCORPIO SWIVEL (elemento de amarre con SWIVEL sin conector preinstalado).
SCORPIO EASHOOK (elemento de amarre con SWIVEL y conectores EASHOOK preinstalados).
SCORPIO VERTIGO (elemento de amarre con conectores VERTIGO preinstalados).
Elemento de amarre absorbedor de energía para vía ferrata, para usuarios entre 40 y 120 kg (equipo incluido).
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

(1) Cintas largas, (2) STRING, (3) Cinta corta, (4) Funda, (5) Cinta absorbedora de energía por desgarro, (6) Anillo de conexión, (7) Conectores VERTIGO WL, (8) Conectores EASHOOK, (9) Eslabón giratorio, (10) Conectores de la punta del elemento de amarre a instalar.
Materiales principales: poliamida, poliéster y aluminio. Conectores: aluminio.

3. Conectores

Para los modelos SCORPIO VERTIGO y SCORPIO EASHOOK: EASHOOK: mosquetón con bloqueo de seguridad automático EN 12275 clase K (vía ferrata).

Conector de punta del elemento de amarre para cinta de 15 mm de anchura mínima.

VERTIGO WL: mosquetón con bloqueo de seguridad automático EN 12275 clases K (vía ferrata) / B (básico).

Mosquetón de punta del elemento de amarre únicamente.
Un mosquetón no es indestructible.
Un mosquetón ofrece la máxima resistencia cuando trabaja según su eje mayor y con el gatillo cerrado.
Solicitar un mosquetón de cualquier otro modo es peligroso.

4. Control, puntos a verificar

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad como mínimo cada 12 meses.
Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de revisión del EPI.
Consulte un ejemplo en Petzl.com.

Antes de cualquier utilización

Compruebe el estado de las cintas del elemento de amarre, la funda y el anillo de conexión. Vigile el desgaste y los daños debidos a la utilización (cortes, zonas despeluchadas, rastros de productos químicos...). Compruebe el estado de las costuras de seguridad, detecte cualquier hilo flojo, desgastado o cortado.
Estado del absorbedor de energía:
Compruebe que la cinta absorbedora de energía está intacta.
Mosquetones: compruebe la ausencia de desgaste, fisuras, deformaciones...
Abra el gatillo, compruebe que se cierra y se bloquea automáticamente al soltarlo.
Compruebe el correcto montaje conector/cinta en el STRING.

Durante la utilización

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

5. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).
Los elementos utilizados con el elemento de amarre SCORPIO deben cumplir con las normas en vigor en su país (por ejemplo, mosquetones EN 12277).
Conector de la punta del elemento de amarre: utilice los conectores suministrados con el elemento de amarre o conectores EN 12275 clase K.

6. Instalación del elemento de amarre absorbedor

Instalación en el arnés:

Abra la cremallera de la funda para realizar un nudo de alondra en el punto de enganche del arnés. Guarde la etiqueta y vuelva a cerrar la cremallera para la utilización del elemento de amarre.
Antes de cualquier utilización, compruebe la correcta conexión del elemento de amarre al arnés.

Instalación de los conectores:

Se debe instalar un STRING en cada punta de las cintas del elemento de amarre para sujetar al conector en el eje mayor.
- Cinta corta: instale un conector con un STRING en la cinta corta.
- Cintas largas: para los elementos de amarre con conectores no cautivos, asegúrese de instalar siempre los conectores con un STRING en cada cinta del elemento de amarre.

7. Utilización

Paso de un anclaje:

Mantenga siempre como mínimo una cinta larga conectada al cable de seguridad.

No anule el absorbedor de energía:

Atención: enganchar una cinta del elemento de amarre al arnés impide que el absorbedor de energía se despliegue en caso de caída.
No haga ningún nudo en las cintas del elemento de amarre, lo que reduciría su resistencia.
Atención al riesgo de estrangulación entre las dos cintas del elemento de amarre. Cuando el absorbedor de energía se despliega en una caída, puede que no funcione para absorber la energía de una segunda caída.

Punto de reposo:

Utilice la cinta corta para asegurarse a un barrote para descansar. Mantenga siempre como mínimo una cinta larga conectada al cable de seguridad.

Utilización con cuerda

En cualquier situación, además del elemento absorbedor de energía, también es recomendable asegurar con una cuerda. Sólo la cuerda y las técnicas de aseguramiento de escalada permiten reducir la altura de la caída al mínimo.
Asegurar con una cuerda es obligatorio si el peso del usuario es inferior a 40 kg (sin el material) o superior a 120 kg (con el material).

Profesionales

Las instrucciones de esta ficha técnica deben estar a la disposición de cualquier usuario temporal del elemento de amarre SCORPIO.

8. Información complementaria

Este producto es conforme al reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.

Dar de baja:

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.
A. Vida útil - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D. Precauciones de utilización - E. Limpieza/desinfección - F. Secado - G. Almacenamiento/ transporte - H. Mantenimiento - I. Modificaciones/reparaciones (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) **- J. Preguntas/ contacto**

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de herida grave o mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

Trazabilidad y marcado

a. Conforme a los requisitos del Reglamento EPI. Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - b. Número del organismo notificado para el control de la producción de este EPI - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Diámetro - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Mes de fabricación - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo - m. Fecha de fabricación (mes/año) - n. Dirección del fabricante

PT

Este informativo explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das utilizações e técnicas são apresentadas.
Os avisos de alerta informam alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, porém é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas actualizações e informações complementares em Petzl.com.
É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e pela utilização correcta do seu equipamento. Qualquer má utilização deste equipamento pode originar perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI) contra quedas em altura.
SCORPIO (longe sem conector pré-instalado).
SCORPIO, SWIVEL (longe com SWIVEL sem conector pré-instalado).
SCORPIO, EASHOOK (longe com SWIVEL e conectores pré-instalados).
SCORPIO, VERTIGO (longe com conectores VERTIGO pré-instalados).
Longe absorvedora de energia para via ferrata, para utilizador de 40 a 120 kg (equipamento incluído).
Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se você não se sentir apto a assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

(1) Pontas longas, (2) STRING, (3) Ponta curta, (4) Bolsa, (5) Fita absorvedora de energia por ruptura de fios, (6) Anel de conexão, (7) Conectores VERTIGO WL, (8) Conectores EASHOOK, (9) Destorcedor, (10) Conectores de ponta de longe a instalar.
Materiais principais: poliamida, poliéster e alumínio. Conectores: alumínio.

3. Conectores

Para os modelos SCORPIO VERTIGO E SCORPIO EASHOOK: EASHOOK: mosquetão com segurança automática EN 12275 classes K (via ferrata).

Conector da ponta da longe para fita com comprimento de 15 mm no mínimo.

VERTIGO WL: mosquetão com segurança automática EN 12275 classes K (via ferrata) / B (base).

Mosquetão de ponta da longe unicamente.
Um mosquetão não é indestrutível.
Um mosquetão oferece a resistência máxima ao longo do eixo maior e com o dedo fechado.
Utilizar um mosquetão de qualquer outra forma é perigoso.

4. Inspecções, pontos a verificar

Para além das inspecções, antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente no mínimo a cada 12 meses.
Os resultados das verificações devem ser registados na ficha de verificação. Ver exemplo em Petzl.com.

Antes de qualquer utilização

Verifique o estado das pontas da longe, a bolsa e o anel de conexão. Controle o desgaste e os danos devidos à utilização (cortes, desfiado, traços de produtos químicos...). Verifique o estado das costuras de segurança, detecte qualquer fio distendido, gasto ou cortado.
Estado do absorvedor de energia:
Verifique que a fita absorvedora de energia esteja intacta.
Mosquetões: verifique a ausência de desgaste, fissuras, deformações... Abra o gatilho, verifique que este se fecha e trava automaticamente quando o largar.
Verifique que a montagem conector/fita na STRING esteja correcta.

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos de uns em relação aos outros.

5. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).
Os elementos utilizados com a sua longe SCORPIO devem estar conformes às normas em vigor no seu país (harneses EN 12277 por exemplo).
Conector de ponta de longe: utilize os conectores fornecidos com a longe ou conectores EN 12275 classe K.

6. Instalação da longe absorvedora

Instalação no harnês:

Abra o fecho da bolsa para fazer um nó de volta no anel de segurança do harnês. Volte a colocar a etiqueta e feche o zip para utilizar a longe.
Antes de qualquer utilização, verifique a conexão correcta da sua longe no harnês.

Instalação de conectores:

Um STRING deve ser instalado a cada extremidade de ponta de longe, de modo a manter o conector no eixo maior.
- Ponta curta: instale um conector com uma STRING na ponta curta.
- Pontas longas: para as longes com conectores não cativos, queira sempre instalar os conectores com um STRING em cada ponta de longe.

7. Utilização

Passagem de ancoragem:

Mantenha em permanência pelo menos uma ponta conectada ao cabo de aço de segurança.

Não evitar o absorvedor de energia:

Atenção, reconectar uma ponta da longe ao harnês impede o despoletar do absorvedor de energia em caso de queda.
Não faça um nó nas pontas da longe, o que reduziria a sua resistência.
Atenção ao risco de estrangulamento entre as duas pontas de longe.
Quando um absorvedor de energia abre-se durante uma queda, pode não funcionar com segurança para absorver a energia de uma segunda queda.

Ponto de descanso:

Utilize a ponta curta para se alonjar num varão para descansar. Mantenha sempre pelo menos uma ponta longa no cabo de aço de segurança.

Utilização com corda

Em todas as situações, é recomendado dar segurança com uma corda, para além da longe absorvedora de energia. Somente as cordas e técnicas de segurança de escalada permitem reduzir a altura de queda ao mínimo.
É imperativo dar segurança com uma corda se o peso do utilizador for inferior a 40 g (sem equipamento) ou superior a 120 kg (com o equipamento).

Profissionais

Estas instruções técnicas devem estar à disposição de qualquer utilizador temporário da longe SCORPIO.

8. Informações complementares

Este produto está conforme ao regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.

Quando descartar o seu equipamento:

ATENÇÃO, uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas ou exposição a chama, produtos químicos...).
Um produto deve ser rejeitado quando:
- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Se tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Não conhecer a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua os produtos rejeitados para evitar uma futura utilização.
A. Duração de vida - B. Marcação - C. Temperaturas toleradas - D. Precauções de utilização - E. Limpeza/desinfecção - F. Secagem - G. Armazenamento/transporte - H. Manutenção - I. Modificações/reparações (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) **- J. Questões/ contacto**

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retrabalhos, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Avisos de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal. 2. Exposição a um risco potencial de incidente ou ferimento. 3. Informação importante sobre o funcionamento ou as performances do seu produto. 4. Incompatibilidade de materiais.

Rastreio e marcações

a. Conforme às exigências do regulamento EPI. Organismo notificado interveniente para o exame UE de tipo - b. Número do organismo notificado para o controlo de produção deste EPI - c. Rastreio: datamatrix - d. Diâmetro - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Mês de fabrico - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Ler atentamente a informação técnica - l. Identificação do modelo - m. Data de fabrico (mês/ano) - n. Endereço do fabricante

NL

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod.
De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen.
Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com.
U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen hoogtevallen.
SCORPIO (leeflijn zonder vooraf geïnstalleerde karabiner).
SCORPIO SWIVEL (leeflijn met SWIVEL zonder vooraf geïnstalleerde karabiner).
SCORPIO EASHOOK (leeflijn met SWIVEL en vooraf geïnstalleerde EASHOOK karabiners).
SCORPIO VERTIGO (leeflijn met vooraf geïnstalleerde VERTIGO karabineres).
Leeflijn met energieabsorber voor klettersteigen, voor personen van 40 tot 120 kg (uitrusting inbegrepen).
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in situaties waarvoor het niet bedoeld is.

Verantwoordelijkheid

LET OP

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:
- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik dit apparaat dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Lange touweinden, (2) STRING, (3) Kort touweinde, (4) Hoes, (5) Uitscheurbaar bandmateriaal energieabsorber, (6) Verbindingsring, (7) VERTIGO WL karabiners, (8) EASHOOK karabiners, (9) Antitorsieschakel, (10) Nog op het einde van de leeflijn te installeren karabiners.
Voornaamste materialen: polyamide, polyester, aluminium. Karabiners: aluminium.

3. Karabiners

Voor de versies SCORPIO VERTIGO en SCORPIO EASHOOK: EASHOOK: karabiner met automatische vergrendeling EN 12275 klasse K (klettersteigen).

Karabiner op het einde van de leeflijn, voor bandlussen met een breedte van minstens 15 mm.

VERTIGO WL: karabiner met automatische vergrendeling EN 12275 klasse K (klettersteigen) / B (basis).

Karabiner uitsluitend voor op het einde van de leeflijn.
Een karabiner is niet onverwoestbaar.
Een karabiner biedt maximale weerstand op zijn lengteas en met gesloten snapper.
Elk ander gebruik van de karabiner is gevaarlijk.

4. Check: te controleren punten

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best minstens om de 12 maanden een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur.
De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de fiche van uw PBM.
U vindt een voorbeeld op Petzl.com.

Vóór elk gebruik

Controleer de staat van de uiteinden van de leeflijn, de hoes en de verbindingsring. Ga slijtage of schade door eerder gebruik na (insnijdingen, uitrafeling, sporen van chemische producten ...). Controleer de staat van de veiligheidsstiksels op gedraaide, versleten of doorgesneden draden.
Staat van de energieabsorber:
Controleer of het bandmateriaal van de energieabsorber intact is.
Karabiners: controleer op de afwezigheid van slijtage, scheuren, vervormingen ... Open de snapper, en check dat hij zich automatisch sluit en vergrendelt als u hem loslaat. Controleer de installatie van de karabiner/bandlus met de STRING.

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

5. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).
De elementen die u samen met uw SCORPIO leeflijn gebruikt, moeten voldoen aan de normen die van kracht zijn in uw land (bv. gordels EN 12277).
Karabiner op het einde van de leeflijn: gebruik de karabiners die meegeleverd zijn met de leeflijn of karabiners EN 12275 klasse K.

6. Installatie van de leeflijn met absorber

Installatie op de gordel:

Open de rits van de hoes om een ankersteek op het inbindpunt van de gordel te maken. Plooi het etiket terug en sluit de rits om de leeflijn te gebruiken.
Controleer vóór elk gebruik dat uw leeflijn juist verbonden is met de gordel.

Installatie van de karabiners:

U moet op elk touweinde van de leeflijn een STRING installeren om de karabiner op zijn lengteas te houden.
- Kort touweinde: installeer een karabiner met een STRING op het korte touweinde.
- Lange touweinden: let erop dat u bij leeflijnen met niet-captive karabiners deze laatste steeds met een STRING op elk touweinde installeert.

7. Gebruik

Oversteken van een verankering:

Houd permanent minstens één lang uiteinde verbonden met de zekeringskabel.

Shunt de energieabsorber niet:

Opgelet: als u een uiteinde van de leeflijn opnieuw met de gordel verbindt, kan de energieabsorber zich bij een val niet openen.
Maak geen knoop in de uiteinden van de leeflijn, want dit vermindert de weerstand ervan.
Let op voor het risico op strangulatie tussen de twee uiteinden van de leeflijn.
Wanneer de energieabsorber zich bij een val heeft geopend, kan hij een tweede val niet meer veilig opvangen.

Rustpunt:

Gebruik het korte touweinde om u op een staaf te verbinden om te rusten. Houd steeds minstens één lang uiteinde op de zekeringskabel.

Gebruik met touw

De beveiliging met een touw, bovenop een leeflijn met energieabsorber, is in elke situatie aangeraden. Enkel met het touw en de beveiligingstechnieken van het type rotsklimmen kunt u immers de valhoogte tot een minimum beperken.
De beveiliging met een touw is verplicht als de gebruiker minder dan 40 kg (zonder materiaal) of meer dan 120 kg (met materiaal) weegt.

Professionele gebruikers

De instructies van deze technische bijsluiter moeten ter beschikking worden gesteld van elke tijdelijke gebruiker van de SCORPIO leeflijn.

8. Extra informatie

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.

Afschrijven:

LET OP: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit plastic of textiel.
- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).
Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.
A. Levensduur - B. Markering - C. Toegelaten temperatuur - D. Gebruiksvoorschriften - E. Reiniging/desinfectie - F. Droging - G. Berging/transport - H. Onderhoud - I. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) **- J. Vragen/contact**

3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Waarschuwingsborden

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt. 2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding. 3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product. 4. Niet compatibel met ander materiaal.

Markering en tracering

a. Conform de vereisten van de verordening betreffende PBM's. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EU type-examen - b. Nummer van de bevoegde instantie die de productie van dit PBM controleert - c. Tracering: datamatrix - d. Diameter - e. Individueel nummer - f. Fabricagejaar - g. Fabricagemaand - h. Lotnummer - i. Individuele identificatie - j. Normen - k. Lees aandachtig de technische bijsluiter - l. Identificatie van het model - m. Fabricagedatum (maand/jaar) - n. Adres van de fabrikant

DK

Brugsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt.
Kun enkelte anvendelser og teknikker er beskrevet.
Advarselsskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.
Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarslerne og anvende udstyret korrekt. En forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

1. Anvendelsesområde

Personligt værnemiddel (PV) anvendt til faldsikring.
SCORPIO (sikkerhedsline uden formonteret forbindelsesled).
SCORPIO SWIVEL (sikkerhedsline med SWIVEL uden formonteret forbindelsesled).
SCORPIO EASHOOK (sikkerhedsline med SWIVEL og formonterede EASHOOK forbindelsesled).
SCORPIO VERTIGO (sikkerhedsline med formonterede VERTIGO forbindelsesled).
Falddæmperline til via ferrata, til brugere som vejer mellem 40 og 120 kg (med udstyr).
Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

Ansvar

ADVARSEL

De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige.
Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.

Før anvendelse af dette udstyr, skal du:
- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfaren person.
Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

2. Fortegnelse over delene

(1) Lange arme, (2) STRING, (3) Kort arm, (4) Lomme, (5) Syet falddæmper, (6) Forbindelsesløkke, (7) VERTIGO WL forbindelsesled, (8) EASHOOK forbindelsesled, (9) Swivel, (10) Forbindelsesled til sikkerhedslinens øje til montering.
Hovedmaterialer: polyamid, polyester, aluminium. Karabiner: aluminium.

3. Karabiner

Til SCORPIO VERTIGO og SCORPIO EASHOOK modeller: EASHOOK: låselig karabin EN 12275 klasse K (via ferrata).

Forbindelsesled til sikkerhedsline for slynger med en bredde på mindst 15 mm.

VERTIGO WL: låselig karabin EN 12275 klasse K (via ferrata) / B (basis).

Kun karabin til sikkerhedsline.
En karabin er ikke ufejlbarlig.
Karabinens maksimumsstyrke opnås ved at holde karabinen i dens længderetning og med lukket port.
Det kan være farligt at belaste en karabin på alle andre måder.

4. Kontrolpunkter

I tillæg til kontrol før brug skal der gennemføres en dybdegående inspektion af en kompetent inspektør mindst én gang om året.
Inspektionsresultaterne skal registreres i det personlige værnemiddels logbog. Se eksempel på Petzl.com.

Før enhver anvendelse

Kontroller tilstanden på sikkerhedslinens arme, lommen og forbindelsesløkken. Hold øje med slitage og brugsskader (snit, flossede steder, spor på skader forårsaget af kemikalier, osv.) Kontroller sikkerhedssyningers tilstand og se efter løse, slidte eller snittede tråde.
Falddæmpers tilstand:
Kontroller, at falddæmperen er intakt.
Karabiner: Kontroller, at der ikke er nogen slitage, revner, deformering, osv. Åbn porten og kontroller, at den lukker og låser automatisk, når den udløses. Kontroller, at forbindelsesled/rem er monteret korrekt i STRING.

Under anvendelsen

Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringssystemet kontrolleres regelmæssigt. Kontroller, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.

5. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er forenligt med det øvrige udstyr fra sikringssystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).
Det udstyr, som anvendes sammen med SCORPIO falddæmperline, skal opfylde de gældende standarder i dit land (f.eks. EN 12277 seler).
Forbindelsesled til sikkerhedslinens øje: Anvend de forbindelsesled, som følger med sikkerhedslinen eller forbindelsesled i henhold til EN 12275 klasse K.

6. Montering af falddæmperline

Fastgørelse til selen:

Åbn lommens lynlås for at lave et slyngestik ved selens fastgørelsespunkt. Fold etiketten sammen og luk lynlåsen igen for at bruge sikkerhedslinen.
Før anvendelse skal du kontrollere, at sikkerhedslinen er fastgjort korrekt til selen.

Fastgørelse af forbindelsesled:

En STRING monteres på hver ende af sikkerhedslinens arme for at holde forbindelsesleddet i længderetningen.
Kort arm: Fastgør et forbindelsesled med en STRING til den korte arm.
Lange arme: ved anvendelse af sikkerhedsliner med flytbare forbindelsesled skal du altid sørge for, at forbindelsesleddene er monteret med en STRING på hver arm.

7. Anvendelse

Passering af forankringer

Mindst én af sikkerhedslinens arme skal altid være fastgjort til sikringswiren.

Falddæmperen må ikke frakobles:

Advarsel: Hvis én af armene fastgøres til selen, vil falddæmperen ikke folde sig ud i tilfælde af fald.
Der må ikke bindes knuder på sikkerhedslinens arme, da det vil reducere deres brudstyrke.
Advarsel: Der er risiko for kvælning mellem de to arme.
I tilfælde af fald vil falddæmperen folde sig ud - ved et andet fald vil den muligvis ikke kunne optage energi.

Hvilepunkt:

For at hvile kan du fastgøre dig til et trin med sikkerhedslinens korte arm. Behold altid mindst én af sikkerhedslinens arme fastgjort til sikringswiren.

Anvendelse med reb

I alle tilfælde anbefales det at sikre sig med et reb i tillæg til en falddæmperline. Ved at bruge reb og sikkerhedsteknikker til klatring, kan faldlængden reduceres mest muligt.
Faldsikring med reb er påkrævet for brugere som vejer mindre end 40 kg (uden udstyr) og mere end 120 kg (med udstyr).

Professionelle brugere

Denne brugsanvisning skal være tilgængelig for enhver bruger af SCORPIO falddæmperline.

8. Supplerende oplysninger

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.

Kassering af udstyr:

ADVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (ætsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, m.m.
Kassér øjeblikkeligt udstyr, hvis:
- Det mindst er 10 år gammelt og er lavet af plastik eller tekstiler.
- Det har været udsat for et stort fald (eller belastning).
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.
- Du ikke kender udstyrets tidligere anvendelser til fulde.
- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.).
Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.
A. Levetid - B. Mærkning - C. Tilladelige temperaturer - D. Sædvanlige forholdsregler - E. Rensning/desinfektion - F. Tørring - G. Opbevaring/transport - H. Vedligeholdelse - I. Ændringer/reparationer (skal udføres af Petzl undtagen udskiftning af reservedele) **- J. Spørgsmål/kontakt**

3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal slitage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

Advarselsskilte

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser. 2. Potentiel faresituation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser. 3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne. 4. Inkompatibelt.

Sporbarhed og mærkning

a. Opfylder kravene i PV-forordningen. Bemyndiget organ, som udfører EU-typeafprøvning - b. Identifikationsnummer for det bemyndigede organ, som kontrollerer produktionen af dette PV - c. Sporbarhed: datamatrix - d. Diameter - e. Individuelt nummer - f. Fremstillingsår - g. Fremstillingsmåned - h. Batchnummer - i. Individuel reference - j. Standarder - k. Læs brugsanvisningen grundigt - l. Modelreference - m. Fremstillingsdato (måned/år) - n. Producentens adresse

SE

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.
Varningssymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.
Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE) som används till fallskydd.
SCORPIO (slingan utan pre-installerad karbin).
SCORPIO SWIVEL (slingan med SWIVEL utan pre-installerad karbin).
SCORPIO EASHOOK (slingan med SWIVEL och pre-installerade EASHOOK karbiner).
SCORPIO VERTIGO (slingan med pre-installerade VERTIGO karbiner).
Falldämpande slinga för via ferrata, för användare som väger 40-120 kg (inklusive utrustning).
Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

Ansvar

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda. Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet.

Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

2. Utrustningens delar

(1) Långa armar, (2) STRING, (3) Kort arm, (4) Påse, (5) Falldämpare med rippande sömmar, (6) Infästningsögla, (7) VERTIGO WL karbiner, (8) EASHOOK karbiner, (9) Swivel, (10) Karbiner för installation på slingändar.
Huvudsakliga material: nylon, polyester, aluminium. Karbiner: aluminium.

3. Karbiner

För SCORPIO VERTIGO och SCORPIO EASHOOK modeller. EASHOOK: EN 12275 klass K (via ferrata) automatlåsande karbiner.

Slingändkarbin för slingor med minimum 15 mm bredd.

VERTIGO WL: EN 12275 klass K (via ferrata) / B (bas) automatlåsande karbiner.

Endast slingändkarbin.
En karbin är ej oförstörbar.
En karbin har högst hållfasthet när den belastas längs huvudaxeln med grinden stängd.
Belastning av en karbin på något annat sätt är farligt.

4. Inspektion, punkter att kontrollera

Utöver kontroll före varje användning, bör en noggrann kontroll utföras av en kompetent person minst en gång var 12:e månad.
Kontrollresultaten bör dokumenteras i ett besiktningsprotokoll för PPE. Se exempel på Petzl.com.

Före varje användningstillfälle

Kontrollera skicket på armarna, påsen och infästningsöglan. Leta efter slitage och skador till följd av användning (jack, ludd, spår av kemikalier...). Kontrollera skicket på säkerhetssömmar: inga trasiga, lösa eller slitna trådar.
Skicket på falldämparen:
Kontrollera att banden i falldämparen är intakta.
Karbiner: kontrollera att det inte finns slitage, sprickor, deformationer... Öppna grinden och kontrollera att den låses automatiskt när du släpper den. Kontrollera att karbin/slinga/STRING är korrekt ihopmonterade.

Under användning

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.

5. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).
Utrustning som används tillsammans med SCORPIO måste följa de standarder som finns i det land den används (t.ex. EN 12277 sele).
Karbin för slingänden: använd karbiner som följer med slingan, eller EN 12275 typ K karbiner.

6. Montering av den falldämpande slingan

Montering på selen:

Öppna påsens dragkedja för att göra en lärknop i selens infästningspunkt. Vika ihop etiketten och stäng dragkedjan för att använda slingan.
Före varje användning, kontrollera att slingan är korrekt inkopplad till selen.

Installera karbiner:

STRING måste monteras på varje arm av slingan för att hjälpa positionera karbinen så den belastas längs huvudaxel.
- Korta armen: installera karbinen med en STRING på den korta armen.
- Långa armar: för slingor med ej fångande karbiner se till att alltid installera karbiner med STRING på varje slingarm.

7. Användning

Passera ankare:

Se alltid till att ha minst en lång arm kopplad till säkerhetsvajern.

Parallellkoppla inte falldämparen:

Varning: om man kopplar en arm till selen förhindrar man falldämparen från att lösas ut i händelse av ett fall.
Gör inga knutar på armarna, då detta reducerar deras styrka.
Varning: var uppmärksam på risken att kvävas mellan de två armar av slingan.
Om falldämparen har utlösts vid ett fall kan den inte längre fungera säkert för att ta ett fall till.

Vilopunkt:

För att vila koppla in dig med den korta armen till en stegpinne. Se alltid till att ha minst en lång arm kopplad till säkerhetsvajern.

Användning med rep

Det är rekommenderat att i alla situationer säkra med ett rep utöver den falldämpande slingan. Endast rep som används med tekniker för klippklättrings säkring kan minska den potentiella längden av ett fall.
Säkring med repet är obligatorisk för användare lättare än 40 kg (utan utrustning) eller tyngre än 120 kg (med utrustning).

Yrkesanvändare

Dessa användarinstruktioner måste göras tillgängliga för alla tillfälliga användare av SCORPIO.

8. Ytterliggare information

Denna produkt motsvarar krav enligt EU Förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU försäkran om överensstämmelsen finns på Petzl.com.

När produkten inte längre ska användas:

VARNING: i extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- Den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil.
- Den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning.
- Den inte klarar inspektionen. Du tvivlar på dess skick.
- Du inte helt och hållet känner till dess historia.
- När den blir omodern pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.

Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.
A. Livslängd - B. Märkning - C. Godkända temperaturer - D. Försiktighetsåtgärder användning - E. Rengöring/desinfektion - F. Torkning - G. Förvaring/Transport - H. Underhåll - I. Ändringar/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) **- J. Frågor/kontakt**

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Varningssymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarlig skada eller dödsfall. 2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada. 3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation. 4. Inkompatibilitet av utrustning.

Spårbarhet och märkningar

a. Motsvarar krav enligt PPE förordningen. Testorgan som utför EU-typtest - b. Nummer på testorgan som utför produktionskontroll av denna PPE - c. Spårbarhet: datamatris - d. Diameter - e. Serienummer - f. Tillverkningsår - g. Tillverkningsmånad - h. Batchnummer - i. Individuell identifiering - j. Standarder - k. Läs användarinstruktionerna noga - l. Modellbeteckning - m. Tillverkningsdatum (månad/år) - n. Tillverkarens adress

FI

Nämä käyttöohjeet ohjeistavat, miten käyttää varusteita oikein. Vain jotkin tekniikat ja käyttötavat on esitelty.
Varoitussymbolit antavat tietoa joistain varusteiden käyttöön liittyvistä vaaroista, mutta on mahdotonta mainita ne kaikki. Tarkista päivitykset ja lisätiedot osoitteesta Petzl.com.
Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käytät varusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden mahdollisuutta. Ota yhteyttä Petziin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

1. Käyttötarkoitus

Putoamissuojaukseen käytettävä henkilökohtainen suojavaruste (henkilösuojain).
SCORPIO (liitoskyösi ilman etukäteen asennettua sulkurengasta).
SCORPIO SWIVEL (liitoskyösi SWIVEL-leikarilla ilman etukäteen asennettua sulkurengasta).
SCORPIO EASHOOK (liitoskyösi SWIVEL-leikarilla ja etukäteen asennetuilla EASHOOK-sulkurenkailla).
SCORPIO VERTIGO (liitoskyösi etukäteen asennetuilla VERTIGO-sulkurenkailla).
Nykäysvoimaa vaimentava liitoskyösi via ferratalle, 40–120 kg painaville käyttäjille (varusteet mukaan lukien).
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

Vastuu

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään, on lähtökohtaisesti luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan alaisia.
Olet vastuussa teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja sinä kannat seuraukset näistä. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta, tai jos et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

2. Osaluettelo

(1) Pitkät liitoskyödet, (2) STRING, (3) Lyhyt haara, (4) Pussi, (5) Nykäyksenvaimennin repeytyvällä vaimennuskudoksella, (6) Kiinnityssilmukka, (7) VERTIGO WL -sulkurenkaat, (8) EASHOOK-sulkurenkaat, (9) Leikari, (10) Sulkurenkaat liitosköyden päihin, asennettava.
Päämateriaalit: nailon, polyesteri, alumiini. Sulkurenkaat: alumiini.

3. Sulkurenkaat

SCORPIO VERTIGO- ja SCORPIO EASHOOK -malleille. EASHOOK: EN 12275 luokka K (via ferrata) -automaattisesti lukkiutuva sulkurengas

Liitosköysikiinnitin minimissään 15 mm paksuille nauhalenkeille.

VERTIGO WL: EN 12275 luokka K (via ferrata) / B (perus) -automaattisesti lukkiutuva sulkurengas

Vain liitosköysikiinnittimeksi.
Sulkurengas ei ole rikkoutumaton.
Kiinnitin on vahvin pituussuuntaan kuormitettuna ja portti suljettuna.
Muilla tavoilla kuormitettuna sulkurenkaan käyttö on vaarallista.

4. Tarkastuskohteet

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein.
Tulokset pitäisi merkitä määräaikaistarkastuslomakkeeseen. Osoitteessa Petzl.com on tästä esimerkki.

Ennen jokaista käyttöä

Tarkasta liitosköysien, pussin ja kiinnityssilmukan kunto. Tarkasta tuote käytöstä johtuvien kulumien ja vaurioiden varalta (viillot, hiertymät, kemialliset vauriot...).
Tarkasta turvaommelten kunto: etsi katkenneita, irrallisia tai kuluneita lankoja.
Nykäyksenvaimentimen kunto.
Varmista että nykäyksenvaimentimen nauha on ehjä.
Sulkurenkaat: varmista ettei näy kulumia, halkeamia tai vääntymiä. Avaa portti ja varmista, että se sulkeutuu ja lukittuu automaattisesti irti päästettäessä. Varmista että sulkurengas, nauha ja STRING-nauhansuojus on yhdistetty oikein.

Käytön aikana

On tärkeää seurata tuotteen kuntoa ja sen suhdetta järjestelmän muihin laitteisiin säännöllisesti. Varmista että kaikki varusteet ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

5. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).
SCORPIO-liitosköyden kanssa käytettävien varusteiden tulee noudattaa käyttömaan sen hetkisiä standardeja (esim. EN 12277 -valjaat).
Sulkurenkaat liitosköyden päihin: käytä liitosköyden mukana tulleita sulkurenkaita tai EN 12275 K-tyypin sulkurenkaita.

6. Nykäysvoimia vaimentavan liitosköyden asentaminen

Kiinnittäminen valjaisiin:

Avaa pussin vetoketju ja tee kiinnityssilmukan avulla leivonpääsolmu valjaiden kiinnityspisteeseen. Taittele lappu piiloon ja sulje vetoketju käyttääksesi liitosköyttä.
Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että liitoskyösi on oikein kiinnitetty valjaisiin.

Sulkurenkaiden kiinnittäminen

Liitosköyden kunkin haaran päähän pitää kiinnittää STRING, joka auttaa pitämään sulkurenkaan pääakselin suuntaisesti.
– Lyhyt haara: kiinnitä sulkurengas ja STRING lyhyeen haaraan.
– Pitkät haarat: jos sulkurenkaita ei ole kiinnitetty liitosköyteen etukäteen, kiinnitä aina sulkurenkaat ja STRING liitosköyden kuhunkin haaraan.

7. Käyttö

Ankkurin ohittaminen:

Vähintään yhden pitkän haaran tulee aina olla kiinnitettynä turvavaijeriin.

Älä tee nykäyksenvaimentimesta toimintakyvytöntä:

Varoitus: liitosköyden haaran kiinnittäminen valjaisiin estää nykäyksenvaimentimen avautumisen putoamistilanteessa.
Älä tee solmuja liitoskyöden haaroihin, sillä se vähentää niiden kestävyyttä.
Varoitus: ota huomioon vaara kahden liitoskyöden väliin kuristumisesta.
Kun nykäyksenvaimennin on avautunut putoamisessa, se ei voi enää toimia luotettavasti ja vaimentaa turvallisesti toista putoamista.

Levähdyspaikka:

Kiinnitä lyhyen nauhan sulkurengas poikkipuolaan lepohetken ajaksi. Vähintään yhden pitkän haaran tulee aina olla kiinnitettynä turvavaijeriin.

Käyttö köyden kanssa

Kaikissa tilanteissa suositellaan varmistamaan nykäyksenvaimentimen lisäksi myös köydellä. Vain köysi ja kiipeilyssä käytetyt varmistustekniikat voivat minimoida potentiaalisen putoamispituuden.
Köydellä varmistaminen on pakollista alle 40 kg (ilman varusteita) tai yli 120 kg (varusteiden kanssa) painavien käyttäjien kohdalla.

Ammattilaiset

Näiden käyttöohjeiden tulee olla saatavilla kaikille SCORPIO-liitosköyden satunnaisille käyttäjille.

8. Lisätietoa

Tämä tuote täyttää EU:n henkilönsuojainasetuksen 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com.

Milloin varusteet poistetaan käytöstä:

VAROITUS: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit...).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä.
- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.
A. Käyttöikä - B. Merkinnät - C. Hyväksytyt käyttölämpötilat - D. Käytön varotoimet - E. Puhdistus/desinfiointi - F. Kuivaaminen - G. Säilytys/kuljetus - H. Huolto - I. Muutokset/korjaukset (kielletty muiden kuin Petzlin toimesta, ei koske varaosia) **- J. Kysymykset/yhteydenotto**

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono ylläpito ja välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Varoitussymbolit

1. Tilanne jossa on vakava loukkaantumisen tai kuoleman vaara. 2. Onnettomuus- tai loukkaantumisvaara. 3. Tärkeää tietoa tuotteesi toiminnasta tai suorituskyvystä. 4. Tuotteiden yhteensopimattomuus.

Jäljitettävyys ja merkinnät

a. Vastaa henkilösuojaimille asetettuja vaatimuksia. EU-tyyppitarkastuksen suorittava taho - b. Tämän henkilösuojaimen tuotannon valvojaksi ilmoitetun laitoksen tunnistenumero - c. Jäljitettävyys: tietomatriisi - d. Halkaisija - e. Sarjanumero - f. Valmistusvuosi - g. Valmistuskuukausi - h. Eränumero - i. Yksilöllinen tunniste - j. Standardit - k. Lue käyttöohjeet huolellisesti - l. Mallin tunnistekoodi - m. Valmistuspäivä (kuukausi/vuosi) - n. Valmistajan osoite

NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.
Advarselssymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.
Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

1. Bruksområde

Personlig verneutstyr (PVU) for beskyttelse mot fall.
SCORPIO (forbindelsesline uten forhåndsmontert koblingsstykke).
SCORPIO SWIVEL (forbindelsesline med SWIVEL uten forhåndsmontert koblingsstykke).
SCORPIO EASHOOK (forbindelsesline med SWIVEL og forhåndsinnstallert EASHOOK koblingsstykker).
SCORPIO VERTIGO (forbindelsesline med forhåndsinnstallert VERTIGO koblingsstykker).
Falldempende slynge for via ferrata, for brukere som veier 40-120 kg (inkludert utstyr).
Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

Ansvar

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser og din egen sikkerhet.

Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet og tilegne deg kunnskap om dets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

(1) Lang arm, (2) STRING, (3) Kort arm, (4) Lomme, (5) Falldempende raknebånd, (6) Tilkoblingsløkke, (7) VERTIGO WL koblingsstykker, (8) EASHOOK koblingsstykker, (9) Svivel, (10) Koblingsstykker for montering på enden av forbindelseslinen.
Hovedmaterialer: nylon, polyester, aluminium. Koblingsstykker: aluminium.

3. Koblingsstykker

For modellene SCORPIO VERTIGO og SCORPIO EASHOOK.
EASHOOK: EN 12275 klasse K (via ferrata) selvlåsende karabiner.

Koblingsstykke på enden av forbindelsesline for slyngebånd med en minimum bredde på 15 mm.

VERTIGO WL: EN 12275 klasse K (via ferrata) / B (basis) selvlåsende karabiner.

Kun for koblingsstykke på enden av forbindelsesline.
En karabiner har begrenset styrke ved feilbelastning.
En karabiner har størst bruddstyrke når den belastes i lengderetningen i lukket tilstand.
Belastning på hvilken som helst annen måte er farlig.

4. Kontrollpunkter

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør minst én gang årlig.
Resultatene fra kontrollen bør registreres i ditt personlige inspeksjonsskjema for PVU. Se eksempler på Petzl.com.

Før du bruker produktet

Sjekk tilstanden på slyngens armer, posen til falldemperen og tilkoblingsløkken. Se etter slitasje og skade forårsaket av bruk (kutt, splittede ender, tegn på skade fra kjemikalier osv.). Sjekk tilstanden til de bærende sømmene, og se spesielt etter avkuttede og løse tråder.
Tilstanden på falldemperen:
Sjekk at falldemperen er intakt.
Karabinere: Kontroller for slitasje, sprekker, bulker... Åpne porten og kontroller at den lukkes og låses automatisk når du slipper den. Sjekk at sammenkoblingen mellom koblingsstykke/slynge/STRING er korrekt.

Hver gang produktet brukes

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

5. Kompatibilitet

Kontrollér at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).
Utstyr som brukes sammen med SCORPIO slynge må være godkjent i henhold til standarder som gjelder i ditt land (f.eks. seler godkjente i henhold til EN 12277). Koblingsstykker for enden på forbindelsesliner som kommer med sammen med forbindelseslinen, eller EN 12275 type K koblingsstykker.

6. Slik monteres den falldempende slyngen

Tilkobling til selen:

Før tilkoblingsløkken gjennom sentralløkken på selen og strup endene på slyngen gjennom tilkoblingsløkken (ankerstikk). Dette gjøres ved å åpne glidelåsen på posen. Legg sammen merkelappen og lukk glidelåsen for å bruke slyngen.
Før hver gangs bruk, kontroller at slyngen er riktig tilkoblet til selen.

Tilkobling av koblingsstykker:

Det må benyttes STRING på enden av hver arm på forbindelseslinen slik at koblingsstykket posisjoneres i den langsgående aksen.
- Kort arm: Koble til et koblingsstykke med en STRING på den korte armen.
- Lang arm: For forbindelsesliner som ikke har posisjoneringsbøyler på koblingsstykkene må det alltid kobles til en STRING på hver ende av forbindelseslinen.

7. Slik brukes den falldempende slyngen

Passering av mellomforankring:

Minst en av armene på slyngen må alltid være koblet til wiren.

Ikke koble om falldemperen:

Advarsel: Dersom en av armene kobles til selen, vil ikke falldemperen utløses ved et eventuelt fall.
Ikke knytt knuter på slyngens armer, dette reduserer bruddstyrken til forbindelseslinen.
Advarsel: Vær klar over risikoen for kvelning mellom de to armene.
Dersom falldemperen har blitt aktivert ved et fall, kan den ikke brukes videre og må kasseres.

Ved hvile:

For å hvile kan du koble deg til en struktur med den korte armen. Minst en av armene på slyngen må alltid være koblet til wiren.

Bruk sammen med tau

I alle tilfeller anbefales det å sikre med et tau i tillegg til den falldempende slyngen. Kun bruk av tau og sikringsteknikker for klatring kan redusere fallengden på et eventuelt fall.
Sikring med tau er påkrevd for brukere som veier mindre enn 40 kg (uten utstyr) og mer enn 120 kg (med utstyr).

Profesjonelle brukere

Denne bruksanvisningen må være tilgjengelig for enhver person som bruker SCORPIO slynge.

8. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU regulativ 2016/425 for personlig verneutstyr. EU samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.

Når skal utstyret kasseres:

ADVARSEL: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.
Et produkt må kasseres når:
- Det er eldre enn 10 år og består av plast eller tekstiler.
- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det blir ikke godkjent i kontroll. Du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie.
- Det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, brukssteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.
Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.
A. Levetid - B. Merking - C. Temperaturbegrensninger - D. Forholdsregler for bruk - E. Rengjøring/desinfeksjon - F. Tørking - G. Oppbevaring/transport - H. Vedlikehold - I. Modifiseringer/reparasjoner (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt. Bytting av utskiftbare deler er unntatt forbudet.) **- J. Spørsmål/kontakt oss**

3 års garanti

På alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Advarselssymboler

1. Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig skade eller død. 2. Eksponering for potensiell ulykke eller skade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibelt.

Sporbarhet og merking

a. Er godkjent i henhold til PVU-direktivet. Teknisk kontrollorgan som utfører EU-typegodkjenningen - b. Teknisk kontrollorgan som godkjenner produksjonsprosessen av dette PVU - c. Sporbarhet: identifikasjonsmåte - d. Diameter - e. Serienummer - f. Produksjonsår - g. Produksjonsmåned - h. Batch-nummer - i. Individuelt identifikasjonsnummer - j. Standarder - k. Les bruksanvisningen grundig - l. Modellidentifikasjon - m. Produksjonsdato (måned/år) - n. Produsentens adresse

PL

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.
Symbole trupiej czaszki ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzać uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumieniu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI) chroniący przed upadkiem z wysokości.
SCORPIO (lonża bez fabrycznie założonych łączników).
SCORPIO SWIVEL (lonża z krętlikiem SWIVEL bez fabrycznie założonych łączników).
SCORPIO EASHOOK (lonża z krętlikiem SWIVEL i z fabrycznie założonymi łącznikami EASHOOK).
SCORPIO VERTIGO (lonża z fabrycznie założonymi łącznikami VERTIGO).
Lonża z absorberem energii na via ferrata, dla użytkowników ważących od 40 do 120 kg (wliczając ekwipunek).
Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

Odpowiedzialność

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.

Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkowania, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Ramiona długie, (2) STRING, (3) Ramię krótkie, (4) Pokrowiec ochronny, (5) Taśma absorbera energii, działającego przez rozerwanie szwów, (6) Pętla do łączenia z uprzężą, (7) Łączniki VERTIGO WL, (8) Łączniki EASHOOK, (9) Krętlik, (10) Łączniki do założenia na końcu lonży.
Materiały podstawowe: poliamid, poliester, aluminium. Łączniki: aluminium.

3. Łączniki

Do modeli SCORPIO VERTIGO i SCORPIO EASHOOK:
EASHOOK: karabinek z automatyczną blokadą EN 12275 klasa K (via ferrata).

Łącznik na koniec lonży, dla taśm o szerokości 15 mm minimum.

VERTIGO WL: karabinek z automatyczną blokadą EN 12275 klasy K (via ferrata) / B (podstawowy).

Karabinek na koniec lonży wyłącznie.
Karabinek nie jest niezniszczalny.
Karabinek ma największą wytrzymałość wzdłuż osi podłużnej, z zamkniętym zamkiem.
Obciążanie karabinka w jakikolwiek inny sposób jest niebezpieczne.

4. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera przynajmniej raz na 12 miesięcy.
Rezultaty kontroli powinny zostać zapisane na karcie kontrolnej SOI. Przykład na Petzl.com.

Przed każdym użyciem

Sprawdzić stan ramion lonży i pętli do łączenia z uprzężą. Zwrócić uwagę na zużycie oraz uszkodzenia związane z użytkowaniem (przecięcia, postrzępione włókna, ślady niebezpiecznych substancji chemicznych...). Sprawdzić stan szwów bezpieczeństwa: brak przeciętych nici, wyciągniętych lub zużytych.
Stan absorbera energii:
Sprawdzić czy taśma absorbera energii jest nienaruszona.
Karabinki: sprawdzić czy nie ma śladów zużycia, pęknięć, deformacji... Otworzyć ramię i sprawdzić czy zamyka i blokuje się automatycznie, w momencie gdy się je puści. Sprawdzić prawidłowe założenie łącznika/taśmy/STRINGa.

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

5. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).
Elementy wyposażenia używane z waszą lonżą SCORPIO muszą być zgodne z obowiązującym normami (na przykład uprząż EN 12277).
Łączniki na koniec lonży: używać łączników dostarczonych z lonżą lub łączników EN 12275 klasy K.

6. Zakładanie lonży absorbera energii

Wpięcie do uprzęży:

Otworzyć zamek pokrowca, by zrobić „główkę skowronka" na centralnej uprzęży. Złożyć etykietkę i zamknąć z powrotem zamek, by móc używać lonży.
Przed każdym użyciem należy się upewnić czy lonża jest prawidłowo połączona z uprzężą.

Wpięcie łączników:

Na zakończeniu każdej lonży musi zostać założony STRING, który utrzymuje łącznik wzdłuż osi podłużnej.
- Ramię krótkie: wpiąć łącznik do krótkiego ramienia lonży razem ze STRING.
- Ramiona długie: w lonżach, które nie mają łączników z podwójną blokadą należy zawsze instalować łączniki ze STRINGiem na końcu każdego ramienia.

7. Użytkowanie

Przepinanie się:

Użytkownik musi być stale wpięty do liny stalowej, przynajmniej jednym ramieniem lonży.

Nie wpinać wolnych ramion lonży do uprzęży:

Uwaga: wpięcie jednego z ramion do uprzęży uniemożliwi prawidłowe zadziałanie absorbera w razie upadku.
Nie robić węzłów na ramionach lonży, spowoduje to zmniejszenie ich wytrzymałości.
Uwaga na ryzyko uduszenia przez ramiona lonży.
Podczas upadku taśmy absorbera się rozdzierają, w związku z czym nie może on posłużyć do zatrzymania ponownego upadku.

Odpoczynek:

Dla odpoczynku - wpiąć krótkie ramię lonży do szczebla. Przynajmniej jedno ramię lonży musi być zawsze wpięte do liny stalowej.

Użycie z liną

We wszystkich sytuacjach, oprócz lonży z absorberem energii, zalecana jest dodatkowa asekuracja z liny. Wyłącznie użycie liny i wspinaczkowych technik asekuracyjnych pozwoli na zredukowanie wysokości upadku do minimum.
Asekuracja z użyciem liny jest obowiązkowa jeżeli ciężar użytkownika jest mniejszy niż 40 kg (bez sprzętu) lub powyżej 120 kg (ze sprzętem).

Profesjonaliści

Niniejsza instrukcja musi być dostępna dla każdego tymczasowego użytkownika lonży SCORPIO.

8. Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

Utylizacja:

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).
Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.
A. Czas życia - B. Oznaczenia - C. Tolerowane temperatury - D. Środki ostrożności podczas użytkowania - E. Czyszczenie/dezynfekcja - F. Suszenie - G. Przechowywanie/transport - H. Konserwacja - I. Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) **- J. Pytania/kontakt**

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Znaki ostrzegawcze

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci. 2. Narażenie na potencjalne ryzyko incydentu lub zranienia. 3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu. 4. Niekompatybilność sprzętowa.

Identyfikacja i oznaczenia

a. Zgodny z wymaganiami rozporządzenia ŚOI. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji UE - b. Numer jednostki notyfikowanej kontrolującej produkcję tego ŚOI - c. Identyfikacja: datamatrix - d. Średnica - e. Numer indywidualny - f. Rok produkcji - g. Miesiąc produkcji - h. Numer partii - i. Identyfikator - j. Normy - k. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi - l. Identyfikacja modelu - m. Data produkcji (miesiąc/rok) - n. Adres producenta

JP

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。
製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等はPetzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。
警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。
疑問点や不明な点は (株) アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

1.用途

本製品は墜落からの保護を目的として使用する個人保護用具 (PPE) です。
SCORPIO (コネクターが付属しないランヤード)
SCORPIO SWIVEL (SWIVEL 付属、コネクターが付属しないランヤード)
SCORPIO EASHOOK (SWIVEL およびコネクター EASHOOK 付属のランヤード)
SCORPIO VERTIGO (コネクター VERTIGO 付属のランヤード)
体重が 40 ～ 120 kg (器具を含む) のユーザーが使用できる、ヴィアフェラータ用のエネルギーアブソーバー付ランヤードです。
本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) ロングアーム、(2) STRING、(3) ショートアーム、(4) ポーチ、(5) エネルギーアブソーバー、(6) アタッチメントループ、(7) コネクター VERTIGO WL、(8) コネクター EASHOOK、(9) スイベル、(10) ランヤード末端のコネクター (要取付)
主な素材: ナイロン、ポリエステル、アルミニウム。コネクター: アルミニウム

3.コネクター

SCORPIO VERTIGO および SCORPIO EASHOOK には:
EASHOOK: EN 12275 class K (ヴィアフェラータ) 適合の自動ロッキングカラビナ

ウェビングの幅が 15mm 以上のランヤードの先端に取り付けて使用するコネクターです。

VERTIGO WL: EN 12275 class K (ヴィアフェラータ) / B (basic) 適合の自動ロッキングカラビナ

ランヤードの先端に取り付けて使用するカラビナです。
カラビナは破断する可能性があります。
カラビナは、ゲートが閉じ、縦軸方向に正しく荷重がかかったときに最大の強度があります。
それ以外の状態や方法で荷重がかかると危険です。

4.点検のポイント

毎回の使用前の点検に加え、十分な知識を持つ適任者による詳細点検を少なくとも 12 ヶ月ごとに行う必要があります。
点検の結果は必ず記録してください。詳しい点検記録の見本はPetzl.com をご参照ください。

毎回、使用前に

アームおよびポーチ、アタッチメントループの状態を確認してください。使用による磨耗や損傷 (切れ目や毛羽立ち、化学製品との接触による損傷等) がないことを確認してください。重要な縫製部分の状態を確認してください。縫製糸にゆるみや磨耗、切れ目がないことを確認してください。
エネルギーアブソーバーの状態:
エネルギーアブソーバーに異常がなく、縫製が裂けていないことを確認してください。
カラビナ: 磨耗、亀裂、変形等がないことを確認してください。ゲートを開けて放すと、自動的にゲートが閉まりロックされることを確認してください。カラビナ、スリング、STRING が全て正しく取り付けられていることを確認してください。

使用中の注意点

この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

5.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。
ランヤード SCORPIO と併用する器具は、使用する国における最新の規格に適合していなければなりません (例: ヨーロッパにおけるハーネスの規格 EN 12277)。
ランヤード末端のコネクター: ランヤード付属のコネクターまたは EN 12275 type K 適合のコネクターを使用してください。

6.エネルギーアブソーバー付ランヤードのセット

ハーネスへの取り付け:

ポーチのジッパーを開け、ハーネスのアタッチメントポイントにガースヒッチで取り付けます。ランヤードを使用する際には、ラベルを収納し、ジッパーを閉じてください。
毎回、使用前に、ランヤードがハーネスに正しく取り付けられていることを確認してください。

コネクターの取り付け:

コネクターを縦軸方向に維持するために、ランヤードの各アームに STRING を取り付けてください。
- ショートアーム: ショートアームにコネクターと STRING を取り付けてください
- ロングアーム: ランヤード付属のコネクターにポジショニングバーがない場合は、各ロングアームに必ずコネクターとともに STRING を取り付けてください

7.使用について

支点の通過:

少なくとも 1 本のロングアームが常に確保用のケーブルに接続された状態を維持してください。

エネルギーアブソーバーは交換しないでください:

警告: ランヤードのアームをハーネスにクリップした状態では、墜落時にエネルギーアブソーバーが機能しません。
強度が落ちるので、アームにはノットを作らないでください
警告: 2 つのアームによって頸部が締め付けられないように注意してください。
墜落時に一度伸長したエネルギーアブソーバーは、二度目の墜落では安全に機能しないおそれがあります。

レストの際:

レストの際には、ショートアームを手すりに連結してください。少なくとも 1 本のロングアームが常に確保用のケーブルに接続された状態を維持してください。

ロープの併用

どのような状況においても、エネルギーアブソーバー付ランヤードの使用に加えて、ロープを使用してビレイすることを推奨します。ロープを使用したクライミングのビレイ技術を用いることによってのみ、墜落距離を短くできます。
体重が 40 kg (器具を含まない) 未満のユーザー、120 kg (器具を含む) を超えるユーザーには、ロープを使用したビレイが必要です。

事業で使用する場合

本取扱説明書は、SCORPIO を短期的に使用するユーザーにも閲覧可能な状態にしてください。

8.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高 / 低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から 10 年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。
A.耐用年数 - B.マーキング - C.使用温度 - D.使用上の注意 - E.クリーニング/消毒 - F.乾燥 - G.保管/持ち運び - H.メンテナンス - I.改造/修理 (パーツの交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) **- J.問い合わせ**

3 年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

トレーサビリティとマーキング

a.個人保護用具の規格の要求事項に適合。EU 型式検定を行った公認認証機関 - b.この個人保護用具の製造を監査する公認機関の ID 番号 - c.トレーサビリティ: データマトリクスコード - d.直径 - e.個別番号 - f.製造年 - g.製造月 - h.ロット番号 - i.個体識別番号 - j.規格 - k.取扱説明書をよく読んでください - l.モデル名 - m.製造日 (月 / 年) - n.製造者住所

CZ

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.
Varující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštěvujte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.
Vaší odpovědností je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvýší nebezpečí. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP) používaný při ochraně proti pádu.
SCORPIO (spojovací prostředek bez karabin).
SCORPIO SWIVEL (spojovací prostředek s otočným závěsem SWIVEL bez karabin).
SCORPIO EASHOOK (spojovací prostředek s otočným závěsem SWIVEL a karabinami EASHOOK).
SCORPIO VERTIGO (spojovací prostředek s karabinami VERTIGO).
Spojovací prostředek s tlumičem pádu pro zajištěné cesty via ferrata, pro uživatele vážící 40 - 120 kg (včetně vybavení).
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.
Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

(1) Dlouhé smyčky, (2) STRING, (3) Krátká smyčka, (4) Pouzdro, (5) Trhací popruhový tlumič pádu, (6) Připojovací oko, (7) VERTIGO WL karabiny, (8) EASHOOK karabiny, (9) Otočný čep. (10) Karabiny na koncích smyček, k instalaci.
Hlavní materiály: polyamid, polyester, hliník. Karabiny: hliník.

3. Spojky

U modelů SCORPIO VERTIGO a SCORPIO EASHOOK.
EASHOOK: EN 12275 typ K (via ferrata) karabina s automatickou pojistkou zámku.

Karabina na konce smyček spojovacího prostředku s minimální světlostí západky 15 mm.

VERTIGO WL: EN 12275 typ K (via ferrata) / B (základní) karabina s automatickou pojistkou zámku.

Karabina určená pouze na konec spojovacího prostředku.
Karabina není nezničitelná.
Karabina má největší pevnost pokud je zatížena v její hlavní podélné ose a má uzavřenou západku.
Zatížení karabiny jiným způsobem je nebezpečné.

4. Prohlídka, kontrolní body

Kromě kontrol před a po použití musí být každých 12 měsíců prováděny pravidelné periodické prohlídky vykonávané osobou odborně způsobilou.
Výsledky prohlídek by měly být zaznamenávány do formulářů revizí OOP. Viz vzor na Petzl.com.

Před každým použitím

Zkontrolujte stav smyček, pouzdra a připojovacího oka. Zaměřte se na opotřebení a poškození způsobené používáním (řezy, roztřepení, známky chemikálií...).
Zkontrolujte stav bezpečnostních švů: uvolněná, opotřebená, nebo přetržená vlákna.
Stav tlumiče pádu.
Ověřte, že popruhový tlumič pádu je neporušený.
Karabiny: zkontrolujte přítomnost opotřebení, prasklin, deformací... Otevřete západku a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí. Ověřte správnou kompletaci spojky/smyčky/chrániče STRING.

Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

5. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).
Vybavení používané s vaším spojovacím prostředkem SCORPIO musí splňovat současné normy pro vaši zemi (např. EN 12277 úvazky).
Karabina na konec smyčky: použijte karabiny dodávané se spojovacím prostředkem, nebo karabiny dle EN 12275 typ K.

6. Instalace spojovacího prostředku

Připojení k úvazku:

Rozepněte zip pouzdra a liščí smyčkou připojte spojovací prostředek k připojovacímu oku úvazku. Složte štítek a zapněte zip, aby bylo možné prostředek používat.
Před každým použitím zkontrolujte správné připojení prostředku k úvazku.

Instalace karabin:

Na každém konci smyčky musí být nainstalován chránič STRING, který pomáhá udržovat karabinu v hlavní podélné ose.
- Krátká smyčka: připojte karabinu s chráničem STRING.
- Dlouhé smyčky: u karabin, které nedrží směr, vždy použijte karabiny s chrániči STRING na koncích smyček.

7. Používání

Míjení kotvícího bodu:

Vždy mějte minimálně jednu dlouhou smyčku připojenou k zajišťovacímu vedení.

Nevyřazujte tlumič pádu:

Upozornění: připojení druhé smyčky k postroji brání tlumiči pádu v jeho roztržení a tlumení v případě pádu.
Na smyčkách neuvazujte uzly, protože ty snižují jejich pevnost.
Upozornění: pozor na nebezpečí zamotání obou smyček do sebe.
Pokud již jednou došlo k vytržení tlumiče při pádu, nemůže nadále fungovat a bezpečně zachytit druhý pád.

Odpočinek:

Chcete li si odpočinout připojte se k příčce krátkou smyčkou. Vždy mějte minimálně jednu dlouhou smyčku připojenou k zajišťovacímu vedení.

Použití s lanem

Ve všech situacích doporučujeme jako doplněk k tlumiči pádu používat dojištění lanem. Pouze použití lana a horolezecké techniky jištění může snížit potenciální délku pádu.
Jištění lanem je povinné pro uživatele vážící méně než 40 kg (bez vybavení) nebo více než 120 kg (s vybavením).

Profesionální průvodci

Tyto pokyny k používání musí být přístupné kterémukoliv dočasnému uživateli spojovacího prostředku SCORPIO.

8. Doplňkové informace

Tento produkt splňuje Nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

Kdy vaše vybavení vyřadit:

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Takový produkt znehodnoťte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.
A. Životnost - B. Označení - C. Povolené teploty - D. Bezpečnostní opatření - E. Čištění/dezinfekce - F. Sušení - G. Skladování/transport - H. Údržba - I. Úpravy/opravy (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) **- J. Dotazy/kontakt**

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Varovné symboly

1. Situace představující bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálnímu riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležitá informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

Sledovatelnost a značení

a. Splňuje požadavky nařízení o OOP. Zkušebna provádějící certifikační zkoušky EU - b. Číslo oznámeného subjektu provádějícího kontrolu výroby tohoto OOP - c. Sledovatelnost: označení - d. Průměr - e. Výrobní číslo - f. Rok výroby - g. Měsíc výroby - h. Sériové číslo - i. Individuální kontrola - j. Normy - k. Pozorně čtěte návod k používání - l. Identifikace typu - m. Datum výroby (měsíc/rok) - n. Adresa výrobce

SI

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe.
Opozorilni simboli vas opozarjajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverjajte Petzl.com.
Odgovorni ste za upoštevanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna koli napačna uporaba te opreme pomeni dodatne nevarnosti. Če imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

1. Področja uporabe

Osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padci.
SCORPIO (podaljšek brez prednameščenega veznega člena).
SCORPIO SWIVEL (podaljšek z elementom SWIVEL brez prednameščenega veznega člena).
SCORPIO EASHOOK (podaljšek z elementom SWIVEL in prednameščenim veznim členom).
SCORPIO VERTIGO (podaljšek s prednameščenimi VERTIGO veznimi členi)
Blažilec sunka s podaljškom za ferate. Za uporabnike, ki tehtajo od 40-120 kg (vključno z opremo).
Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

Odgovornost

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.

Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.
Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzemate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) daljša kraka, (2) STRING, (3) kratek krak, (4) torbica, (5) trak blažilca sunka, (6) zanka za pritrditev, (7) VERTIGO WL vezna člena, (8) EASHOOK vezna člena, (9) Swivel, (10) vezni člen za namestitev na konec podaljška.
Glavni materiali: poliamid, poliester, aluminij. Vezni členi: aluminij.

3. Vezni členi

Za modela SCORPIO VERTIGO in SCORPIO EASHOOK.
EASHOOK: EN 12275 razred K (via ferrata) vponka z avtomatskim zapiranjem.

Vezni člen na koncu podaljška za zanke minimalne širine 15 mm.

VERTIGO WL: EN 12275 razred K (via ferrata) / B (basic) vponka z avtomatskim zapiranjem.

Samo vezni člen na koncu podaljška.
Vponka ni neuničljiva.
Vponka ima največjo nosilnost, ko je obremenjena vzdolž glavne osi in ima zaprta vratica.
Obremenitev vponke v kateri koli drug smeri je nevarna.

4. Preverjanje, točke preverjanja

Poleg pregleda pred vsako uporabo, mora izdelek podrobno pregledati pristojna oseba vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev.
Rezultate preverjanja vpišite v vaš OVO obrazec. Primer si oglejte na Petzl.com.

Pred vsako uporabo

Preverite stanje krakov podaljška, torbice in zank za pritrditev. Preverite obrabo in poškodbe zaradi uporabe (zareze, vlaknatost, znake kemikalij...). Preverite stanje varnostnih šivov: poglejte za razrahljane, obrabljene ali pretrgane šive.
Stanje blažilca sunka:
Prepričajte se, da je trak blažilca sunka nepoškodovan.
Vponke: preverite, da ni obrabe, razpok, deformacij... Odprite vratica in se prepričajte, da se samodejno zaprejo in zaklenejo, ko jih spustite. Prepričajte se, da je sklop vezni člen/zanka/STRING pravilen.

Med uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme med seboj pravilno nameščeni.

5. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).
Oprema, ki jo uporabljate z SCORPIO podaljškom, mora biti skladna z veljavnimi standardi v vaši državi (npr. EN 12277 pasovi).
Vezni člen za konec podaljška: uporabite vezne člene, ki so priloženi podaljšku ali EN 12275 tip K vezne člene.

6. Namestitev blažilca sunka s podaljškom

Namestitev na pas:

Odpnite zadrgo na torbici, da na pritrdilnem mestu na pasu naredite kavbojski vozel. Pred uporabo podaljška zložite etiketo in zapnite zadrgo.
Pred vsako uporabo preverite, da je vaš podaljšek pravilno pritrjen na pas.

Namestitev veznih členov:

STRING mora biti nameščen na koncu vsakega kraka podaljška, da pomaga pozicionirati vezni člen po glavni osi.
- Krajši krak: namestite vezni člen z gumico STRING na krajši krak.
- Daljša kraka: na podaljških brez lastnih veznih členov vedno namestite vezne člene z gumicami STRING na vsakem kraku podaljška.

7. Uporaba

Prehajanje sidrišča:

Vedno imejte vsaj en daljši krak pritrjen na varovalno jeklenico.

Blažilca sunka ne prestavljajte:

Opozorilo: pripenjanje kraka podaljška na pas prepreči blažilcu sunka, da se v primeru padca razvije.
Na krakih podaljška ne delajte vozlov, ker s tem zmanjšate njihovo nosilnost.
Opozorilo: zavedajte se tveganja zadušitve med krakoma podaljška.
Ko se blažilec sunka pri padcu enkrat razvije, ne deluje več pri blažitvi energije drugega padca.

Počivališče:

za počivanje se s krajšim krakom pripnite na prečko. Vedno imejte vsaj en daljši krak pritrjen na varovalno jeklenico.

Uporaba z vrvjo

V vseh situacijah je poleg uporabe blažilca sunka s podaljškom priporočljivo dodatno vrvno varovanje. Samo vrv, ki se uporablja s plezalnimi tehnikami varovanja, lahko zmanjša potencialno dolžino padca.
Varovanje z vrvjo je obvezno za uporabnike, ki tehtajo manj kot 40 kg (brez opreme) ali več kot 120 kg (z opremo).

Strokovnjaki

Ta navodila za uporabo morajo biti na voljo vsem začasnim uporabnika SCORPIO podaljška.

8. Dodatne informacije

Ta izdelek ustreza zahtevam Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi. EU izjava o skladnosti je na voljo na Petzl.com.

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije...).
Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:
- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja oz. imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniki oz. neskladen z drugo opremo...

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, te izdelke uničite.
A. Življenjska doba - B. Oznake - C. Sprejemljive temperature - D. Varnostna opozorila za uporabo - E. Čiščenje/razkuževanje - F. Sušenje - G. Shranjevanje/transport - H. Vzdrževanje - I. Priredbe/popravila (Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.) **- J. Vprašanja/kontakt**

3-letna garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Opozorilni simboli

1. Situacija, ki predstavlja neposredno nevarnost za resne poškodbe ali smrt. 2. Izpostavljenost možnim tveganjem za nastanek nesreče ali poškodbe. 3. Pomembne informacije o delovanju ali zmogljivostih vašega izdelka. 4. Nezdružljivost opreme.

Sledljivost in oznake

a. Ustreza zahtevam uredbe o OVO. Priglašeni organ, ki opravlja pregled tipa EU - b. Številka priglašenega organa, ki izvaja nadzor nad proizvodnjo te OVO - c. Sledljivost: matrica s podatki - d. Premer - e. Serijska številka - f. Leto izdelave - g. Mesec izdelave - h. Številka serije - i. Individualna označba - j. Standardi - k. Natančno preberite navodila za uporabo - l. Oznaka modela - m. Datum proizvodnje (mesec/leto) - n. Naslov proizvajalca

HU

Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát.
Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helytelen használati módot ismertetni. A termékek legújabb használati módozatairól és az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkról tájékozódjon a Petzl.com internetes honlapon.
Az új információkat tartalmazó értesítések elolvasásáért, betartásáért és a felszerelés helyes használatáért mindenki maga felelős. Az eszköz helytelen használata további veszélyek forrása lehet. Ha ezzel kapcsolatban kétsége vagy nehézsége támad, forduljon a Petzl-hez bizalommal.

1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés (EVE) a felhasználó magasból való leesés elleni védelmére.
SCORPIO (kantár telepített összekötőelem nélkül).
SCORPIO SWIVEL (kantár SWIVEL-lel, telepített összekötőelem nélkül).
SCORPIO EASHOOK (kantár SWIVEL-lel és telepített EASHOOK összekötőelemekkel).
SCORPIO EASHOOK (kantár telepített VERTIGO összekötőelemekkel).
Energiaelnyelő kantár via ferrata utakhoz, 40 - 120 kg testsúlyú felhasználók számára (felszereléssel együtt).
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

Felelősség

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Hosszú kantárszárak, (2) STRING, (3) Rövid szár, (4) Védőtok, (5) Felszakadó energiaelnyelő heveder, (6) Csatlakozógyűrű, (7) VERTIGO WL összekötőelemek, (8) EASHOOK összekötőelemek, (9) Kipörgetőszem, (10) A kantár végéhez csatlakoztatandó összekötőelemek.
Alapanyagok: poliamid, poliészter, alumínium. Összekötőelemek: alumínium.

3. Összekötőelemek

A SCORPIO VERTIGO és SCORPIO EASHOOK változatokhoz: EASHOOK: automata zárógyűrűs, az EN 12275 szabvány szerint K (via ferrata) típusú karabiner.

Összekötőelem kantár végére legalább 15 mm széles hevederhez.

VERTIGO WL: automata zárógyűrűs, az EN 12275 szabvány szerint K (via ferrata) / B (base) osztályú karabiner.

Kizárólag kantár végére szánt összekötőelem.
A karabiner nem tönkretehetetlen.
A karabiner szakítószilárdsága hossztengely-irányú terhelésnél és zárt nyelv esetén a legnagyobb.
A karabiner bármely más irányban történő terhelése veszélyes.

4. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel legalább 12 havonta.
A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. Példák a Petzl.com honlapon.

Minden egyes használatbavétel előtt

Ellenőrizze a kantárszárak, a védőtok és a rögzítőgyűrű állapotát. Vizsgálja meg, nem láthatók-e elhasználódás vagy károsodás jelei (vágások, kibolyhosodások, vegyi anyaggal való érintkezés jelei stb.). Ellenőrizze a biztonsági varratok állapotát, keresse meg az esetleges laza, elhasznált vagy szakadt szálakat.
Az energiaelnyelő állapota:
Ellenőrizze, hogy az energiaelnyelő hevederének felszakadása nem kezdődött el. Karabinerek: ellenőrizze, nem láthatók-e elhasználódás jelei, repedések, deformációk az eszközön. Nyissa ki a nyelvet és győződjön meg róla, hogy elengedéskor automatikusan becsukódik és lezáródik. Ellenőrizze, hogy az összekötőelem és a sling megfelelően van összekapcsolva a STRING-gel.

A használat során

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

5. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy az eszköz kompatibilis-e a használt rendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).
A SCORPIO kantárral együtt használt eszközöknek meg kell felelniük az adott ország előírásainak (pl. Európában a beülőknek az EN 12277 szabványnak stb.).
A kantár végéhez csatlakoztatandó összekötőelemek: Használja a kantárhoz mellékelt vagy más, az EN 12275 szabvány K osztálynak megfelelő összekötőelemeket.

6. Az energiaelnyelő kantár csatlakoztatása

A beülőhöz való csatlakoztatás:

Nyissa ki a tok cipzárját, és a csatlakozógyűrű segítségével önmagán átfűzve rögzítse a kantárt a beülő bekötési pontjába. Hajtsa vissza a címkét, és zárja vissza a cipzárat. A kantár használatra kész.
Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kantár helyesen van csatlakoztatva a beülőhöz.

Az összekötőelemek csatlakoztatása:

A kantár mindkét végén használjon STRING-et, hogy az összekötőelemet a hossztengely irányában tartsa.
- Rövid kantárszár: csatlakoztasson egy összekötőelemet STRING-gel.
- Hosszú kantárszárak: nem irányban tartott összekötőelemek esetén azokat mindig mindkét kantárszárhoz STRING-gel csatlakoztassa.

7. Használat

Kikötési ponton való áthaladás:

Legalább egy kantárszár mindig legyen beakasztva a biztosító drótkötélbe.

Ne iktassa ki az energiaelnyelőt:

Figyelem: a beülő felszereléstartójába kiakasztott kantárszár megakadályozza az energiaelnyelő felszakadását.
Ne kössön csomót a kantárszárakra, mert az csökkenti teherbírásukat.
Vigyázat, a fej vagy nyak beszorulása a kantár két szára közé fulladást okozhat.
Ha az energiaelnyelő a zuhanás megtartásánál felszakad, egy második esés megtartásánál már nem tudja elnyelni az esés energiáját.

Pihenőpozíció:

Pihenésnél akassza a rövid kantárszárat a létra egyik fokába. Legalább egy kantárszár mindig legyen beakasztva a biztosító drótkötélbe.

Kötéllel való használat

Az energiaelnyelő kantár használatának kiegészítése kötélbiztosítással minden esetben ajánlott. Csak a kötélbiztosítás és a hegymászó biztosítótechnikák segítségével csökkenthető minimálisra az esésmagasság.
A kötélbiztosítás használata kötelező, ha a felhasználó testsúlya (felszerelés nélkül) 40 kg alatt vagy (felszereléssel együtt) 120 kg felett van.

Közösségi használat

A SCORPIO kantár jelen használati utasítását hozzáférhetővé kell tenni minden használó számára, akkor is, ha csak átmenetileg használja az eszközt.

8. Kiegészítő információk

Ez a termék megfelel az (EK) 2016/425 számú egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó szabályozás előírásainak. Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Petzl honlapjáról letölthető.

Leselejtezés:

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.
A. Élettartam - B. Jelölés - C. Használat hőmérséklete - D. Óvintézkedések - E. Tisztítás/fertőtlenítés - F. Szárítás - G. Tárolás/szállítás - H. Karbantartás - I. Módosítások/javítások (Petzl pótalkatrészek kivételével csak a gyártó szakszervizében engedélyezett) **- J. Kérdések/kapcsolat**

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Veszélyt jelző piktogrammok

1. Súlyos vagy halálos sérülés kockázatával járó, veszélyes szituáció. 2. Váratlan esemény vagy sérülés valós veszélye. 3. Fontos információ a termék működéséről vagy használatáról. 4. Nem kompatibilis felszerelés.

Nyomon követhetőség és jelölés

a. Megfelel az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó jogszabályoknak. EK típustanúsítványt kiállító notifikált szervezet - b. Jelen egyéni védőfelszerelés gyártását ellenőrző notifikált szervezet száma - c. Nyomon követhetőség: számsor - d. Átmérő - e. Egyedi azonosítószám - f. Gyártás éve - g. Gyártás hónapja - h. Tételszám - i. Egyedi azonosítókód - j. Szabványok - k. Olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót - l. Modell azonosítója - m. Gyártás dátuma (hónap/év) - n. A gyártó címe

RU

Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше снаряжение. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего снаряжения. Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего снаряжения. Инструкция не описывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете последние версии данного документа и дополнительную информацию.
Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование своего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

Средство индивидуальной защиты (СИЗ) для защиты от падения с высоты.
SCORPIO (строп без предустановленного соединительного элемента).
SCORPIO SWIVEL (строп с SWIVEL без предустановленного соединительного элемента).
SCORPIO EASHOOK (строп с SWIVEL и предустановленными карабинами EASHOOK).
SCORPIO VERTIGO (строп с предустановленными карабинами VERTIGO).
Страховочный строп с амортизатором рывка для маршрутов via-феррата для пользователей весом от 40 до 120 кг (вместе со снаряжением).
Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

Ответственность

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично вы несете ответственность за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с потенциальными возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица.
Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы не способны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Длинные усы стропа, (2) STRING, (3) Короткий ус, (4) Чехол, (5) Разрывной амортизатор рывка, (6) Присоединительная петля, (7) Карабины VERTIGO WL, (8) Карабины EASHOOK, (9) Вертлюг, (10) Конечные карабины для установки на строп.
Основные материалы: нейлон, полиэстер, алюминий. Соединительные элементы: алюминий.

3. Соединительные элементы

Для моделей SCORPIO VERTIGO и SCORPIO EASHOOK: EASHOOK: карабин с самофиксирующейся системой блокировки EN 12275 класс K (via-феррата).

Соединительный элемент на конце стропа шириной минимум 15 мм.

VERTIGO WL: карабин с самофиксирующейся системой блокировки EN 12275 класс K (via-феррата) / B (базовый).

Карабин только для установки на конец стропа.
Карабин не является абсолютно прочным.
Карабин наиболее прочен при нагрузке вдоль своей главной оси при закрытой защелке.
Нагрузка карабина в любых других направлениях опасна.

4. Осмотр изделия

В дополнение к проверкам снаряжения, проводимым перед каждым его применением, следует проводить плановый осмотр компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев.
Результаты планового осмотра должны быть внесены в инспекционную форму вашего СИЗ. Смотрите пример на Petzl.com.

Перед каждым использованием

Проверьте состояние усов, чехла и присоединительной петли. Убедитесь в отсутствии следов износа и/или повреждений (порезов, потертостей, следов химического воздействия и т.д.). Проверьте силовые швы на отсутствие растянутых, изношенных или порезанных нитей.
Состояние амортизатора рывка:
Убедитесь, что строп амортизатора рывка не повреждена.
Карабины: убедитесь в отсутствии следов износа, трещин, деформаций и т.д. Откройте защелку и проверьте, что она закрывается и автоматически блокируется при отпускании. Убедитесь, что карабин, строп и STRING правильно соединены друг с другом.

Во время каждого использования

Важно регулярно следить за состоянием снаряжения и его присоединением к другим элементам системы. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

5. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).
Снаряжение, которое вы используете со стропом SCORPIO, должно соответствовать местному законодательству в вашей стране (например, привязь EH 12277).
Конечные карабины: используйте карабины, поставляемые в комплекте со стропом или карабины EN 12275 класс K.

6. Установка стропа с амортизатором рывка

Присоединение к привязи:

Откройте молнию чехла, чтобы присоединить петлю к точке крепления привязи с помощью полусхватывающего узла. Для использования стропа сложите этикетку и закройте чехол.
Перед каждым использованием убеждайтесь, что страховочный строп правильно присоединен к привязи.

Установка соединительных элементов:

STRING должен быть установлен на оба конца уса страховочного стропа для удержания карабина в правильном положении (чтобы нагрузка прилагалась вдоль главной оси).
- Короткий ус: установите карабин со STRING на короткий ус стропа.
- Длинные усы стропа: для стропов с карабинами, не являющимися конечными, всегда устанавливайте карабины со STRING на каждый ус стропа.

7. Использование

Прохождение точки анкерного крепления:

Один длинный ус всегда должен быть прикреплен к страховочному тросу.

Не присоединяйте амортизатор рывка к привязи:

Внимание: присоединение конца страховочного стропа к привязи исключает возможность срабатывания амортизатора рывка в случае падения.
Не завязывайте узлы на усах стропа, это приводит к снижению их прочности.
Внимание: остерегайтесь удушения между двумя усами стропа.
При падении происходит разрыв нитей амортизатора рывка, и он не может поглотить энергию второго падения.

Отдых:

Для отдыха закрепитесь на анкере, используя короткий ус. Один длинный ус всегда должен быть прикреплен к страховочному тросу.

Использование с веревкой

Во всех случаях рекомендуется веревочная страховка в дополнение к использованию страховочного стропа с амортизатором рывка. Только веревка и скалолазная техника страховки могут минимизировать глубину возможного падения.
Страховка с использованием веревки является обязательной для пользователей весом меньше 40 кг (без снаряжения) или больше 120 кг (со снаряжением).

Профессиональное использование

Эти инструкции должны быть доступны каждому временному пользователю страховочного стропа SCORPIO.

8. Дополнительная информация

Данное устройство отвечает требованиям норм (ЕС) 2016/425, касающихся средств индивидуальной защиты. Декларация о соответствии требованиям ЕС находится на сайте Petzl.com.

Выбраковка снаряжения:

ВНИМАНИЕ: особые обстоятельства могут вызвать уменьшение срока службы изделия, вплоть до однократного применения; например: способ и интенсивность использования, воздействие окружающей среды, воздействие морской среды, работа с агрессивными химическими веществами, экстремальные температуры, контакт с острыми гранями и т.д.
Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:
- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось воздействию сильного рывка или большой нагрузке.
- Оно не удовлетворило требованиям при осмотре. - У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его эксплуатации.
- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или оно не совместимо с другим снаряжением и т.д.
Чтобы избежать дальнейшего использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.
A. Срок службы - B. Маркировка - C. Допустимый температурный режим - D. Меры предосторожности - E. Чистка/дезинфекция - F. Сушка - G. Хранение/транспортировка - H. Обслуживание - I. Модификация/ремонт (запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей) **- J. Вопросы/контакты**

Гарантия 3 года

От любых дефектов материала и производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию, а также использование изделия не по назначению.

Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая неизбежный риск получения серьезных травм или ведущая к смерти. 2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травм. 3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего снаряжения. 4. Техническая несовместимость.

Прослеживаемость и маркировка продукции

a. Отвечает требованиям стандартов, относящихся к СИЗ. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам ЕС - b. Номер организации, осуществляющей производственный контроль данного СИЗ - c. Прослеживаемость: матрица данных - d. Диаметр - e. Серийный номер - f. Год изготовления - g. Месяц изготовления - h. Номер партии - i. Индивидуальный номер изделия - j. Стандарты - k. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации - l. Идентификация модели - m. Дата производства (месяц\год) - n. Адрес производителя

CN

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述正确无误的技术和使用方法。
警示标志将告知您使用该装备时的潜在危险，但并不完全详尽。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。
您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果您有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联络Petzl。

1.应用范围

用于坠落保护的个人保护设备（PPE）。
SCORPIO（没有预安装锁扣的挽索）。
SCORPIO SWIVEL（带SWIVEL没有预安装锁扣的挽索）。
SCORPIO EASHOOK（预安装SWIVEL以及EASHOOK锁扣的挽索）。
SCORPIO VERTIGO（预安装VERTIGO锁扣的挽索）。
铁道攀登使用的势能吸收挽索，可供体重40-120公斤（含装备）的使用者使用。
使用该产品时，不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

责任

警告

凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。
您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对其正确使用方法，进行特定训练。
- 熟悉您的装备，了解其性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

一旦忽视上述任何一条警告，将有可能造成严重伤害甚至死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人，直接目视监督下使用。
您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您无法承担相关责任或无法完全理解本使用说明，那么不要使用此装备。

2.部件名称

（1）长臂，（2）STRING，（3）短臂，（4）存放袋，（5）织带撕裂式势能吸收器，（6）连接环，（7）VERTIGO WL锁扣，（8）EASHOOK锁扣，（9）万向节，（10）需安装在挽索末端的锁扣。
主要材料：尼龙、聚酯和铝。连接器：铝。

3.锁扣

SCORPIO VERTIGO和SCORPIO EASHOOK版本：
EASHOOK：EN 12275 K级（铁道攀登标准）自锁锁扣。
挽索末端连接器仅适用于直径不小于15毫米的扁带。
VERTIGO WL：EN 12275 K级（铁道攀登标准）或B级（基本）自锁锁扣。
该锁扣仅适用于挽索末端。
没有锁扣是不可损坏的。
当锁扣在主轴方向上受力，并且锁门闭合时，其强度达到最大。
而其他方向上的受力，将有可能造成危险。

4.检测、检查要点

除了在每次使用前作检查外，每隔12个月需由资深检查员作定期深入检查。
检查结果必须记录在您的PPE检查表上。参考在Petzl.com上的例子。

每次使用前

检查挽索臂、存放袋、以及连接环的状况。检查因使用造成的磨损和伤害（切口、起毛、化学品痕迹）。检查安全缝线的状况：是否有缝线缺失、磨损或割断。
势能吸收器的状况：
确保势能吸收器编织带完好无损。
锁扣：检查没有磨损、裂纹、变形…打开锁门，检查它能在松手时自动关闭并锁上。检查锁扣 / 快挂扁带 / STRING之间的组装是否正确。

每次使用时

定期检查产品状况及其与系统内其他设备的连接状况，是至关重要的。确保系统内所有设备均互相正确连接。

5.兼容性

验证该产品在操作时与其他组件的兼容性（兼容性＝良好的功能互动）。
与您的SCORPIO挽索配合使用的设备必须符合您所在国家的现行标准（如，EN 12277安全带标准）。
挽索末端锁扣：使用挽索附带的锁扣或者EN 12275 K级（铁道式攀登）的锁扣。

6.连接势能吸收挽索

连接安全带：

打开存放袋的拉炼，在安全带的连接处打一个雀头结。折迭标签并关上拉炼使用挽索。
在每次使用之前，确保您的挽索正确安装于安全带上。

安装锁扣：

挽索臂每个端头都需安装一个STRING，以便将锁扣固定在主轴位置。
- 短臂：在短臂处使用STRING安装锁扣。
- 长臂：对于使用非锁眼式锁扣的挽索，注意必须在每条挽索臂上使用STRING安装锁扣。

7.使用

通过锚点：

始终保持至少一条长臂连接于安全绳上。

不要分开使用势能吸收器：

警告：不要将其中一条挽索臂连接在安全带上，在坠落时，其会阻碍势能吸收器的功能。
不要在挽索臂上打结，这会降低它们的强度。
警告：谨防两条挽索臂互相缠绕。
如果势能吸收器已经在一次坠落时打开过，则有可能无法吸收第二次坠落的能量。

休息点：

休息时，将短臂挂在爬梯上。始终保持至少一条长臂连接于安全绳上。

与绳索的使用

在任何情况下，在势能吸收挽索之外，推荐使用另一条绳索作为额外保护绳索。只有结合绳索和攀登保护技术使用，才能降低潜在坠落高度。
如使用者的体重小于40公斤（不含装备）或大于120公斤（含装备），必须使用一条绳索进行保护。

专业性

即使是临时使用SCORPIO挽索的人员也必须了解这些使用说明。

8.附加信息

该产品符合欧盟2016/425个人保护设备标准。请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。

淘汰您的装备：

警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用方式及强度、使用环境（严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。
何时需要淘汰您的装备：
- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲坠（或负荷）。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。
A.寿命 - B.标示 - C.使用温度范围 - D.使用注意 - E.清洁/消毒 - F.干燥 - G.存放/运输 - H.维护 - I.改装/修理（不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件）- J.问题/联络

3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、氧化、自行改装或改良、不正确存放、欠佳的保养、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

警告标志

1.表示有严重伤害或死亡风险。2.表示有潜在的意外或伤害风险。3.表示产品在功能或性能方面的重要信息。4.表示装备的不兼容性。

可追溯性及标示

a.符合PPE标准的要求。进行EU测试的机构 - b.为PPE做生产检测的机构序号 - c.追踪：信息 - d.直径 - e.独立编码 - f.生产年份 - g.生产月份 - h.序列号 - i.独立身份识别号 - j.标准 - k.仔细阅读说明书 - l.型号识别 - m.生产日期（月份/年份） - n.生产商地址

BG

В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството.
Представени са само някои методи и начини на употреба.
Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com.
Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средствата. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина.
SCORPIO (осигурителен ремък без вграден карабинер).
SCORPIO SWIVEL (ремък със SWIVEL без вграден карабинер).
SCORPIO EASHOOK (ремък със SWIVEL и вградени съединители EASHOOK).
SCORPIO VERTIGO (ремък с вградени карабинери VERTIGO).
Осигурителен ремък с поглъщател на енергия за via ferrata, за потребители с тегло от 40 до 120 kg (заедно с екипировката).
Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

Отговорност

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

(1) Дълги краища, (2) STRING, (3) Къс край, (4) Калъф, (5) Поглъщател на енергия чрез разпаряне, (6) Ухо за закачане, (7) Съединител VERTIGO WL, (8) Съединители EASHOOK, (9) Вирбел, (10) Съединител, който трябва да се инсталира към ремъка.
Основни материали: полиамид, полиестер, алуминий. Съединители: алуминий.

3. Карабинери

При моделите SCORPIO VERTIGO и SCORPIO EASHOOK: EASHOOK: карабинер с автоматична муфа EN 12275 клас K (via ferrata).

Съединител за края на ремък от лента с широчина най-малко 15 mm.

VERTIGO WL: карабинер с автоматична муфа EN 12275 клас K (via ferrata)/B (основен).

Карабинер, предназначен само за края на ремъка.
Карабинерът не е нещо неразрушимо.
Карабинерът има максимална якост по голямата ос и при затворена ключалка.
Опасно е карабинерът да се натоварва по какъвто и да било друг начин.

4. Контрол, начин на проверка

Освен проверките преди всяка употреба трябва да се извършва задължителна проверка от компетентен инспектор поне веднъж на 12 месеца.
Резултатите от проверката трябва да се запишат във формуляра на това ЛПС. Вижте пример на Petzl.com.

Преди всяка употреба

Проверете състоянието на краищата на ремъка, калъфчето и ухото за закачане. Внимавайте за износване и повреди, получени при използване на продукта (скъсване, разрошване, следи от химически продукти...). Проверете състоянието на основните шевове, следете за всеки разтеглен, износен или скъсан конец.
Състоянието на поглъщателя на енергия:
Проверете шевовете на лентата на абсорбера, трябва да са напълно здрави.
Карабинерите: проверявайте за износване, пукнатини, деформации...
Натиснете ключалката и проверете дали се затваря автоматично, след като я пуснете. Проверете дали лентата и карабинерът са правилно поставени в гумичката STRING.

По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

5. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).
Елементите, които се използват ремъка SCORPIO, трябва да отговарят на действащите стандарти в страната (например седалките на EN 12277).
Карабинери в края на ремъка: използвайте карабинерите, които се предлагат с ремъка или карабинери EN 12275 клас K.

6. Инсталиране на абсорбиращия ремък

Закачане към седалката:

Отворете ципа на калъфа и направете котвен възел с ухото на ремъка върху рапелното ухо на седалката. Сгънете отново етикета и затворете ципа, за да използвате ремъка.
Преди всяка употреба проверете дали ремъкът е правилно свързан със седалката.

Поставяне на карабинерите:

Към всеки край на ремъка трябва да се постави гумичка STRING, която да държи карабинера позициониран по голямата ос.
- Към край: включете карабинер с гумичка STRING в късия край на ремъка.
- Дълъг край: ако ремъкът е с карабинери, които не са фиксирани, винаги и на всеки край закачайте карабинерите с гумичка STRING.

7. Употреба

Преминаване през междинна точка:

Поне единият от дългите краища на ремъка трябва винаги да е включен към стоманеното въже.

Не възпрепятствайте абсорбера:

Внимание: не закачайте единия от дългите краища за седалката, защото абсорберът няма да може да поеме удара в случай на падане.
Не правете възел на краищата на ремъка, това намалява якостта им.
Внимавайте за опасност от задушаване между двата края на ремъка.
Абсорберът се разкъсва при падане, при следващо падане той може да не функционира повече.

Места за почивка:

Използвайте късия край на ремъка, когато се закачате, за да си почивате.
Поне единият от дългите краища на ремъка трябва винаги да е включен към осигурителното стоманеното въже.

Употреба съвместно с осигуровка с въже

При всички случаи осигуряването с въже в допълнение към осигуряването с ремък с абсорбер, е препоръчително. Височината на падането може да се намали единствено чрез осигуряване с въже и използване на катерачни методи на осигуряване.
Употребата на въже е задължителна, ако теглото на потребителя е под 40 kg (заедно с инвентара) или над 120 kg (заедно с инвентара).

Професионална употреба

Указанията в тази листовка трябва да бъдат на разположение на всеки, който временно използва осигурителния ремък SCORPIO.

8. Допълнителна информация

Този продукт съответства на регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. Декларацията за съответствие ЕС може да намерите на страницата Petzl.com.

Бракуване на продукта:

ВНИМАНИЕ: някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...).
Един продукт трябва да се бракува, когато:
- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...). Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

A. Срок на годност - B. Маркировка - C. Позволена температура - D. Предупреждения при употреба - E. Почистване/дезинфекция - F. Сушене - G. Съхранение/транспорт - H. Поддръжка - I. Модификации/ремонти (забранени са извън сервизите на Petzl изключение на подмяна на резервни части) **- J. Въпроси/контакт**

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Табела за безопасност

1. Ситуация с неизбежен риск от тежко нараняване или фатален изход. 2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване. 3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта. 4. Несъвместимост на средствата.

Контрол и маркировка

a. Отговаря на изискванията на регламента за ЛПС. Нотифициран орган за ЕС изследване на типа - b. Номер на нотифициран орган, контролиращ производството на това ЛПС - c. Контрол: основни данни - d. Диаметър - e. Индивидуален номер - f. Година на производство - g. Месец на производство - h. Номер на партида - i. Индивидуална идентификация - j. Стандарти - k. Прочетете внимателно техническите указания - l. Дата на производство - m. Дата на производство (месец/година) - n. Адрес на производителя

KR

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다.
특정 기술 및 사용방법만을 소개한다.
사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다.
각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

추락 보호의 용도로 사용되는 개인 보호 장비 (PPE).
SCORPIO (연결 장비가 미리 설치되지 않은 랜야드).
SCORPIO SWIVEL (연결 장비가 미리 설치되지 않고 SWIVEL 이 부착된 랜야드).
SCORPIO EASHOOK (SWIVEL 및 미리 설치된 EASHOOK 연결 장비가 있는 랜야드).
SCORPIO VERTIGO (VERTIGO 연결 장비가 미리 설치된 랜야드).
40-120 kg (장비 포함) 체중의 사용자를 위한 비아 페라타용 충격 흡수 랜야드.
본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안 된다.

책임

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정,그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련 받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

본 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가에 의해 직접적으로 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.
행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 긴 팔, (2) STRING, (3) 짧은 팔, (4) 파우치, (5) 찢어지는 충격 흡수 웨빙, (6) 부착 고리, (7) VERTIGO WL 연결 장비, (8) EASHOOK 연결 장비, (9) 회전 고리, (10) 설치를 위한 랜야드 끈 연결 장비.
주요 재질: 나일론, 폴리에스터, 알루미늄. 연결장비: 알루미늄.

3. 연결장비

SCORPIO VERTIGO 및 SCORPIO EASHOOK 모델용.
EASHOOK: EN 12275 분류 K (비아 페라타) 자동 잠금 카라비너.

최소 너비 15mm 슬링을 부착할 수 있는 랜야드-끝 연결장비.

VERTIGO WL: EN 12275 분류 K (비아 페라타) / B (기본) 자동 잠금 카라비너.

랜야드-끝 연결장비만 있음.
카라비너 역시 파손될 수 있다.
카라비너는 개폐구가 닫힌 상태에서 장축으로 하중이 실리는 경우 강도가 가장 세다.
이 외의 방법으로 카라비너에 하중이 실리는 경우는 위험하다.

4. 검사 및 확인사항

매번 사용 전후와 더불어 적어도 일년에 한번은 전문가를 통한 주기적인 정밀 검사를 받는다.
PPE 검사 양식에 검사 결과를 기록한다. Petzl.com에서 예를 참고한다.

매번 사용 전에

랜야드의 팔, 주머니 및 연결 고리의 상태를 확인한다
사용에 따른 마모 및 손상을 확인한다 (절단, 풀림, 화학적 손상 등). 박음질 상태가 절단되거나 헐겁거나 손상된 부분이 없이 안전한지 확인한다.
충격 흡수제의 상태:
충격 흡수 웨빙이 손상되지 않았는지 확인한다.
카라비너: 마모, 크랙, 변형의 흔적이 있는지 확인한다. 개폐구를 연 후, 풀어주었을 때, 자동으로 잠기는지 확인한다. 연결장비, 슬링, STRING 이 올바르게 조립되었는지 확인한다.

제품 사용 중

제품의 상태와 장비에 연결된 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장비에 연결된 모든 아이템들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

5. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).
SCORPIO 랜야드와 함께 사용하는 장비는 사용 국가의 현 기준에 부합되어야만 한다(예, EN 12277 안전벨트).
랜야드 끝 연결 장비: 랜야드 또는 EN 12275 유형 K 연결 장비와 함께 제공된 연결 장비를 사용한다.

6. 충격 흡수 랜야드 설치하기

안전벨트에 설치하기:

안전벨트의 연결 지점에 라크 헤드 매듭을 만들기 위해 주머니 지퍼를 연다. 라벨을 접고 지퍼를 닫아 랜야드를 사용한다.
사용 전, 랜야드가 안전벨트에 올바르게 연결되어 있는지 확인한다.

연결 장비 설치하기:

연결 장비를 주요 축에 위치시키는 것을 돕기 위해, 랜야드의 각 팔 끝에 STRING을 설치해야한다.
- 짧은 팔: 짧은 팔에 STRING을 사용하여 연결 장비를 설치한다.
- 긴 팔: 캡티브 연결 장비가 없는 랜야드의 경우, 각 랜야드의 팔에 항상 STRING을 사용하여 연결 장비를 설치한다.

7. 사용

확보물 통과:

적어도 한 개의 긴 팔은 항상 안전 케이블과의 연결 상태를 유지해야 한다.

충격 흡수 장비를 이동시키지 않는다:

경고: 랜야드의 팔을 안전벨트에 연결하면 추락 시 충격 흡수 장비 사용의 효율성이 저하될 수 있다.
랜야드 팔에 매듭을 지으면 강도를 저하시킬 수 있다.
경고: 두 개의 랜야드 팔 사이에 목이 조여지는 위험을 반드시 주의한다.
일단 추락 시 충격 흡수제가 사용되었다면, 두번째 추락 시에는 더 이상 기능을 사용할 수 없을 것이다.

휴식 지점:

휴식을 취할 때, 짧은 팔을 이용하여 사용자를 작업 사다리의 가로대에 묶는다. 적어도 한 개의 긴 팔은 항상 안전 케이블과의 연결 상태를 유지해야 한다.

로프와 사용하기

모든 상황에서, 충격 흡수 랜야드와 로프를 함께 사용하여 확보를 보는 것을 권장한다. 암벽 등반 확보 기술을 이용한 로프만이 잠재적인 추락 거리를 줄일 수 있다,
40 kg 이하 (장비 제외) 또는 120 kg 이상(장비 포함) 체중의 사용자의 경우 반드시 로프를 사용하여 확보해야 한다.

전문가

본 사용 설명서는 SCORPIO 랜야드의 임시 사용자도 해당되도록 제작되었다.

8. 추가 정보

본 제품은 개인 보호 장비에 관한 규정 (EU) 2016/425 의 필수 요건에 부합한다. EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인 가능하다.

장비 폐기 시점:

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 고습 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.
A. 수명 - B. 마킹 - C. 허용 온도 - D. 사용 주의사항 - E. 세탁/살균 - F. 건조 - G. 보관/운반 - H. 제품 관리 - I. 수리/수선 (페츨 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - **J. 문의사항/연락**

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

주의 사항

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황. 2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출. 3. 사용자의 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보. 4. 장비 비호환성.

추적 및 마킹

a. PPE 규정의 요구 사항을 충족한다. EU 유형 시험 수행 기관 - b. 본 PPE의 생산 관리를 수행하는 인증 기관의 번호 - c. 추적: 데이터 매트릭스 - d. 직경 - e. 일련 번호 - f. 제조 년도 - g. 제조월 - h. 배치 번호 - i. 개별 식별번호 - j. 기준 - k. 사용 설명서를 주의 깊게 읽는다 - l. 모델 식별 - m. 제조일 (월/년) - n. 제조업체 주소Z

TH

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ได้ระบุข้อมูลทางเทคนิคและการใช้งาน
เครื่องหมายคำเตือนได้บอกให้คุณทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ แต่ไม่อาจบอกได้ทั้งหมด ตรวจเช็คที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด
เป็นความรับผิดชอบของคุณในการระมัดระวังต่อคำเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) ใช้สำหรับป้องกันการตก
SCORPIO (เชือกสั้นแบบไม่ต้องติดยึดตัวล็อคเชื่อมต่อก่อนใช้)
SCORPIO SWIVEL (เชือกสั้นพร้อมกับ SWIVEL โดยไม่ต้องติดยึดตัวล็อคเชื่อมต่อก่อนใช้)
SCORPIO EASHOOK (เชือกสั้นพร้อมกับ SWIVEL และต้องติดยึดตัวล็อค EASHOOK ก่อนใช้)
SCORPIO VERTIGO (เชือกสั้นแบบต้องติดยึดตัวล็อค VERTIGO ก่อนใช้)
เชือกสั้นดูดซับแรงตกกระชาก สำหรับกิจกรรม via ferrata สำหรับผู้ใช้ที่มีน้ำหนักตั้งแต่ 40-120กิโลกรัม (รวมตัวอุปกรณ์)
อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ถูกออกแบบมา

ความรับผิดชอบ

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย
ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำการตัดสินใจและความปลอดภัย

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง
- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวของ

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมโดยผู้เชี่ยวชาญ
เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อวิธีการใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือการใช้งาน

2. ชื่อของส่วนประกอบ

(1) เชือกด้านยาว (2) STRING (3) เชือกด้านสั้น (4) ถุงเก็บ (5) สายรัดดูดซับแรงแบบฉีกออก (6) ห่วงผูกยึด (7) VERTIGO WL ตัวล็อคเชื่อมต่อ (8) EASHOOK ตัวล็อคเชื่อมต่อ (9) Swivel (10) ตัวล็อคเชื่อมต่อปลายเชือกสั้น,เพื่อติดยึด
วัสดุประกอบหลัก ไนลอน โพลีเอสเตอร์ อลูมีเนียม ตัวล็อคเชื่อมต่อ อลูมีนั่ม

3. ตัวล็อคเชื่อมต่อ

สำหรับรุ่น SCORPIO VERTIGO และ SCORPIO EASHOOK.
EASHOOK EN 12275 class K ตัวล็อคอัตโนมัติ (สำหรับ via ferrata)

ตัวล็อคเชื่อมต่อ-ปลายเชือกสั้น สำหรับสลิงที่มีความกว้างไม่น้อยกว่า 15 มม

VERTIGO WL EN 12275 class K (via ferrata) / B (แบบพื้นฐาน) คาราไบเนอร์แบบล็อคอัตโนมัติ

ตัวล็อคเชื่อมต่อ-ปลายเชือกสั้น เท่านั้น
คาราไบเนอร์ไม่สามารถทำให้แตกหักได้ง่าย
คาราไบเนอร์มีความแข็งแรงมากที่สุดเมื่อแรงกดลงด้านแกนหลักของมัน ขณะที่ประตูปิดล็อค
การใช้แรงกดที่ด้านอื่นของตัวคาราไบเนอร์เป็นสิ่งอันตราย

4. การตรวจสอบ จุดตรวจสอบ

นอกเหนือจากการตรวจสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะเป็นประจำ อย่างน้อยทุก 12 เดือนต่อครั้ง
ควรทำบันทึกผลการตรวจเช็คในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค PPE ดูข้อมูลตัวอย่างเพิ่มเติมได้ที่ Petzl.com

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจเช็คสภาพของแขนเชือกสั้นทุกด้าน ถุงเก็บ และที่ห่วงผูกยึด ตรวจดูรอยสึกกร่อนและเสียหายจากการใช้งาน (รอยขาด เป็นขุย เสียหายจากสารเคมี...) ตรวจเช็คสภาพของรอยเย็บ ตรวจดูรอยหลุดลุย สึกกร่อนหรือเส้นด้ายฉีกขาด
สภาพของตัวดูดซับแรง
ตรวจเช็คว่าสายรัดดูดซับแรงอยู่ในสภาพสมบูรณ์
คาราไบเนอร์ ตรวจสอบร่องรอยของการสึกกร่อน รอยแตกร้าว การผิดรูปร่าง เปิดประตูและตรวจดูว่า มันปิดและล็อคอัตโนมัติเมื่อปล่อย ตรวจเช็คว่าตัวล็อค/สายรัด/STRING ถูกประกอบเข้ากันอย่างถูกต้อง

ระหว่างการใช้งาน

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น

5. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ดี = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด)
อุปกรณ์ที่นำมาใช้งานร่วมกับ SCORPIO จะต้องสอดคล้องกับข้อกำหนดมาตรฐานที่ใช้บังคับในแต่ละประเทศ (เช่น EN 12277 เป็นมาตรฐานเกี่ยวกับตัวล็อคเชื่อมต่อ)
ตัวล็อคเชื่อมต่อปลายเชือกสั้น: ใช้ตัวล็อคเชื่อมต่อที่ไหมพร้อมกับเชือกสั้น หรือใช้ตัวล็อคเชื่อมต่อแบบมาตรฐาน EN 12275 type K

6. การติดตั้งเชือกสั้นดูดซับแรง

การติดตั้งอุปกรณ์บนสายรัดนิรภัย

รูดซิปเปิดถุงเก็บ ใช้ห่วงสำหรับคล้อง ผูกกลับหัวยึดเข้ากับจุดผูกยึดบนสายรัดสะโพก พับทบปายุเครื่องหมาย และรูดซิปปิดถุงเก็บเพื่อใช้งานเชือกสั้น
ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ตรวจเช็คว่าเชือกสั้นดูดซับแรง ได้ติดยึดกับสายรัดสะโพกดีแล้ว

การติดตั้งตัวล็อคเชื่อมต่อ

A STRING ต้องถูกติดยึดบนปลายเชือกสั้นแต่ละด้าน, เพื่อช่วยให้ตำแหน่งของตัวล็อคเชื่อมต่ออยู่ในด้านแกนหลัก
- เชือกด้านสั้น: ติดตั้งตัวล็อคเชื่อมต่อด้วย STRING บนเชือกด้านสั้น
- เชือกด้านยาว: สำหรับเชือกที่ติดยึดด้วยตัวล็อคเชื่อมต่อแบบไม่มีตัวกั้นบังคับทิศทาง, ต้องแน่ใจว่าได้ติดยึดตัวล็อคกับ STRING ที่แต่ละด้านของเชือกสั้นเสมอ

7. วิธีการใช้งาน

การข้ามผ่านจุดผูกยึด

ต้องต่อยึดปลายเชือกด้านยาวอย่างน้อยหนึ่งเส้น เข้ากับสายเคเบิลเสมอ

ห้ามสับเปลี่ยนเชือกสั้นดูดซับแรง

คำเตือน การต่อยึดปลายเชือกสั้นกับสายรัดสะโพกเป็นการขัดขวางการทำงานของเชือกดูดซับแรงในขณะเกิดการตก
ห้ามผูกเงื่อนที่เชือกดูดซับแรง เพราะจะทำให้ลดความแข็งแรงลง
คำเตือน ระวังอันตรายจากการผูกมัดกันระหว่างแขนเชือกด้านยาวทั้งสองด้าน
เมื่อเชือกสั้นดูดซับแรงหลุดฉีกออกจากการตก อาจทำให้ไม่มีส่วนประกอบที่จะช่วยยับยั้งการตกในการตกครั้งที่สอง

จุดพัก

เพื่อการพัก ผูกยึดตัวคูณเข้ากับห่วงยึดด้วยเชือกด้านสั้น ต้องต่อยึดปลายเชือกด้านยาวอย่างน้อยหนึ่งเส้น เข้ากับสายเคเบิลเสมอ

การใช้งานร่วมกับเชือก

ในทุกสถานการณ์ แนะนำให้ทำการบีเลย์เชือกเพิ่มเติมจากการใช้เชือกสั้นดูดซับแรง เฉพาะการใช้เชือกปีนและเทคนิคการบีเลย์เท่านั้น ที่จะช่วยลดความรุนแรงจากการตกลงได้
เทคนิคการบีเลย์ด้วยเชือก เป็นสิ่งที่ต้องบังคับใช้กับผู้เล่นที่มีน้ำหนักน้อยกว่า 40 กก (ไม่รวมอุปกรณ์) หรือมากกว่า 120 กก (รวมอุปกรณ์)

ความเชี่ยวชาญ

คู่มือการใช้งาน ต้องจัดไว้ให้กับผู้ใช้งานทั่วไป ที่ใช้เชือกสั้น SCORPIO

8. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ได้ผลิตตามข้อกำหนด (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล EU รายละเอียดขอรับรองมาตรฐาน สามารถหาดูได้ที่ Petzl.com

ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ข้อควรระวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาบ สถานที่ใกล้ทะเล สิ่งของมีคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ
- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสิ่งทอ
- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง (หรือเกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อตกรุ่น ล่าสมัยจากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์มาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น
ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

A. อายุการใช้งาน - B. เครื่องหมาย - C. สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - D. ข้อควรระวังการใช้งาน - E. การทำความสะอาด/ฆ่าเชื้อโรค - F. ทำให้แห้ง - G. การเก็บรักษา/การขนส่ง - H. การบำรุงรักษา - I. การดัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) **- J. คำถาม/ติดต่อ**

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัตถุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกิริยาจากสารเคมี การแก้ไขดัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ขาดการดูแล การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่อาจจะเกิดอันตรายบาดเจ็บสาหัส หรือ เสียชีวิต 2. มีความเสี่ยงในการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวกับระบบการทำงาน หรือคุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากันไม่ได้ของอุปกรณ์

เครื่องหมายและข้อมูล

a. มีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของอุปกรณ์ PPE ชื่อเฉพาะที่บ่งบอกถึงการทดลองผ่านมาตรฐาน EU - b. หมายเลขรับรองที่ผ่านการทดสอบที่ใช้ในการควบคุมการผลิตของ PPE นี้ - c. การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - d. การป้องกันไวกอน - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. เดือนที่ผลิต - h. หมายเลขลำดับการผลิต - i. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - j. มาตรฐาน - k. อ่านคู่มือการใช้โดยละเอียด - l. ข้อมูลระบุรุ่น - m. วันที่ของการผลิต (เดือน/ปี) - n. ที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต